叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 盖恩斯伯勒(gainsborough) 000001

2. 盖恩斯伯勒(gainsborough) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

盖恩斯伯勒(Gainsborough)
第1/2页

['geɪnzˌbʌroʊ]
Gainsborough
盖恩斯伯勒

盖恩斯伯勒

['mɑːstəpiːsɪz] [ɪn] ['kʌlər]
MASTERPIECES **IN** **COLOUR**
杰作 在 颜色

色彩杰作

" ['mɑːstəpiːsɪz] [ɪn] ['kʌlər] " ['sɪriːz]
" Masterpieces in Colour " **Series**
" 杰作 在 颜色 " 系列

"色彩杰作"系列

['ɑːrtɪst] .
Artist .
艺术家 .

艺术家。

['ɔːθər] .
Author .
作者 .

作者。

[vɛ'læskɛz] .
VELAZQUEZ .
委拉斯开兹 .

委拉斯开兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['renldz] .
REYNOLDS .
雷诺兹 .

雷诺兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['tɜːrnər] .
TURNER .
车工 .

车工。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . Lewis Hind .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

['rɔmni] .
ROMNEY .
罗姆尼 .

罗姆尼。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[gruːz] .
GREUZE .
格勒兹 .

格勒兹。

['æliːz] [er] ['mæklɪn] .
Alys **Eyre** **Macklin** .
艾莉丝 艾尔 麦克林 .

艾莉丝·艾尔·麦克林。

[ˌbɑːtɪ'tʃeli] .
BOTTICELLI .
波提切利 .

波提切利。

['henri] [biː] . ['bɪnz] .
Henry **B** . **Binns** .
亨利 B . 宾斯 .

亨利·B·宾斯。

[rɔ'seti] .
ROSSETTI .
罗塞蒂 .

罗塞蒂。

[ˌluːˌsiː'ɛn][pɪ'sɑːroʊ] .
Lucien **Pissarro** .
吕西安 毕沙罗 .

吕西安·毕沙罗。

[bə'liːniː] .
BELLINI .
贝利尼 .

贝利尼。

[dʒɔːrdʒ] [heɪ] .
George **Hay** .
乔治 干草 .

乔治·海。

[frɑː] [æn'dʒelɪˌkəʊ] .
FRA **ANGELICO** .
法郎 安杰利科 .

弗拉·安杰利科。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
James **Mason** .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

['rembrænt] .
REMBRANDT .
伦勃朗 .

伦勃朗。

['dʒoʊsəf] ['ɪzri:əlz] .
Josef **Israels** **.**
约瑟夫 以色列人 .

约瑟夫·伊斯雷尔斯。

['leɪtən] .
LEIGHTON **.**
莱顿 .

莱顿。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
A **.** **Lys** **Baldry** **.**
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['ræfeɪəl] .
RAPHAEL **.**
拉斐尔 .

拉斐尔。

[pɔ:l] [dʒi:] . - .
Paul **G** **.** **Konody** **.**
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['həulmən] [hʌnt] .
HOLMAN **HUNT** **.**
霍尔曼 打猎 .

霍尔曼·亨特。

['meri] [i:] . ['kəulridʒ] .
Mary **E** **.** **Coleridge** **.**
玛丽 E . 柯尔律治 .

玛丽·E·柯尔律治。

['tɪʃən] .
TITIAN **.**
提香 .

泰坦。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S **.** **L** **.** **Bensusan** **.**
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['milei] .
MILLAIS **.**
米莱 .

米莱。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
A **.** **Lys** **Baldry** **.**
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['kɑ:rloʊ]['doʊltʃi] .
CARLO **DOLCI** **.**
卡洛 dolci .

卡洛·多尔奇。

[dʒɔ:rdʒ] [heɪ] .
George **Hay** **.**
乔治 干草 .

乔治·海。

['geɪnzˌbʌroʊ] .
GAINSBOROUGH .
盖恩斯伯勒 .

盖恩斯伯勒。

[mæks] ['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] .
Max **Rothschild** .
最大限度 罗斯柴尔德 .

马克斯·罗斯柴尔德。

[ˌtɪntə'rɛtoʊ] .
TINTORETTO .
丁托列托 .

丁托列托。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['luːini] .
LUINI .
路易尼 .

路易尼。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
James **Mason** .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[frɑːnts] [hɑːls] .
FRANZ **HALS** .
弗朗茨 哈尔斯 .

弗朗茨·哈尔斯。

['ɛdʒkəm] ['steɪli] .
Edgcumbe **Staley** .
埃奇科姆 斯坦利 .

埃奇科姆·斯泰利。

[væn] ['daɪk] .
VAN **DYCK** .
VAN 迪克 .

范戴克。

['pəːsi][em] . ['tɜːrnər] .
Percy **M** . **Turner** .
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] .
LEONARDO **DA** **VINCI** .
莱昂纳多 DA 文西 .

列奥纳多·达·芬奇。

[em] . ['dʌbljuː] . ['brɑːˌkwɛl] .
M . **W** . **Brockwell** .
M . W . 布罗克韦尔 .

MW Brockwell。

['ruːbənz] .
RUBENS .
鲁本斯 .

鲁本斯。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['wɪslər] .
WHISTLER .
惠斯勒 .

惠斯勒。

[tiː] . ['mɑːrtn] [wʊd] .
T . **Martin** **Wood** .
T . 马丁 木头 .

T·马丁·伍德。

['hoʊlbaɪn] .
HOLBEIN .
荷尔拜因 .

荷尔拜因。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['bɜːn] - [dʒəʊnz] .
BURNE - **JONES** .
伯恩 - 琼斯 .

伯恩-琼斯。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
A . **Lys** **Baldry** .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

- [lə] ['brʌn] .
VIGÉE **LE** **BRUN** .
- LE 棕色 .

维热·勒布伦。

[siː] . ['hɔːldein] - .
C . **Haldane** **MacFall** .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

[pjeər] .
CHARDIN .
夏丹 .

夏尔丹。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul **G** . **Konody** .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['frægəˌnɑːrd] .
FRAGONARD .
弗拉戈纳尔 .

弗拉戈纳尔。

[siː] . ['hɔːldein] - .
C . **Haldane** **MacFall** .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

['mɛmlɪŋk] .
MEMLINC .
梅姆林克 .

MEMLINC。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . & [dʒeɪ] . [siː] . [wiːl] .
W . **H** . **J** . **&** **J** . **C** . **Weale** .
W . H . J . & J . C . 威尔 .

WHJ 和 JC Weale。

['kɑːnstəbl] .
CONSTABLE .
警官 .

警官。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

['reɪbɝn] .
RAEBURN .
雷伯恩 .

雷伯恩。

[dʒeɪmz][el] . [kɔː] .
James **L** . **Caw** .
詹姆斯 L . 啼 .

詹姆斯·L·考。

[dʒɑːn][es] . ['sɑːrdʒənt] .
JOHN **S** . **SARGENT** .
约翰 S . 萨金特 .

约翰·S·萨金特。

[tiː] . ['mɑːrtn] [wʊd] .
T . **Martin** **Wood** .
T . 马丁 木头 .

T·马丁·伍德。

['lɔːrəns] .
LAWRENCE .
劳伦斯 .

劳伦斯。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['djʊrər] .
DÜRER .
丢勒 .

丢勒。

[eɪtʃ] . [iː] . [ə; eɪ] . ['fɝːst] .
H . **E** . **A** . **Furst** .
H . E . 一个 . 弗斯特 .

HEA Furst。

['mɪlɪt] .
MILLET .
粟 .

粟。

[ˈpəːsi][em] . [ˈtɜːrnər] .
Percy **M** . **Turner** .
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

[ˈwɔtəu; vɑːˈtəu] .
WATTEAU .
瓦托 .

华托。

[siː] . [ˈluːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[ˈhəugaːθ] .
HOGARTH .
霍加斯 .

霍加斯。

[siː] . [ˈluːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[məˈrɪloʊ] .
MURILLO .
穆里略 .

穆里略。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[wɑːts] .
WATTS .
瓦特 .

瓦茨。

[ˈdʌbljuː] . [ˈlɔftəs] [her] .
W . **Loftus** **Hare** .
W . 洛夫图斯 野兔 .

W. Loftus Hare。

[ˈɪŋgrɛs] .
INGRES .
成分 .

成分。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ˈfɪnbɜ˞g] .
A . **J** . **Finberg** .
一个 . J . 芬伯格 .

AJ Finberg。

[kəˈroʊt] .
COROT .
柯罗 .

科罗。

[ˈsaidni] [əlˈnʌt] .
Sidney **Allnutt** .
西德尼 奥尔纳特 .

西德尼·奥尔纳特。

[ˌdɛləkr'wɑ:, ˌdɛlə'krɔɪ] .
DELACROIX .
德拉克罗瓦 .

德拉克罗瓦。

[pɔ:l] [dʒi:] . - .
Paul G . Konody .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['ʌðər] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Others in Preparation .
其他的 在 准备 .

其他准备工作正在进行中。

[pleɪt] [aɪ] . — ['mɪsɪz] .
PLATE I . — MRS .
盘子 我 . — 太太 .

图版一——夫人

['sidnz] .
SIDDONS .
西顿 .

SIDDONS。

(['frʌntɪspi:s])
(Frontispiece)
(卷首插图)

（卷首插图）

[ðɪs] ['feɪməs] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['sidnz] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] - .
This famous portrait of Mrs . Siddons was painted in 1784 .
这 著名的 肖像 的 太太 . 西顿斯 曾是 绘 在 - .

这幅著名的西顿斯夫人肖像画创作于 1784 年。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɔrnəmənts] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən] .
It is one of the chief ornaments in the National Gallery , London .
它 是 一 的 这 首席 装饰品 在 这 国家的 画廊 , 伦敦 .

它是伦敦国家美术馆的主要藏品之一。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['æktrəs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['twenti] - [naɪnθ] [jɪr] .
It represents the celebrated actress in her twenty - ninth year .
它 代表 这 著名 演员 在 她 二十 - 第九 年 .

这是这位著名女演员二十九岁时的照片。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] [ɪn] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['sidnz] .
The picture was purchased in 1862 from a relative of Mrs . Siddons .
这 图片 曾是 购买 在 - 从 一个 相对的 的 太太 . 西顿斯 .

这幅画是1862年从西顿斯夫人的一位亲戚那里购买的。

[pleɪt] [aɪ] . — ['mɪsɪz] .
PLATE I . — MRS .
盘子 我 . — 太太 .

图版一——夫人

['sidnz] .
SIDDONS .
西顿 .

SIDDONS。

['geɪnzˌbʌroʊ]
Gainsborough
盖恩斯伯勒

盖恩斯伯勒

[baɪ] [mæks] ['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt]
BY MAX ROTHSCHILD
经过 最大限度 罗斯柴尔德

作者：马克斯·罗斯柴尔德

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt]
ILLUSTRATED WITH EIGHT
插图 和 八

附图八张

[ˌriːprə'dʌkʃənz] [ɪn] ['kʌlər]
REPRODUCTIONS IN COLOUR
复制品 在 颜色

彩色复制品

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[tiː] . [siː] . & [iː] . [siː] . [dʒæk]
T . C . & E . C . JACK
T . C . & E . C . 杰克

TC & EC 插销

[nuː] [jɔːk] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] [ˌsiː 'oʊ] .
NEW YORK : FREDERICK A . STOKES CO .
新的 约克 : 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 一氧化碳 .

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[aɪ] . ['peɪntɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgland] [bɪ'fɔːr] ['geɪnzˌbʌroʊ] -
I . Painting in England before Gainsborough 11
我 . 绘画 在 英格兰 前 盖恩斯伯勒 -

一、盖恩斯伯勒之前的英国绘画 11

[iː] .
II .
二 .

二、

['geɪnzˌbʌroʊz] ['ɜːrli] [laɪf] — ['ipswitʃ] [ænd; ənd] [bæθ] -
Gainsborough's Early Life — Ipswich and Bath 25
盖恩斯伯勒 早期的 生活 — 伊普斯维奇 和 洗澡 -

盖恩斯伯勒的早年生活——伊普斯维奇和巴斯 25

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['geɪnzˌbʌroʊz] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] — [læst] ['jɪrz] [ænd; ənd] [deθ] -
Gainsborough's Life in London — Last Years and Death 46
盖恩斯伯勒 生活 在 伦敦 — 最后的 年 和 死亡 -

盖恩斯伯勒的《伦敦生活——晚年与逝世》46

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['geɪnzˌbʌroʊz] [wɜːrks] -
Gainsborough's Works 65
盖恩斯伯勒 作品 -

盖恩斯伯勒作品 65

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'ɛks]]
[Pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[pleɪt]
Plate
盘子

盘子

[aɪ] . ['mɪsɪz] . ['sidnz] ['frʌntɪspiːs]
I . Mrs . Siddons Frontispiece
我 . 太太 . 西顿斯 卷首插图

一、西顿夫人扉页

[æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən] [peɪdʒ]
At the National Gallery , London Page
在 这 国家的 画廊 , 伦敦 页

伦敦国家美术馆页面

[iː] .
II .
二 .

二、

[rælf; reɪf] ['ʃɑːmbɜˑg] , [em] . [diː] . -
Ralph Schomberg , M . D . 14
拉尔夫 舒姆伯格 , M . D . -

拉尔夫·肖姆伯格，医学博士 14

[æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən]
At the National Gallery , London
在 这 国家的 画廊 , 伦敦

伦敦国家美术馆

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[kwiːn] ['ʃɑːrlət] -
Queen Charlotte 24
女王 夏洛特 -

夏洛特女王 24

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm]

At	the	South	Kensington	Museum
在	这	南	肯辛顿	博物馆

在南肯辛顿博物馆

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

" [ðə; ði] [bluː] [bɔɪ] " -

"	The	Blue	Boy	"	34
"	这	蓝色的	男生	"	-

《蓝衣男孩》34

[æt; ət] ['groʊvnər] [haʊs]

At	Grosvenor	House
在	格罗夫纳	房子

格罗夫纳酒店

[viː] . [ðə; ði] [ɑːn] .

V	.	The	Hon	.
V	.	这	尊敬的	.

五、尊敬的

['mɪsɪz] . ['greɪəm] -

Mrs	.	Graham	40
太太	.	格雷厄姆	-

格雷厄姆夫人 40

[æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , ['edɪnbərə]

At	the	National	Gallery	of	Scotland	,	Edinburgh
在	这	国家的	画廊	的	苏格兰	,	爱丁堡

在爱丁堡苏格兰国家美术馆

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['devənʃə] -

The	Duchess	of	Devonshire	50
这	公爵夫人	的	德文郡	-

德文郡公爵夫人 50

[ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɜːrl] ['spensər] , [keɪ] . [dʒiː] .

In	the	collection	of	Earl	Spencer	,	K	.	G	.
在	这	收藏	的	伯爵	斯宾塞	,	K	.	G	.

在斯宾塞伯爵（KG）的收藏中

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] — " [pɝ'diːtə] " -

Mrs	.	Robinson	—	"	Perdita	"	60
太太	.	罗宾逊	—	"	佩尔迪塔	"	-

罗宾逊夫人——“佩尔迪塔” 60

[æt; ət][ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n]

At	the	Wallace	Collection
在	这	华莱士	收藏

在华莱士收藏馆

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[mɪs] [ˈhævɝˌfiːld] -
Miss **Haverfield** **70**
错过 哈弗菲尔德 -

哈弗菲尔德小姐 70

[æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔlis] [kəˈlekʃ(ə)n]
At **the** **Wallace** **Collection**
在 这 华莱士 收藏

在华莱士收藏馆

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[aɪ]
I
我

我

[ˈpeɪntɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [bɪˈfɔːr] [ˈgeɪnzˌbʌroʊ]
PAINTING **IN** **ENGLAND** **BEFORE** **GAINSBOROUGH**
绘画 在 英格兰 前 盖恩斯伯勒

盖恩斯伯勒之前的英国绘画

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [wʌz; wəz] , [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [neiʃəns]
THE **British** **school** **of** **painting** **was** **,** **compared** **with** **those** **of** **the** **other** **nations**
这 英国 学校 的 绘画 曾是 , 比较的 和 那些 的 这 其他 国家
[ʌv; əv] [ˈwestərn] [ˈjʊrəp] ,
of **Western** **Europe** **,**
的 西 欧洲 ,

与西欧其他国家的绘画流派相比，英国绘画流派是.....

[ðə; ði][ˈleɪtɪst][tuː; tə] [dɪˈveləp] .
the **latest** **to** **develop** **.**
这 最新的 到 发展 .

最新进展。

[ɪn] [ˈɪtəli] , [speɪn] , [fræns] , [ðə; ði] [ˈneðərləndz] , [ˈdʒɜːrməni] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˌskændɪˈnevjə] [ˈpeɪntɪŋ]
In **Italy** **,** **Spain** **,** **France** **,** **the** **Netherlands** **,** **Germany** **,** **and** **even** **Scandinavia** **painting**
在 意大利 , 西班牙 , 法国 , 这 荷兰 , 德国 , 和 甚至 斯堪的纳维亚 绘画

在意大利、西班牙、法国、荷兰、德国，甚至斯堪的纳维亚半岛，绘画

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[ænd; ənd] [ˈskʌlptʃər] [ˈflʌriʃt] [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][ðə; ði][ˈgɑːθɪk][eɪdʒ] ,
and **sculpture** **flourished** **as** **early** **as** **the** **Gothic** **Age** **,**
和 雕塑 繁荣 作为 早期的 作为 这 哥特 年龄 ,

雕塑艺术早在哥特时代就已蓬勃发展。

[ænd; ənd][ɪn][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌntriz] [ðə; ði] ['renəsɑːns] [prə'duːst] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]

and	in	most	of	these	countries	the	Renaissance	produced	a	host	of
和	在	最多	的	这些	国家	这	复兴	生产	一个	主持人	的

['krɑːftsmən] [huːz] [wɜːrks] [stɪl] [ɪn'dʊr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst][suː'pɜːrb] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk]

craftsmen	whose	works	still	endure	among	the	most	superb	creations	of	artistic
工匠	谁	作品	仍然	忍受	之中	这	最多	高超	作品	的	艺术

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

在这些国家的大多数地区，文艺复兴时期涌现出大量工匠，他们的作品至今仍被视为艺术天才最杰出的创作之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ˌɪnɪg'zækt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['prɪmətɪv] ['pɪriəd] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [ɑːrt] ;

It	is	now	inexact	to	say	that	there	was	no	primitive	period	in	British	Art	;
它	是	现在	不精确	到	说	那	那里	曾是	不	原始	时期	在	英国	艺术	;

现在说英国艺术没有原始时期是不准确的；

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] , [ˌfɔːr'tiːnθ] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,

the	thirteenth	,	fourteenth	,	and	fifteenth	centuries	,
这	第十三	,	第十四	,	和	第十五	几个世纪	,

十三、十四、十五世纪

[soʊ] [rɪ'splendənt] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['stætʃuːz] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði]

so	resplendent	on	the	Continent	with	pictures	and	statues	reflecting	the
所以	灿烂	在	这	大陆	和	图片	和	雕像	反思	这

['kærəktər] , [ðə; ði][ˌæspɜ'eɪʃənz] ,

character	,	the	aspirations	,
特点	,	这	抱负	,

欧洲大陆到处都是反映民族性格和抱负的绘画和雕像，它们如此辉煌灿烂。

[ðə; ði] ['temprəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['piːpəlz] [ðæt] [prə'duːst] [ðem; ðəm] , [prə'duːst] [wɜːrks]

the	temperament	of	the	respective	peoples	that	produced	them	,	produced	works
这	气质	的	这	各自	人民	那	生产	他们	,	生产	作品

[ʌv; əv][ɑːrt]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz] .

of	art	also	in	these	islands	.
的	艺术	还	在	这些	岛屿	.

这些岛屿上的艺术作品也体现了孕育它们的各民族的性情。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['æmp(ə)l]['rekərdz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['peɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [bəuθ] [rɪ'lɪdʒəs]

There	are	ample	records	of	pictures	having	been	painted	in	England	,	both	religious
那里	是	充足	记录	的	图片	拥有	到过	绘	在	英格兰	,	两个都	宗教

['sʌbdʒekts][ænd; ənd] ['pɔːtrɪts] ,

subjects	and	portraits	,
主题	和	肖像	,

英国有大量绘画作品的记录，包括宗教题材和肖像画。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [eɪdʒ] , [æz; əz][fɑːr] [bæk] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ;

at	a	very	early	age	,	as	far	back	even	as	the	reign	of	Henry	III	.	;
在	一个	非常	早期的	年龄	,	作为	远的	后退	甚至	作为	这	在位	的	亨利	三、	.	;

很小的时候，甚至早在亨利三世统治时期就已如此。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'moʊt] [prə'dʌkʃənz] ['lɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl]

of	such	remote	productions	little	has	been	preserved	,	but	there	are	still
的	这样的	偏僻的	作品	小的	有	到过	保存完好	,	但	那里	是	仍然

[ɪk'stænt][ə; eɪ] [fjuː] ['spesɪmənz] ,

extant	a	few	specimens	,
现存	一个	很少	标本	,

由于这类偏远地区的生产资料保存下来的很少，但仍有一些样本流传至今。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ['ɑːnwərdz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['henri] ['vaɪ, 'viː] . ,

from	the	thirteenth	century	onwards	,	as	well	as	portraits	of	Henry	VI	.	,
从	这	第十三	世纪	开始	,	作为	出色地	作为	肖像	的	亨利	六年级	.	,

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . ,

Henry	VII	.	,
亨利	七	.	,

从十三世纪开始，还有亨利六世、亨利七世的肖像画。

[ænd; ənd] ['efɪdʒiz] [ʌv; əv]['prɪnsəz][ænd; ənd] ['ɜːlz] ,

and	effigies	of	princes	and	earls	,
和	人偶	的	王子们	和	伯爵	,

以及王子和伯爵的雕像，

[wɪtʃ] [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [mɔːrn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peintiŋz] ;

which	cause	us	to	mourn	the	loss	of	a	large	number	of	paintings	;
哪个	原因	我们	到	哀悼	这	损失	的	一个	大的	数字	的	绘画	;

这让我们为大量画作的遗失而感到悲痛；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][taɪmz] [groʊ'tesk] [ænd; ənd][soʊ] ['θɜːrəli] [bæd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kwaɪt]

they	are	at	times	grotesque	and	so	thoroughly	bad	as	to	be	a	quite
他们	是	在	时代	怪诞	和	所以	彻底	坏的	作为	到	是	一个	相当

['neglɪdʒəb(ə)l]['kwɑːntəti][æz; əz][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] ,

negligible	quantity	as	works	of	art	,
微不足道	数量	作为	作品	的	艺术	,

它们有时怪诞丑陋，糟糕透顶，作为艺术作品而言几乎可以忽略不计。

[ðoʊ] [noʊ] [daʊt] [hɪ'stɔːrɪkli] ['ɪntrəstɪŋ] .

though	no	doubt	historically	interesting	.
尽管	不	怀疑	历史	有趣的	.

虽然无疑具有历史意义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[pleɪt] [iː] . — [rælf; reɪf]

PLATE	II	.	—	RALPH
盘子	二	.	—	拉尔夫

图版二——拉尔夫

['ʃɑːmbɜːg] , [em] . [diː] .

SCHOMBERG	,	M	.	D	.
舒姆伯格	,	M	.	D	.

舒姆伯格，医学博士

[ðɪs] ['kænvəs][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,

This	canvas	can	be	seen	in	the	National	Gallery	,
这	帆布	能	是	已见	在	这	国家的	画廊	,

这幅油画收藏于国家美术馆。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] [duːk] ['ʃɑːmbɜːg] ,

and	represents	a	member	of	the	family	of	Field	-	Marshal	Duke	Schomberg	,
和	代表	一个	成员	的	这	家庭	的	场地	-	元帅	公爵	舒姆伯格	,

并且是陆军元帅杜克·肖姆伯格家族的一位成员，

[huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] - [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪn] .

who	was	killed	in	1690	at	the	Battle	of	the	Boyne	.
WHO	曾是	被杀	在	-	在	这	战斗	的	这	博因	.

他在 1690 年的博因河战役中阵亡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ə; eɪ] [fʊl] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,

It	is	painted	in	the	fashion	of	the	time	,	a	full	figure	in	the	open	air	,
它	是	绘	在	这	时尚	的	这	时间	,	一个	满的	数字	在	这	打开	空气	,

这幅画是按照当时的风格创作的，描绘的是一个户外的全身像。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈgeɪnzˌbʌroʊz] [wɜːrk] .

and	is	a	very	fine	example	of	Gainsborough's	work	.
和	是	一个	非常	美好的	例子	的	盖恩斯伯勒	工作	.

这是盖恩斯伯勒作品的一个非常优秀的范例。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[pleɪt] [iː] . — [rælf; reɪf]

PLATE	II	.	—	RALPH
盘子	二	.	—	拉尔夫

图版二——拉尔夫

[ˈʃɑːmbɜˑg] , [em] . [diː] .

SCHOMBERG	,	M	.	D	.
舒姆伯格	,	M	.	D	.

舒姆伯格，医学博士

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈsteɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜˑːpəsəz, ˈpɜˑːpəsɪz] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈhenri]

It	may	be	stated	for	our	purposes	that	until	the	reign	of	Henry
它	可能	是	声明	为了	我们的	目的	那	直到	这	在位	的	亨利

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

就我们的目的而言，可以这样说，直到亨利八世统治时期。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːn] - [ɪgˈzɪstənt][ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] .

the	art	of	painting	was	non	-	existent	in	England	.
这	艺术	的	绘画	曾是	非	-	存在的	在	英格兰	.

绘画艺术在英国并不存在。

[ðɪs] [lʌgˈʒʊriəs] [ænd; ənd] [ˈlɪbərəl] [ˈmɑːnərk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [fɜːrst] [geɪv] [ˈeni] [ˈriːəl][ænd; ənd]

This	luxurious	and	liberal	monarch	it	was	who	first	gave	any	real	and
这	豪华	和	自由主义	君主	它	曾是	WHO	第一的	给予	任何	真实的	和

[dɪˈsɜːrnɪŋ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ɑːrt] ,

discerning	encouragement	to	art	,
有洞察力	鼓励	到	艺术	,

正是这位奢靡开明的君主，第一个真正有远见地鼓励艺术发展。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] - [mʌst; məst][ˈevər][biː; bi][ˈmemərəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	the	year	1526	must	ever	be	memorable	as	the	one	in	which	was
和	这	年	-	必须	曾经	是	难忘	作为	这	一	在	哪个	曾是

[leɪd][ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n] - [stoʊn][ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ɑːrt] .

laid	the	foundation	-	stone	of	British	Art	.
铺设	这	基础	-	石头	的	英国	艺术	.

1526 年注定会被铭记，因为正是在这一年，英国艺术奠定了基石。

[ɪn] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈærəndəl] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt] ;

In	that	year	the	Earl	of	Arundel	returned	from	a	journey	on	the	Continent	;
在	那	年	这	伯爵	的	阿伦德尔	返回	从	一个	旅行	在	这	大陆	;

那一年，阿伦德尔伯爵从欧洲大陆旅行归来；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]['paʊərf(ə)l] [bɪld] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɔːrði]
he **was** **accompanied** **by** **a** **young** **man** **of** **powerful** **build** **,** **"** **with** **a** **swarthy**
他 曾是 伴随 经过 一个 年轻的 男人 的 强大的 建造 , " 和 一个 黝黑的
['senʃuəl] [feɪs] ,
sensual **face** **,**
感性的 脸 ,

他身边跟着一位身材魁梧的年轻男子，“有着黝黑而充满魅力的面容”，

[ə; eɪ] [nek] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] , [ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [ʌnˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] .
a **neck** **like** **a** **bull** **,** **and** **an** **eye** **unlikely** **to** **endure** **contradiction** **.**
一个 脖子 喜欢 一个 公牛 , 和 一个 眼睛 不太可能 到 忍受 矛盾 .

脖子像牛一样粗壮，眼睛不容异议。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][hæns]['hoʊlbaɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
" **This** **was** **Hans** **Holbein** **,** **who** **was** **then** **thirty** **years** **of** **age** **,**
" 这 曾是 汉斯 荷尔拜因 , WHO 曾是 然后 三十 年 的 年龄 ,

“这位是汉斯·霍尔拜因，当时他30岁。”

[ænd; ənd] [huːz] [feɪm] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [spred] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd][baɪ][ðə; ði]['eləkwənt]
and **whose** **fame** **had** **already** **been** **spread** **far** **and** **wide** **by** **the** **eloquent**
和 谁 名声 有 已经 到过 传播 远的 和 宽的 经过 这 雄辩
['preɪzɪz] [ʌv; əv][iˈræzməs] .
praises **of** **Erasmus** **.**
赞扬 的 伊拉斯谟 .

他的名声早已通过伊拉斯谟的雄辩赞誉而远播四方。

['weðər] [ðə; ði]
Whether **the**
无论 这

是否

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

['mɑːnərk] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz]['dʒiːniəs] ['betər]
monarch **appreciated** **the** **depth** **and** **subtlety** **of** **the** **painter's** **genius** **better**
君主 感谢 这 深度 和 微妙之处 的 这 画家的 天才 更好的
[ðæn; ðən][dɪd][hɪz; ɪz][oʊn] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [bɑːl] ,
than **did** **his** **own** **fellow** **-** **citizens** **of** **Basle** **,**
比 做过 他的 自己的 同伴 - 公民 的 巴塞尔 ,

这位君主比他自己的巴塞尔市民更能欣赏这位画家天才的深度和微妙之处。

[ɔːr] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['prɑːmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['vænəti]
or **whether** **his** **attitude** **towards** **him** **was** **prompted** **by** **a** **sense** **of** **vanity**
或者 无论 他的 态度 向 他 曾是 提示 经过 一个 感觉 的 虚荣
[ænd; ənd][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['moʊmənt] ;
and **ostentation** **is** **a** **question** **of** **little** **moment** **;**
和 炫耀 是 一个 问题 的 小的 片刻 ;

或者说，他对他的态度是否出于虚荣心和炫耀心理，这并不重要；

[ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv]
the **fact** **remains** **that** **he** **succeeded** **by** **his** **favour** **and** **a** **pension** **of**
这 事实 遗迹 那 他 成功了 经过 他的 偏爱 和 一个 养老金 的
[tuː] ['hʌndrəd] ['flɔːrɪn] [ɪn]['fɪksɪŋ][ðə; ði]['peɪntər][æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːrt] ,
two **hundred** **florins** **in** **fixing** **the** **painter** **at** **the** **English** **court** **,**
二 百 弗洛林 在 定影 这 画家 在 这 英语 法庭 ,

事实是，他凭借自己的恩惠和每年两百弗罗林的年金，成功地将这位画家安排到英国宫廷任职。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['rendərd] [æn; ən] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [ɑ:rt] .

and	thus	rendered	an	incomparable	service	to	his	country's	art	.
和	因此	渲染	一个	无与伦比	服务	到	他的	该国的	艺术	.

因此，他对本国的艺术做出了无可比拟的贡献。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['leŋθi] [iks'kə:ʃənz] [ə'brɔ:d] , ['hoʊlbaɪn] [lɪvd] [kən'tɪnjuəsli]

With	the	exception	of	a	few	lengthy	excursions	abroad	,	Holbein	lived	continuously
和	这	例外	的	一个	很少	冗长	短途旅行	国外	,	荷尔拜因	居住地	持续

[ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] ,

in	England	for	twenty	-	eight	years	,
在	英格兰	为了	二十	-	八	年	,

除了几次较长的出国旅行外，霍尔拜因在英国连续生活了28年。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ɪn] - .

until	his	death	of	the	plague	in	1543	.
直到	他的	死亡	的	这	瘟疫	在	-	.

直到 1543 年死于瘟疫。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['hoʊlbaɪn] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ænd; ənd]

The	art	of	Holbein	,	with	all	his	genius	,	with	all	his	success	and
这	艺术	的	荷尔拜因	,	和	全部	他的	天才	,	和	全部	他的	成功	和

[ˌpɑ:pju'lærəti][æt; ət] [kɔ:rt] ,

popularity	at	court	,
人气	在	法庭	,

霍尔拜因的艺术，凭借他所有的才华、所有的成功和在宫廷中的声望，

[dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ru:t] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

does	not	seem	to	have	taken	root	in	England	.
做	不是	似乎	到	有	已采取	根	在	英格兰	.

似乎并未在英国扎根。

[ðə; ði][sɔɪl][wʌz; wəz][nɑ:t][kən'dʒi:niəl] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][plænt] ['wɪðərd] [noʊ][ɔ:f] - [ʃu:ts]

The	soil	was	not	congenial	,	and	when	the	plant	withered	no	off	-	shoots
这	土壤	曾是	不是	相投	,	和	什么时候	这	植物	干枯	不	离开	-	芽

[rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] ;

remained	behind	;
剩余	在后面	;

土壤并不适宜植物生长，当植物枯萎后，没有留下任何侧芽；

[hi:; hi] [fɔ:rmd] [noʊ] [sku:l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [hæd; həd][noʊ]['pju:p(ə)lz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɑ:n]

he	formed	no	school	in	this	country	,	had	no	pupils	capable	of	carrying	on
他	形成	不	学校	在	这	国家	,	有	不	学生	有能力的	的	携带	在

[hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

his	work	,
他的	工作	,

他在这个国家没有创办学校，也没有学生能够继承他的事业。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz][trə'dɪʃ(ə)n] .

and	continuing	his	tradition	.
和	继续	他的	传统	.

并延续了他的传统。

[wɪð; wɪθ]

With
和

和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[hɪz; ɪz] [deθ] ,

his	death	,
他的	死亡	,

他的去世，

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃɔːrt] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑːrt][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][kləuziz][laɪk][ə; eɪ] [bʊk]

the	first	short	chapter	in	the	history	of	art	in	Great	Britain	closes	like	a	book
这	第一的	短的	章	在	这	历史	的	艺术	在	伟大的	英国	关闭	喜欢	一个	书

,

,

,

英国艺术史的第一个简短篇章像一本书一样结束了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [siːdz] [soʊn] [baɪ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

and	for	a	time	it	looks	as	though	the	seeds	sown	by	Henry	VIII	.
和	为了	一个	时间	它	看起来	作为	尽管	这	种子	播种	经过	亨利	八	.

[wɜːr; wər] ['destɪnd] ['nevər][tuː; tə] [ber] [fruːt] .

were	destined	never	to	bear	fruit	.
是	注定	绝不	到	熊	水果	.

有一段时间，亨利八世播下的种子似乎注定不会结出果实。

[bʌt; bət][wʌn]['noʊtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'teɪnd] ; ['peɪntɪŋ] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]

But	one	notable	result	had	been	attained	;	painting	had	gained	a	place	in
但	一	值得注意的	结果	有	到过	已达到	;	绘画	有	获得	一个	地方	在

['pɑːpjələr] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

popular	estimation	,
受欢迎的	估算	,

但有一项显著成果已经取得：绘画在民众心目中赢得了一席之地。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] ['sɔvrinz] ['fɑːloʊd] ['hɛnriːz] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] [ə'træktɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd]

and	succeeding	sovereigns	followed	Henry's	example	in	attracting	to	England
和	成功	君主	随后	亨利的	例子	在	吸引	到	英格兰

['tæləntɪd] ['ɑːrtɪsts][frʌm; frəm]['oʊvər] ['siːz] .

talented	artists	from	over	seas	.
才华横溢	艺术家	从	超过	海域	.

后来的君主们效仿亨利的做法，从海外吸引有才华的艺术家来到英国。

[ðʌs] [æn'toʊnioʊ]['moro] [keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['meri] ;

Thus	Antonio	Moro	came	for	a	brief	period	to	the	court	of	Mary	;
因此	安东尼奥	摩洛人	来了	为了	一个	简短的	时期	到	这	法庭	的	玛丽	;

于是，安东尼奥·莫罗短暂地来到了玛丽的宫廷；

['luːkəs][diː] ['hɪərə] , ['zuːkəˌroʊ] , [ænd; ənd][væn] ['sʌmɝ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Lucas	de	Heere	,	Zucchero	,	and	Van	Somer	to	that	of	Queen	Elizabeth	.
卢卡斯	德	这里	,	祖切罗	,	和	范	萨默	到	那	的	女王	伊丽莎白	.

卢卡斯·德希尔 (Lucas de Heere)、祖切罗 (Zucchero) 和范·萨默 (Van Somer) 以及伊丽莎白女王 (Queen Elizabeth)。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [reɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ] [tuː] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv]

During	this	reign	,	for	the	first	time	,	distinction	is	obtained	by	two	artists	of
期间	这	在位	,	为了	这	第一的	时间	,	区别	是	获得	经过	二	艺术家	的

['brɪtɪʃ] [bɜːrθ] ,

British	birth	,
英国	出生	,

在这一时期，两位英国出生的艺术家首次获得殊荣。

[ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['peɪntəz] ['hɪljɑːrd][ænd; ənd]['ɑːlɪvər] ,

the	miniature	painters	Hilliard	and	Oliver	,
这	微型	画家	希利亚德	和	奥利弗	,

微型画家希利亚德和奥利弗

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'gen] [liːv] [noʊ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fɔːləuəz] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	they	again	leave	no	very	important	followers	(	with	the	exception	of	the
但	他们	再次	离开	不	非常	重要的	追随者	(	和	这	例外	的	这

['jʌŋgər] ['ɑːlɪvər]) ,

younger	Oliver	)	,
年轻	奥利弗	)	,

但他们仍然没有留下任何重要的追随者（除了小奥利弗之外）。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['aɪsəleɪtɪd]['merɪt][hæd; həd][noʊ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [skuːl]

and	their	isolated	merit	had	no	share	in	the	formation	of	a	native	school
和	他们的	孤立	优点	有	不	分享	在	这	形成	的	一个	本国的	学校

.

:

.

他们孤立的才能对本土学派的形成没有任何贡献。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst][ɑːrt][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr]

With	the	accession	of	Charles	the	First	art	began	to	take	a	much	more
和	这	加入	的	查尔斯	这	第一的	艺术	开始	到	拿	一个	很多	更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]

important
重要的

随着查理一世的即位，艺术开始变得更加重要。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

position	in	the	life	of	the	nation	.
位置	在	这	生活	的	这	国家	.

在国家生活中的地位。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [teɪst] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [dɪ'sɜːrnmənt] ;

Charles	was	a	man	of	considerable	taste	and	refined	discernment	;
查尔斯	曾是	一个	男人	的	大量	品尝	和	精制	辨别力	;

查尔斯是一位品味高雅、眼光敏锐的人；

[noʊ][lɔːŋgər]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ə'træktɪŋ] ['ɑːrtɪsts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,

no	longer	content	with	attracting	artists	to	his	court	,
不	更长	内容	和	吸引	艺术家	到	他的	法庭	,

他不再满足于仅仅吸引艺术家到他的宫廷来，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'lekt] [faɪn] [wɜːrks] ['pəːtʃəst] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

he	began	to	collect	fine	works	purchased	in	other	countries	,
他	开始	到	收集	美好的	作品	购买	在	其他	国家	,

他开始收藏从其他国家购买的精美艺术品。

[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [prɪns] ['henri] ,

his	example	being	followed	by	his	brother	Prince	Henry	,
他的	例子	存在	随后	经过	他的	兄弟	王子	亨利	,

他的弟弟亨利王子也效仿了他的做法。

[baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['ærəndəl][ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] ;

by	the	Earl	of	Arundel	and	others	among	his	courtiers	;
经过	这	伯爵	的	阿伦德尔	和	其他的	之中	他的	朝臣	;

由阿伦德尔伯爵及其朝臣等人所著；

[ðʌs] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tæljənz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] .

thus	the	works	of	the	great	Italians	found	their	way	into	England	.
因此	这	作品	的	这	伟大的	意大利人	成立	他们的	方式	进入	英格兰	.

就这样，意大利伟大作家的作品传入了英国。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ['bleiznd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hændiwɜ:rk] [ʌv; əv] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd]

The	walls	of	the	royal	palaces	blazoned	with	the	handiwork	of	Raphael	and
这	墙壁	的	这	皇家	宫殿	纹章	和	这	手工制品	的	拉斐尔	和

[ˌli:oʊ'nɑ:rdoʊ] [ˌdi: 'eɪ] ['vintʃi(:)] ,

Leonardo	da	Vinci	,
莱昂纳多	达	文西	,

皇家宫殿的墙壁上绘满了拉斐尔和达芬奇的杰作，

[kɔ:'rɛdʒioʊ] [ænd; ənd] [ˌverə'ni:z] , ['tɪʃən] [ænd; ənd] [ˌtɪntə'rɛtoʊ] ; [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neðərləndz] [keɪm]

Correggio	and	Veronese	,	Titian	and	Tintoretto	;	from	the	Netherlands	came
科雷焦	和	维罗纳	,	提香	和	丁托列托	;	从	这	荷兰	来了

['pɪktʃərz] [baɪ] ['rembrænt] [ænd; ənd] ['ru:bənz] ,

pictures	by	Rembrandt	and	Rubens	,
图片	经过	伦勃朗	和	鲁本斯	,

科雷乔和委罗内塞，提香和丁托列托；来自荷兰的画家有伦勃朗和鲁本斯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnflʌks] [ðʌs] ['stɑ:rtɪd] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ʌn'tɪl] ['ɪŋglənd] [bɪ'keɪm]

and	the	influx	thus	started	was	destined	to	continue	until	England	became
和	这	流入	因此	开始	曾是	注定	到	继续	直到	英格兰	成为

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɑ:r'tɪstɪk] [stɔ:r] - [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

the	greatest	artistic	store	-	house	in	the	world	.
这	最	艺术	店铺	-	房子	在	这	世界	.

由此开始的艺术涌入注定会持续下去，直到英国成为世界上最大的艺术宝库。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɑ:r'tɪstɪk] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . — [ðə; ði] [moʊst] [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ]

The	greatest	artistic	event	of	the	reign	of	Charles	I	.	—	the	most	far	-	reaching
这	最	艺术	事件	的	这	在位	的	查尔斯	我	.	—	这	最多	远的	-	到达

, [ɪn'di:d] ,

,	indeed	,
,	的确	,

查理一世统治时期最伟大的艺术盛事——的确是影响最为深远的。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [væn] ['daɪk]

in	the	whole	history	of	art	in	this	country	—	was	the	coming	of	Van	Dyck
在	这	所有的	历史	的	艺术	在	这	国家	—	曾是	这	未来	的	范	戴克

[ɪn] - , [fɔ:r; fər]

in	1632	,	for
在	-	,	为了

在这个国家的整个艺术史上，1632年范·戴克的出现无疑是最重要的事件。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪz] [də'rektli; daɪ'rektli] [du:] [ðə; ði] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]

to	his	influence	is	directly	due	the	birth	and	development	of	our
到	他的	影响	是	直接地	到期的	这	出生	和	发展	的	我们的

['neɪtɪv] [sku:l] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sentʃəri]

native	school	of	painting	culminating	in	the	golden	period	of	the	following	century
本国的	学校	的	绘画	高潮	在	这	金的	时期	的	这	下列的	世纪

.

:

.

正是由于他的影响，我们本土绘画流派才得以诞生和发展，并在随后的世纪达到了黄金时期。

[væn] ['daɪk] [wʌz; wəz] ['θɜ:rti] - [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ;

Van	Dyck	was	thirty	-	three	years	of	age	when	he	came	to	England	;
范	戴克	曾是	三十	-	三	年	的	年龄	什么时候	他	来了	到	英格兰	;

范·戴克来到英国时33岁；

[hɪz; ɪz]['tælənt][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ;

his	talent	was	at	its	highest	point	of	perfection	;
他的	天赋	曾是	在	它是	最高	观点	的	完美	;

他的才华达到了巅峰；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['peɪntəz] ,

he	was	almost	immediately	attached	to	the	court	among	the	royal	painters	,
他	曾是	几乎	立即地	随附的	到	这	法庭	之中	这	皇家	画家	,

他几乎立刻就被纳入宫廷画家之列。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz]['ræpɪd][ænd; ənd] [ʌn'iːkwəld] .

and	his	success	was	rapid	and	unequalled	.
和	他的	成功	曾是	迅速的	和	无与伦比	.

他的成功来得迅速且无人能及。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [sæt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;

The	king	and	queen	and	their	children	sat	to	him	again	and	again	;
这	国王	和	女王	和	他们的	孩子们	卫星	到	他	再次	和	再次	;

国王、王后和他们的孩子们一次又一次地坐在他面前；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɔːrtiər] [ɔːr]['noʊb(ə)l]['leɪdi][bʌt; bət] [wɪʃt] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [tuː; tə][biː; bi]

there	was	no	courtier	or	noble	lady	but	wished	her	portrait	to	be
那里	曾是	不	朝臣	或者	高贵	女士	但	希望	她	肖像	到	是

['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɑːrtɪst] ,

painted	by	the	fashionable	and	fascinating	artist	,
绘	经过	这	时髦	和	迷人	艺术家	,

没有哪位朝臣或贵妇希望这位时髦而迷人的画家为她画像。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pɔːrtrət] - ['peɪntɪŋ] [bɪ'keɪm] [soʊ]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði]

and	the	habit	of	portrait	-	painting	became	so	firmly	established	that	neither	the
和	这	习惯	的	肖像	-	绘画	成为	所以	牢牢	已确立的	那	两者都不	这

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

revolution	,
革命	,

肖像画的习惯根深蒂固，以至于革命也未能改变这一现状。

[nɔːr][ðə; ði]['pjʊrɪtən][reɪ'ʒiːm] , [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l]

nor	the	Puritan	régime	,	which	followed	the	death	of	Charles	I	.	,	were	able
也不	这	清教徒	政权	,	哪个	随后	这	死亡	的	查尔斯	我	.	,	是	有能力的

[tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	eradicate	it	.
到	根除	它	.

查理一世去世后建立的清教徒政权也未能根除它。

[væn] [daɪks] [kə'miʃənz] [wɜːr; wər][soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

Van	Dyck's	commissions	were	so	numerous	that	it	became	impossible	for	him
范	迪克的	佣金	是	所以	很多的	那	它	成为	不可能的	为了	他

[tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

to	execute	the	whole	of	them	with	his	own
到	执行	这	所有的	的	他们	和	他的	自己的

范·戴克的委托作品数量如此之多，以至于他不可能独自完成所有作品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[hænd] ; [væn] ['daɪk] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər]['ruːbənz][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]['æntwɜːrp] ,

hand	;	Van	Dyck	,	as	his	master	Rubens	had	done	in	Antwerp	,
手	;	范	戴克	,	作为	他的	掌握	鲁本斯	有	完毕	在	安特卫普	,

手；范·戴克，就像他的老师鲁本斯在安特卫普所做的那样，

[fɪld] [hɪz; ɪz]['stu:dioʊ][wɪð; wɪθ] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd]['pju:p(ə)lz] [hu:m] [hi:; hi] [treɪnd] ,

filled	his	studio	with	assistants	and	pupils	whom	he	trained	,
已填	他的	工作室	和	助理	和	学生	谁	他	受过训练	,

他的工作室里挤满了助手和学生，他亲自培训他们。

[ænd; ənd] [hu:] ['fri:kwəntli] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔ:trɪts] , [sʌtʃ]

and	who	frequently	painted	the	more	unimportant	portions	of	his	portraits	,	such
和	WHO	频繁地	绘	这	更多的	不重要	部分	的	他的	肖像	,	这样的

[æz; əz] ['dreɪpəri:z] [ænd; ənd] ['bækgraʊnd] .

as	draperies	and	background	.
作为	窗帘	和	背景	.

他经常绘制肖像画中不太重要的部分，例如衣褶和背景。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [rɪ'si:vd] [tu'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

In	this	manner	a	considerable	number	of	men	received	tuition	of	the	utmost
在	这	方式	一个	大量	数字	的	男人	已收到	学费	的	这	极致

['vælju:] ,

value	,
价值	,

通过这种方式，相当多的人接受了极其宝贵的教育。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['fɔ:rənərz] ,

and	,	though	many	of	them	were	foreigners	,
和	,	尽管	许多	的	他们	是	外国人	,

而且，尽管他们当中许多人是外国人，

[drɔ:n] [tu:; tə] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] ,

drawn	to	London	by	the	reports	of	successful	brothers	of	the	brush	,
绘制	到	伦敦	经过	这	报告	的	成功的	兄弟	的	这	刷子	,

受伦敦一些绘画界成功兄弟的报道吸引，他们来到伦敦。

[ə; eɪ] [sku:l] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['faʊndɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntu:][ðə; ði]

a	school	was	at	last	founded	which	was	destined	to	develop	into	the
一个	学校	曾是	在	最后的	创立	哪个	曾是	注定	到	发展	进入	这

['glɔ:riəs] ['ɪŋglɪʃ] [sku:l] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .

glorious	English	school	of	painting	of	the	eighteenth	century	.
辉煌	英语	学校	的	绘画	的	这	第十八	世纪	.

一所学校终于成立了，它注定要发展成为辉煌的十八世纪英国绘画学院。

[ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektər] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] ,

The	rule	of	the	Protector	arrested	for	a	moment	this	development	,
这	规则	的	这	保护者	被捕	为了	一个	片刻	这	发展	,

护国公的统治一度阻止了这一发展趋势。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmpʌls] ['gɪv(ə)n][wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rmənəntli] [stɑ:pt] ,

but	the	impulse	given	was	too	strong	to	be	permanently	stopped	,
但	这	冲动	给定	曾是	也	强的	到	是	永久的	停止	,

但是这种冲动太强烈了，无法彻底阻止。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ['pɔ:rtrət] - ['peɪntɪŋ] ['flʌrɪʃt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ]

and	with	the	Restoration	portrait	-	painting	flourished	again	with	increasing
和	和	这	恢复	肖像	-	绘画	繁荣	再次	和	增加

['vɪgər] .

vigour	.
活力	.

随着复辟时期，肖像画再次蓬勃发展，并日益兴盛。

[ðə; ði][men] [hu:] [ə'teɪnd] [sək'ses] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['fɔ:rənərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,

The	men	who	attained	success	were	still	foreigners	for	the	most	part	,
这	男人	WHO	已达到	成功	是	仍然	外国人	为了	这	最多	部分	,

那些取得成功的人，大多数仍然是外国人。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['wikər] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][væn] ['daɪk] .

and	contented	themselves	with	being	weaker	reflections	of	Van	Dyck	.
和	满足	他们自己	和	存在	较弱	反思	的	范	戴克	.

他们满足于成为范戴克的弱化版。

['sɪtəz] [diˈmɑːndid]

Sitters	demanded
保姆	要求

保安们要求

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['pɔːtrɪts] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ,

portraits	in	the	manner	of	the	master	,
肖像	在	这	方式	的	这	掌握	,

模仿大师风格的肖像画，

[ænd; ənd][noʊ]['peɪntər][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [tuː; tə] [streɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kloʊz]

and	no	painter	had	the	strength	of	character	to	stray	from	a	close
和	不	画家	有	这	力量	的	特点	到	流浪	从	一个	关闭

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['sleɪvɪʃ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

and	often	slavish	imitation	.
和	经常	奴隶	模仿	.

没有哪个画家有足够的意志力摆脱那种密切且往往是奴性的模仿。

[ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk] ['liːli] [ænd; ənd] ['nɛlɚ] , [bəuθ] ['dʌtʃmən] ,

The	best	of	them	,	like	Lely	and	Kneller	,	both	Dutchmen	,
这	最好的	的	他们	,	喜欢	莱利	和	克内勒	,	两个都	荷兰人	,

其中最优秀的人，比如莱利和克内勒，他们都是荷兰人。

['peɪntɪd] [sʌm; səm] [gʊd] ['pɔːtrɪts] [bʌt; bət][ɪn'taɪərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][əˌrɪdʒə'næləti] .

painted	some	good	portraits	but	entirely	devoid	of	originality	.
绘	一些	好的	肖像	但	完全	缺乏	的	独创性	.

画了一些不错的肖像画，但完全缺乏原创性。

[ðer; ðər][ə'roʊz] , [haʊ'evər] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] [ə; eɪ]['peɪntər] , ['brɪtɪʃ] [bɔːrn] ,

There	arose	,	however	,	about	this	period	a	painter	,	British	born	,
那里	出现	,	然而	,	关于	这	时期	一个	画家	,	英国	出生	,

然而，大约在同一时期，出现了一位出生于英国的画家，

[huːz] [strɔːŋ] [ˌpɜːrsə'næləti][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði]['pɑːpjələr]

whose	strong	personality	refused	to	bow	down	and	worship	the	popular
谁	强的	性格	拒绝	到	弓	向下	和	崇拜	这	受欢迎的

['aɪdl] , [waɪl] ['fʊli] ['riːəˌlaɪzɪŋ][hɪz; ɪz]['merɪts] .

idol	,	while	fully	realising	his	merits	.
偶像	,	尽管	完全	意识到	他的	优点	.

他个性坚强，拒绝向大众偶像低头膜拜，同时又充分认识到自己的价值。

['həugaːθ] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θruː] [væn]

Hogarth	dared	to	look	at	Nature	with	his	own	eyes	instead	of	through	Van
霍加斯	敢于	到	看	在	自然	和	他的	自己的	眼睛	反而	的	通过	范

[daɪks] ['spektəklz] ,

Dyck's	spectacles	,
迪克的	眼镜	,

霍加斯敢于用自己的眼睛观察自然，而不是透过范戴克的眼镜。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['peɪntɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː]

and	despite	opposition	insisted	on	painting	things	and	people	as	he	saw
和	尽管	反对	坚持	在	绘画	事物	和	人们	作为	他	锯

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

尽管遭到反对，他仍然坚持按照自己的视角描绘事物和人物。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['mɒdlz] [ðə; ði] ['flætəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

He	refused	to	give	his	models	the	flattery	to	which	they	were
他	拒绝	到	给	他的	模型	这	奉承	到	哪个	他们	是

[ə'kʌstəmd] ,

accustomed	,
习惯	,

他拒绝像往常那样奉承他的模特们。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] [wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋli] [nɑːt] [soʊ] ['pɑːpjələr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

and	his	portraits	were	accordingly	not	so	popular	as	his	conversation
和	他的	肖像	是	因此	不是	所以	受欢迎的	作为	他的	对话

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

因此，他的肖像画不如他的情景画受欢迎。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['broʊkən] [ðə; ði] [spel] :

But	he	had	broken	the	spell	:
但	他	有	破碎的	这	拼写	:

但他已经打破了魔咒:

[hiː; hi] [hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['peɪntər] [wɪ'ðaʊt]

he	had	proved	that	it	was	possible	to	be	a	good	painter	without
他	有	已证实	那	它	曾是	可能的	到	是	一个	好的	画家	没有

['kɑːpiɪŋ] [væn] ['daɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letər] ;

copying	Van	Dyck	to	the	letter	;
复制	范	戴克	到	这	信	;

他证明了即使不完全模仿凡·戴克，也可以成为一名优秀的画家;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['riːəlɪzəm] [wʌz; wəz]

and	although	his	realism	was
和	虽然	他的	现实主义	曾是

尽管他的现实主义

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[nɑːt] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðæt] ['meʒər] [ʌv; əv]

not	imitated	by	his	successors	he	secured	for	them	that	measure	of
不是	模仿	经过	他的	继承人	他	安全	为了	他们	那	措施	的

[ˌɪndɪ'pendəns] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ] [ɑːrt] [kæn; kən] [ə'teɪn] [tuː; tə] ['greɪtnəs] .

independence	without	which	no	art	can	attain	to	greatness	.
独立	没有	哪个	不	艺术	能	达到	到	伟大	.

他的后继者们没有效仿他，但他为他们争取到了那种独立性，没有这种独立性，任何艺术都无法达到伟大。

[sʌtʃ] [ɪz] , ['briːfli] ,

Such	is	,	briefly	,
这样的	是	,	简要地	,

简而言之，就是这样。

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

a	statement	of	the	history	of	painting	in	this	country	until	the	middle	of
一个	陈述	的	这	历史	的	绘画	在	这	国家	直到	这	中间	的

[ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .

the	eighteenth	century	.
这	第十八	世纪	.

概述该国直至十八世纪中叶的绘画史。

[ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fækt] [ə'pɪrz] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [kəm'pærətɪvli] [leɪt] ['pɪriəd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['neɪtɪv]

The	remarkable	fact	appears	that	until	this	comparatively	late	period	there	is	no	native
这	卓越	事实	出现	那	直到	这	比较	晚的	时期	那里	是	不	本国的

[sku:l] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

school	worthy	of	the	name	.
学校	值得	的	这	姓名	.

令人惊讶的是，直到这个相对较晚的时期，才出现了一所名副其实的本土学校。

[bʌt; bət][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʃeɪndʒ] ,

But	about	this	time	there	is	a	complete	change	,
但	关于	这	时间	那里	是	一个	完全的	改变	,

但就在这时，情况发生了彻底的变化。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɜ'aɪzɪz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə; eɪ] [hoʊl] [gru:p] [ʌv; əv][men] [hu:] [fɔ:rm][ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli]

and	there	arises	simultaneously	a	whole	group	of	men	who	form	a	genuinely
和	那里	出现	同时地	一个	所有的	团体	的	男人	WHO	形式	一个	真的

['næʃ(ə)nəl] [sku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['briljəns,-jənsi] .

national	school	of	the	greatest	brilliancy	.
国家的	学校	的	这	最	才华横溢	.

与此同时，涌现出一大批杰出人才，他们组成了一个真正意义上的、才华横溢的民族学派。

['brɪtɪʃ] ['dʒi:niəs] [ə'sə:ts] [ɪt'self][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]

British	genius	asserts	itself	at	last	,	and	for	the	first	time	,	as	a	distinct
英国	天才	断言	本身	在	最后的	,	和	为了	这	第一的	时间	,	作为	一个	清楚的

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['entəti] ,

and	independent	entity	,
和	独立的	实体	,

英国天才终于展现出自身特色，并且第一次以一个独特而独立的实体出现。

[ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ][ɪts] [ɪn'detɪdnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

acknowledging	its	indebtedness	to	the	great	masters	of	the	world	,
承认	它是	负债	到	这	伟大的	大师	的	这	世界	,

承认自己对世界伟大大师们的感激之情，

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑ:n][ɪts] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] [vju:] [ænd; ənd] ['temprəmənt] .

but	insisting	upon	its	own	personal	view	and	temperament	.
但	坚持	之上	它是	自己的	个人的	看法	和	气质	.

但却坚持自己的观点和性格。

[ði:z] [men] [ək'sept][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][væn] ['daɪk] , [ʌv; əv] ['rembrænt] , [ʌv; əv] ['ræfeɪəl] ,

These	men	accept	the	lessons	of	Van	Dyck	,	of	Rembrandt	,	of	Raphael	,
这些	男人	接受	这	课程	的	范	戴克	,	的	伦勃朗	,	的	拉斐尔	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['tɪʃən] ;

and	of	Titian	;
和	的	提香	;

这些人接受了范·戴克、伦勃朗、拉斐尔和提香的教诲；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [tu:; tə] [ði:z] ['noʊb(ə)l]['ænsestərz] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [greɪt] ['mæstərz] ,

but	they	say	to	these	noble	ancestors	:	"	You	are	great	masters	,
但	他们	说	到	这些	高贵	祖先	:	"	你	是	伟大的	大师	,

但他们对这些高贵的先祖说："您是伟大的大师，

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstrəs] .
but **Nature** **is** **also** **a** **great** **mistress** **.**
但 自然 是 还 一个 伟大的 情妇 .

但大自然也是一位伟大的女主人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] - ['peɪntɪŋ] ,
" **It** **is** **not** **surprising** **,** **then** **,** **that** **side** **by** **side** **with** **portrait** **-** **painting** **,**
" 它 是 不是 奇怪 , 然后 , 那 边 经过 边 和 肖像 - 绘画 ,

因此，毫不奇怪，与肖像画并驾齐驱的，

['sevrəl] [wɪl] [tɜːrn][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lændskeɪp] ,
several **will** **turn** **their** **attention** **to** **landscape** **,**
一些 将要 转动 他们的 注意力 到 景观 ,

一些人会将注意力转向风景画，

[ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [nɪ'glektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
a **branch** **of** **painting** **which** **hitherto** **had** **been** **completely** **neglected** **in** **this** **country**
一个 分支 的 绘画 哪个 迄今为止 有 到过 完全地 被忽视的 在 这 国家
,
,
,

这是此前在这个国家完全被忽视的一个绘画分支。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] ['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ə'teɪn] [noʊ][smɔːl] ['meʒər] [ʌv; əv] [sək'ses] .
and **in** **this** **branch** **also** **they** **will** **attain** **no** **small** **measure** **of** **success** **.**
和 在 这 分支 还 他们 将要 达到 不 小的 措施 的 成功 .

在这一领域，他们也将取得相当大的成功。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

[pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [kwiːn] ['ʃɑːrlət]
PLATE **III** **.** **—** **QUEEN** **CHARLOTTE**
盘子 三、 . — 女王 夏洛特

图版三——夏洛特王后

['geɪnzˌbʌroʊ] ['peɪntɪd] ['meni] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] ['θɜːdz] ['kɑːnsɔːrt] .
Gainsborough **painted** **many** **portraits** **of** **George** **the** **Third's** **consort** **.**
盖恩斯伯勒 绘 许多 肖像 的 乔治 这 第三名 配偶 .

盖恩斯伯勒为乔治三世的王后画了许多肖像。

[ðə; ði] [bʌst] [hɪr] [ˌriːprə'djuːst] [ɪz][ɪn][ðə; ði][vɪk'tɔːriə][ænd; ənd]['ælbərt][mju'ziːəm] .
The **bust** **here** **reproduced** **is** **in** **the** **Victoria** **and** **Albert** **Museum** **.**
这 摔碎 这里 复制品 是 在 这 维多利亚 和 阿尔伯特 博物馆 .

这里复制的半身像原藏于维多利亚和阿尔伯特博物馆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['replɪkə] , ['sʌmwʌt] [les] ['brɪliənt] [ɪn] ['kʌlər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æt; ət] ['wɪnzər]
It **is** **a** **replica** **,** **somewhat** **less** **brilliant** **in** **colour** **,** **of** **the** **picture** **at** **Windsor**
它 是 一个 复制品 , 有些 较少的 杰出的 在 颜色 , 的 这 图片 在 温莎
['kæs(ə)l] .
Castle **.**
城堡 .

这是温莎城堡那幅画的复制品，颜色略逊一筹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [kwiːn] ['ʃɑːrlət]
PLATE **III** **.** **—** **QUEEN** **CHARLOTTE**
盘子 三、 . — 女王 夏洛特

图版三——夏洛特王后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv] [ðɪs] ['goʊldən] ['epək] , [wɪtʃ] [prə'duːst] [sʌtʃ] [men][æz; əz] ['renldz]
Of all the artists of this golden epoch , which produced such men as Reynolds
的 全部 这 艺术家 的 这 金的 时代 , 哪个 生产 这样的 男人 作为 雷诺兹
[ænd; ənd] ['reɪbɝn] ,
and Raeburn ,
和 雷伯恩 ,

在这一黄金时代涌现出众多艺术家，其中包括雷诺兹和雷伯恩这样的人物，

['rɔmni] , ['hɑːpnər] , ['lɔːrəns] , [ænd; ənd]['tɜːrnər] , [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
Romney , Hoppner , Lawrence , and Turner , the most brilliant and the most
罗姆尼 , 霍普纳 , 劳伦斯 , 和 车工 , 这 最多 杰出的 和 这 最多
['vɜːrsət(ə)l][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['tɔməs] ['geɪnzˌbʌroʊ] .
versatile was undoubtedly Thomas Gainsborough .
多才多艺的 曾是 无疑 托马斯 盖恩斯伯勒 .

罗姆尼、霍普纳、劳伦斯和特纳，其中最杰出、最多才多艺的无疑是托马斯·庚斯博罗。

[iː]
II
二

二

['geɪnzˌbʌroʊz] ['ɜːrli] [laɪf] — ['ipswɪtʃ] [ænd; ənd] [bæθ]
GAINSBOROUGH'S EARLY LIFE — IPSWICH AND BATH
盖恩斯伯勒 早期的 生活 — 伊普斯维奇 和 洗澡

盖恩斯伯勒的早年生活——伊普斯威奇和巴斯

['tɔməs] ['geɪnzˌbʌroʊ] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [sʌdbəri] [ɪn] ['sʌfɔk] [ɪn] [meɪ] - ;
Thomas Gainsborough was born at Sudbury in Suffolk in May 1727 ;
托马斯 盖恩斯伯勒 曾是 出生 在 萨德伯里 在 萨福克 在 可能 - ;

托马斯·庚斯博罗于 1727 年 5 月出生于萨福克郡萨德伯里；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [fɔːr] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['renldz] , [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]
he was thus four years younger than Reynolds , thirteen years younger than
他 曾是 因此 四 年 年轻 比 雷诺兹 , 十三 年 年轻 比
['wɪlsn] .
Wilson .
威尔逊 .

因此，他比雷诺兹小四岁，比威尔逊小十三岁。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm]
He came from
他 来了 从

他来自

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fæməli][ʌv; əv][oʊld] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['sɜːrkəmstænsɪz] .
a respectable family of old standing and in comfortable circumstances .
一个 可敬 家庭 的 老的 常设 和 在 舒服的 情况 .

这是一个历史悠久、家境优渥的体面家庭。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [dʒɑːn] ['geɪnzˌbʌroʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kloʊðiər][baɪ] [treɪd] ,

His	**father**	**,**	**John**	**Gainsborough**	**,**	**was**	**a**	**clothier**	**by**	**trade**	**,**
他的	父亲	,	约翰	盖恩斯伯勒	,	曾是	一个	服装商	经过	贸易	,

他的父亲约翰·盖恩斯伯勒以布商为业。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd]

and	**of**	**his**	**mother**	**little**	**is**	**known**	**save**	**that**	**she**	**was**	**a**	**gentle**	**and**	**kind**
和	的	他的	母亲	小的	是	已知	节省	那	她	曾是	一个	温和的	和	种类

['wʊmən] ,

woman	**,**
女士	,

至于他的母亲，人们知之甚少，只知道她是一位温柔善良的女性。

['veri] [ɪn'dʌldʒənt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

very	**indulgent**	**to**	**her**	**children**	**.**
非常	放纵的	到	她	孩子们	.

她对孩子非常溺爱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːr] ['dɔtɚz] [ænd; ənd][faɪv] [sʌnz] , [ʌv; əv] [huːm] ['tɔməs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist]

They	**had**	**four**	**daughters**	**and**	**five**	**sons**	**,**	**of**	**whom**	**Thomas**	**was**	**the**	**youngest**
他们	有	四	女儿们	和	五	儿子们	,	的	谁	托马斯	曾是	这	最小的

.

:

·

他们有四个女儿和五个儿子，其中托马斯是最小的。

['tɔməs] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]['dɪlɪdʒənt][æt; ət] [skuːl] ; [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz]['kɑːpi] - [bʊks] [wɪð; wɪθ]

Thomas	**was**	**far**	**from**	**diligent**	**at**	**school**	**;**	**he**	**filled**	**his**	**copy**	**-**	**books**	**with**
托马斯	曾是	远的	从	勤奋	在	学校	;	他	已填	他的	复制	-	图书	和

[sketʃiz] ,

sketches	**,**
草图	,

托马斯在学校里一点也不勤奋；他的练习本上全是素描。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][loʊθ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['truːənt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz]

and	**was**	**not**	**loth**	**to**	**play**	**the**	**truant**	**in**	**order**	**to**	**get**	**into**	**the**	**woods**
和	曾是	不是	洛斯	到	玩	这	逃学	在	命令	到	得到	进入	这	树林

[ænd; ənd] [medəuz] ,

and	**meadows**	**,**
和	草地	,

为了进入树林和草地，他并不介意逃学。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] ['drɔːɪŋ] [triːz] , ['flaʊərz] , [ɔːr]['kæt(ə)l] .

where	**he**	**would**	**sit**	**drawing**	**trees**	**,**	**flowers**	**,**	**or**	**cattle**	**.**
在哪里	他	会	坐	绘画	树木	,	花朵	,	或者	牛	.

他会坐在那里画树、花或牛。

[ə; eɪ]['stɔːri][ɪz]['iːv(ə)n][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['fɔrdʒd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][noʊt] ['æskɪŋ]

A	**story**	**is**	**even**	**told**	**of**	**his**	**having**	**forged**	**his**	**father's**	**name**	**to**	**a**	**note**	**asking**
一个	故事	是	甚至	讲述	的	他的	拥有	锻造	他的	父亲的	姓名	到	一个	笔记	问

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [tuː; tə] " [gɪv] [tɑːm][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

the	**schoolmaster**	**to**	**"**	**give**	**Tom**	**a**	**holiday**	**.**
这	校长	到	"	给	汤姆	一个	假期	.

甚至还有人说他伪造父亲的签名，写纸条请求老师"给汤姆放个假"。

" [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [sɔː] [ðə; ði] ['fɔrdʒd] [noʊt][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]

"	**When**	**his**	**father**	**saw**	**the**	**forged**	**note**	**he**	**exclaimed**	**,**	**"**	**The**	**boy**	**will**	**come**	**to**
"	什么时候	他的	父亲	锯	这	锻造	笔记	他	惊呼	,	"	这	男生	将要	来	到

[biː; bi] [hæŋd] !

be	**hanged**	**!**
是	绞刑	!

"当他父亲看到那张伪造的纸条时，他惊呼道：'这孩子要被绞死了！'"

" [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði] [sketʃiz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd] [meɪd] ['dʊrɪŋ]

"	but	when	he	was	shown	the	sketches	which	his	son	had	made	during
"	但	什么时候	他	曾是	所示	这	草图	哪个	他的	儿子	有	制成	期间

[hɪz; ɪz]['aʊərz][ʌv; əv]['stoʊlən] ['lɪbərti] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['vɜ:rdɪkt][tu:; tə] " [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]

his	hours	of	stolen	liberty	he	changed	his	verdict	to	"	The	boy	will	be	a
他的	小时	的	被盗	自由	他	已更改	他的	判决	到	"	这	男生	将要	是	一个

['dʒi:niəs] !

genius	!
天才	!

"但是，当他看到儿子在被偷走的自由时间里画的素描时，他改变了主意，认为'这孩子将来会成为天才！'

" [wət'evər] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn] [ðɪs]

"	Whatever	there	may	be	of	truth	in	this
"	任何	那里	可能	是	的	真相	在	这

"无论这其中有多少真理，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['prɪti] ['stɔ:ri] , [ə; eɪ]['dʒi:niəs][tɑ:m] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] ,

pretty	story	,	a	genius	Tom	turned	out	to	be	,
漂亮的	故事	,	一个	天才	汤姆	转向	出去	到	是	,

真是个好故事，汤姆原来是个天才。

[ænd; ənd][hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli] [ʃoʊd] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['tælənt] [wen] [kwaɪt][ə; eɪ] [bɔɪ] .

and	he	certainly	showed	the	most	remarkable	talent	when	quite	a	boy	.
和	他	当然	显示	这	最多	卓越	天赋	什么时候	相当	一个	男生	.

他从小就展现出了非凡的天赋。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ][hɪm; ɪm] , ['peɪntɪd] ['meni] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

There	is	a	picture	by	him	,	painted	many	years	later	,
那里	是	一个	图片	经过	他	,	绘	许多	年	之后	,

有一幅他多年后创作的画作。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['ɜ:rli] [eɪdʒ][hi:; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l]

the	history	of	which	shows	that	even	at	this	early	age	he	was	capable
这	历史	的	哪个	演出	那	甚至	在	这	早期的	年龄	他	曾是	有能力的

[ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] [hed] ['ræpɪdli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɪ'deləti][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] .

of	drawing	a	man's	head	rapidly	and	with	great	fidelity	to	the	model	.
的	绘画	一个	男人的	头	快速	和	和	伟大的	忠诚	到	这	模型	.

历史表明，即使在如此年幼的时候，他也能迅速而忠实地画出人的头部。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [kɔ:ld] " [tɑ:m] [pɜ˞:rtri:z] ['pɔ:rtrət] ,

The	picture	is	called	"	Tom	Peartree's	Portrait	,
这	图片	是	称为	"	汤姆	梨树	肖像	,

这幅画名为《汤姆·皮尔特里肖像》，

" [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði]['peɪntɜ˞z, 'peɪnɜ˞z] ['tʃaɪldhʊd] .

"	and	is	a	reminiscence	of	an	incident	in	the	painter's	childhood	.
"	和	是	一个	怀旧	的	一个	事件	在	这	画家的	童年	.

这是画家回忆童年时期的一件事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ˞z] ['gɑ:rdn] , [kən'si:ld] [baɪ] [bʊʃɪz] , ['sketʃɪŋ]

He	was	sitting	one	day	in	his	father's	garden	,	concealed	by	bushes	,	sketching
他	曾是	坐着	一	天	在	他的	父亲的	花园	,	暗	经过	灌木丛	,	素描

[æn; ən][oʊld] [per] [tri:] ,

an	old	pear	tree	,
一个	老的	梨	树	,

有一天，他坐在父亲的花园里，躲在灌木丛后，画着一棵老梨树。

[wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wɔ:l][æt; ət]

when	he	caught	sight	of	the	head	of	a	peasant	looking	over	the	wall	at
什么时候	他	捕捉	视线	的	这	头	的	一个	农民	寻找	超过	这	墙	在

[ðə; ði][raɪp][fru:t] .

the	ripe	fruit	.
这	成熟	水果	.

当他瞥见一个农民的脑袋正从墙后探出头去看成熟的果实时。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['i:gər] [kju:'pɪdəti][ɪn][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [ə'mju:zd][ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	expression	of	eager	cupidity	in	the	man's	face	amused	the	boy	,
这	表达	的	渴望的	贪婪	在	这	男人的	脸	觉得好笑	这	男生	,

男人脸上那副贪婪的表情让男孩觉得很有趣。

[hu:] [ɪn'klu:dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [sketʃ] ; [hi:; hi]['æftərwərdz] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,

who	included	it	in	his	sketch	;	he	afterwards	showed	it	to	his	father	,
WHO	包括	它	在	他的	草图	;	他	然后	显示	它	到	他的	父亲	,

他将它画进了自己的素描中；之后他又把素描拿给父亲看。

[hu:] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði]['pez(ə)nt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætɜ-z] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,

who	recognised	the	peasant	and	was	able	,	much	to	the	latter's	confusion	,
WHO	已确认	这	农民	和	曾是	有能力的	,	很多	到	这	后者的	困惑	,

他认出了这位农民，并能够……，这让农民非常困惑。

[tu:; tə][tæks][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [perz] .

to	tax	him	with	the	intention	of	stealing	his	pears	.
到	税	他	和	这	意图	的	偷窃	他的	梨	.

向他征税，意图偷走他的梨。

[sʌtʃ] ['ænɪkˌdoʊts] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [ɪk'strɔ:rdəneri] [fə'sɪləti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Such	anecdotes	serve	to	show	the	artist's	extraordinary	facility	with	his
这样的	轶事	服务	到	展示	这	艺术家的	非凡的	设施	和	他的

['pens(ə)l]['i:v(ə)n]

pencil	even
铅笔	甚至

这些轶事恰恰展现了这位艺术家非凡的绘画技巧。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [hæd; həd][noʊ] ['treɪnɪŋ] [ɔ:r][tu'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni]

as	a	child	,	when	he	had	as	yet	had	no	training	or	tuition	of	any
作为	一个	孩子	,	什么时候	他	有	作为	然而	有	不	训练	或者	学费	的	任何

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

他还是个孩子的时候，还没有接受过任何形式的训练或指导。

[ðə; ði] [seɪm] ['vælјuəb(ə)l]['kwɑ:ləti][ɪz] ['ɛvɪdənst] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mə'tʃʊrəti] ,

The	same	valuable	quality	is	evidenced	in	the	works	of	his	maturity	,
这	相同的	有价值的	质量	是	有证据	在	这	作品	的	他的	到期	,

他成熟时期的作品也体现了同样的宝贵品质。

[baɪ][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['fri:dəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tek'ni:k] , [ænd; ənd][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

by	the	marvellous	freedom	of	his	technique	,	and	the	brilliancy	of	his
经过	这	奇妙	自由	的	他的	技术	,	和	这	才华横溢	的	他的

['brʌʃwɜ:rk] .

brushwork	.
笔触	.

凭借其精湛的技法和卓越的笔触。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ʃoʊd] [noʊ][ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːbviəs][voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

His	father	showed	no	opposition	to	his	obvious	vocation	,
他的	父亲	显示	不	反对	到	他的	明显的	职业	,

他的父亲对他的职业选择并没有表现出任何反对意见。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [sent][hɪm; ɪm][tuː; tə]['lʌndən][tuː; tə]['stʌdi] ['peɪntɪŋ] .

and	at	the	age	of	fourteen	sent	him	to	London	to	study	painting	.
和	在	这	年龄	的	十四	发送	他	到	伦敦	到	学习	绘画	.

十四岁时，送他去伦敦学习绘画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [hiː; hi][went][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ][ʌv; əv]['heɪmən] ,

It	is	uncertain	whether	he	went	direct	to	the	studio	of	Hayman	,
它	是	不确定	无论	他	去	直接的	到	这	工作室	的	海曼	,

目前尚不确定他是否直接去了海曼的工作室。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [wɜːrkt] [fɜːrst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] - .

or	whether	he	worked	first	for	a	while	with	Gravelot	.
或者	无论	他	工作	第一的	为了	一个	尽管	和	-	.

或者他是否曾与格拉沃洛特共事过一段时间。

['heɪmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɔːrtrət] - ['peɪntər][ʌv; əv][ə'bɪləti] , [ə; eɪ][kəm'pænjən][ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm]

Hayman	was	a	portrait	-	painter	of	ability	,	a	companion	and	to	some
海曼	曾是	一个	肖像	-	画家	的	能力	,	一个	伴侣	和	到	一些

[ɪk'stent][æn; ən]['ɪmɪteɪtər][ʌv; əv]['həugaːθ] ;

extent	an	imitator	of	Hogarth	;
程度	一个	模仿者	的	霍加斯	;

海曼是一位颇具才华的肖像画家，他是霍加斯的朋友，并在某种程度上模仿了霍加斯；

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [jʌŋ] ['geɪnzˌbʌroʊ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['ruːdɪmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

with	him	young	Gainsborough	learned	the	rudiments	of	his	art	,	the	use	of
和	他	年轻的	盖恩斯伯勒	学习	这	基本原理	的	他的	艺术	,	这	使用	的

[brʌʃ] [ænd; ənd] ['kʌlərz] ,

brush	and	colours	,
刷子	和	颜色	,

年轻的盖恩斯伯勒跟随他学习了绘画的基础知识，包括画笔和颜料的运用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]['heɪmən] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l]

and	the	principles	of	composition	;	but	Hayman	could	teach	him	little
和	这	原则	的	作品	;	但	海曼	可以	教	他	小的

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

以及作曲原理；但海曼能教给他的也就只有这些了。

[ænd; ənd]['æftər] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [fɔːr] ['jɪrz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][sʌdbəri] .

and	after	staying	with	him	four	years	he	returned	to	Sudbury	.
和	后	入住	和	他	四	年	他	返回	到	萨德伯里	.

在他家住了四年后，他返回了萨德伯里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ðæt][hiː; hi][gɑːt] ['mærid] ,

It	was	not	long	after	his	return	home	that	he	got	married	,
它	曾是	不是	长的	后	他的	返回	家	那	他	得到	已婚	,

他回家后不久就结婚了。

[æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋli] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['kʌnɪŋˌhæm] :

an	event	which	is	amusingly	related	by	Cunningham	:
一个	事件	哪个	是	有趣的是	有关的	经过	坎宁安	:

坎宁安饶有趣味地讲述了一件事：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪk'tɔːriəl] [iks'kəːʃənz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] ,

"	It	happened	,	in	one	of	his	pictorial	excursions	amongst	the	woods	of	Suffolk	,
"	它	发生	,	在	一	的	他的	画报	短途旅行	在	这	树林	的	萨福克	,

“这件事发生在他一次前往萨福克郡树林进行写生之旅时，”

[ðæt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [faɪn] [triːz] , [wɪð; wɪθ] [ʃiːp]

that	he	sat	down	to	make	a	sketch	of	some	fine	trees	,	with	sheep
那	他	卫星	向下	到	制作	一个	草图	的	一些	美好的	树木	,	和	羊

[rɪ'pəʊzɪŋ] [bɪ'loʊ] ,

reposing	below	,
休息	以下	,

他坐下来画了一些美丽的树木，树下还有绵羊在休息。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] - [dʌvz; doʊvz] [ruːstɪŋ] [ə'bʌv] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['entərd]

and	some	wood	-	doves	roosting	above	,	when	a	young	woman	entered
和	一些	木头	-	鸽子	栖息	多于	,	什么时候	一个	年轻的	女士	进入

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

unexpectedly	upon	the	scene	,
不料	之上	这	场景	,

几只斑鸠栖息在上方，这时一位年轻女子意外地闯入了现场。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lændskeɪp][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	was	at	once	admitted	into	the	landscape	and	the	feelings	of	the
和	曾是	在	一次	承认	进入	这	景观	和	这	情怀	的	这

['ɑːrtɪst] .

artist	.
艺术家	.

并立刻融入了艺术家的风景和情感之中。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['mɑːrgrət] [bɜːr] ;

The	name	of	this	young	lady	was	Margaret	Burr	;
这	姓名	的	这	年轻的	女士	曾是	玛格丽特	伯尔	;

这位年轻女士名叫玛格丽特·伯尔；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪr] ,

she	was	of	Scottish	extraction	and	in	her	sixteenth	year	,
她	曾是	的	苏格兰	萃取	和	在	她	第十六	年	,

她有苏格兰血统，当时十六岁。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] [lʊks] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [klɪr]

and	to	the	charms	of	good	sense	and	good	looks	she	added	a	clear
和	到	这	魅力	的	好的	感觉	和	好的	看起来	她	额外	一个	清除

[ə'nuːəti] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

annuity	of	two	hundred	pounds	.
年金	的	二	百	磅	.

除了良好的判断力和姣好的容貌之外，她还拥有每年200英镑的稳定年收入。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['mætərz] [wɪtʃ] [noʊ] ['raɪtər] [ʌv; əv]['roʊmæns] [wʊd] [ˌoʊvər'lʊk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

These	are	matters	which	no	writer	of	romance	would	overlook	,	and	were
这些	是	事情	哪个	不	作家	的	浪漫	会	俯瞰	,	和	是

[ə'kɔːrdɪŋli] [felt][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ,

accordingly	felt	by	a	young	,
因此	毛毡	经过	一个	年轻的	,

这些都是任何言情小说作家都不会忽略的问题，因此，年轻的.....

[æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] , [ænd; ənd][sə'septəb(ə)l][mæn] :

an	ardent	,	and	susceptible	man	:
一个	热心	,	和	易受影响的	男人	:

一个热情而又易受影响的人：

[nɔ:r][mʌst; məst][aɪ][ə'mɪt][tu:; tə] [tel] [ðæt] ['kʌntri] ['ru:mər] [kən'fə:d] ['ʌðər] [ət'rækʃnz] — [ʃi:; ʃi]

nor	must	I	omit	to	tell	that	country	rumour	conferred	other	attractions	—	she
也不	必须	我	忽略	到	告诉	那	国家	谣言	授予	其他	景点	—	她

[wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][eg'zaild]['prɪnsəz] ;

was	said	to	be	the	natural	daughter	of	one	of	our	exiled	princes	;
曾是	说	到	是	这	自然的	女儿	的	一	的	我们的	放逐	王子们	;

我也不得不提，民间传闻还给她带来了其他的吸引力——据说她是我们的一位流亡王子的私生女；

[nɔ:r][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [wen] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns]

nor	was	she	when	a	wife	and	a	mother	desirous	of	having	this	circumstance
也不	曾是	她	什么时候	一个	妻子	和	一个	母亲	渴望	的	拥有	这	环境

[fər'gɑ:tn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

作为妻子和母亲，她也不希望忘记这件事。

[ɑ:n][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]

On	an	occasion	of
在	一个	场合	的

在……之际

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['haʊshoʊld] [fe'stɪvəti] , [wen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn] [feɪm] ,

household	festivity	,	when	her	husband	was	high	in	fame	,
家庭	节日	,	什么时候	她	丈夫	曾是	高的	在	名声	,

在她丈夫声名显赫时，家里举行了各种庆祝活动。

[ʃi:; ʃi]['vɪndɪˌkeɪtid][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [dres] [baɪ] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:s]

she	vindicated	some	little	ostentation	in	her	dress	by	whispering	to	her	niece
她	证明无罪	一些	小的	炫耀	在	她	裙子	经过	耳语	到	她	侄女

,

,

,

她低声对侄女说，以此来掩饰自己穿着上的些许华丽。

[naʊ] ['mɪsɪz] . [leɪn] , - [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [raɪt] [tu:; tə] [ðɪs] ; [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [lʌv] ,

now	Mrs	.	Lane	,	'	I	have	some	right	to	this	;	for	you	know	,	my	love	,
现在	太太	.	车道	,	-	我	有	一些	正确的	到	这	;	为了	你	知道	,	我的	爱	,

莱恩夫人，我现在有这个权利；因为你知道，亲爱的，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] ['dɔ:tər] . -

I	am	a	prince's	daughter	.	'
我	是	一个	王子的	女儿	.	-

我是王子的女儿。

['prɪnsɪz] ['dɔ:tər] [ɔ:r][nɑ:t][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wu:d] [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] ['geɪnzˌbʌroʊ] , [ænd; ənd] [meɪd]

Prince's	daughter	or	not	she	was	wooed	and	won	by	Gainsborough	,	and	made
王子的	女儿	或者	不是	她	曾是	追求	和	韩元	经过	盖恩斯伯勒	,	和	制成

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd] ,

him	a	kind	,
他	一个	种类	,

无论她是不是王子的女儿，她都被庚斯博罗追求并赢得了芳心，使他成为了一个仁慈的人。

[ə; eɪ]['pru:d(ə)nt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] [waɪf] .

a	prudent	,	and	a	submissive	wife	.
一个	谨慎	,	和	一个	顺从者	妻子	.

一位谨慎而顺从的妻子。

[ðə; ði] ['kɔ:rtʃɪp] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] .
The courtship was short .
这 求爱 曾是 短的 .

恋爱过程很短暂。

[ðə; ði] [jʌŋ] [per] [left] [sʌdbəri] ,
The young pair left Sudbury ,
这 年轻的 一对 左边 萨德伯里 ,

这对年轻情侣离开了萨德伯里。

[li:st] [ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [æt; ət] [ə; eɪ] [rent] [ʌv; əv] [sɪks] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['ipswitʃ] ,
leased a small house at a rent of six pounds a year in Ipswich ,
租赁 一个 小的 房子 在 一个 租 的 六 磅 一个 年 在 伊普斯维奇 ,

在伊普斯维奇租了一间小房子，年租金六英镑。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['hæpi] [ɪn] ['mju:tʃuəl] [lʌv] , [kən'si:vd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['setld] [fɔ:r; fər]
and making themselves happy in mutual love , conceived they were settled for
和 制作 他们自己 快乐的 在 相互的 爱 , 构思 他们 是 定居 为了
[laɪf] .
life .
生活 .

他们彼此相爱，感到幸福，便认为他们已经安定下来，共度余生。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] ['ipswitʃ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər] ,
" It was at Ipswich , and not long after his arrival there ,
" 它 曾是 在 伊普斯维奇 , 和 不是 长的 后 他的 到达 那里 ,

“那是在伊普斯维奇，他到达那里不久之后，

[ðæt] ['geɪnzˌbʌroʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['filip] ['θɪknɛs] , [ðen] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]
that Gainsborough made the acquaintance of Philip Thicknesse , then Governor of
那 盖恩斯伯勒 制成 这 熟人 的 菲利普 厚度 , 然后 州长 的
[fɔ:rt] ,
Landguard Fort ,
土地卫士 堡 ,

盖恩斯伯勒结识了当时的兰德加德堡总督菲利普·西克尼斯。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə]['eksərsaɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][laɪf] ,
a man who was to exercise considerable influence upon the artist's life ,
一个 男人 WHO 曾是 到 锻炼 大量 影响 之上 这 艺术家的 生活 ,

一个对这位艺术家的生活产生重大影响的人，

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [oʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and to whom we owe much information concerning him .
和 到 谁 我们 欠 很多 信息 有关 他 .

我们之所以能获得关于他的许多信息，都要感谢他。

['θɪknɛs] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] ['æftərwərdz] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪntər] , [ænd; ənd] ['slændərt]
Thicknesse , although he afterwards quarrelled with the painter , and slandered
厚度 , 虽然 他 然后 争吵 和 这 画家 , 和 诽谤
[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['venəməs]
him in a venomous
他 在 一个 有毒

尽管后来他与这位画家发生了争执，并用恶毒的言语诽谤了他，但蒂克尼斯仍然.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['pæmflət] , [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ] ['haɪli] ['ju:sf(ə)l] [frend] [ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'dʒenərəs] ['peɪtrən] .
pamphlet , was at first a highly useful friend and not ungenerous patron .
小册子 , 曾是 在 第一的 一个 高度 有用 朋友 和 不是 吝啬 赞助人 .

小册子，起初是一位非常有用的朋友，也是一位慷慨的赞助人。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ['geɪnzˌbʌroʊ] ['peɪntɪd] [wʌt] [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
Upon **his** **commission** **Gainsborough** **painted** **what** **was** **probably** **his** **first** **important**
之上 他的 委员会 盖恩斯伯勒 绘 什么 曾是 大概 他的 第一的 重要的
['lændskeɪp] ;
landscape **;**
景观 ;

受委托后，盖恩斯伯勒创作了可能是他第一幅重要的风景画；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [fɔ:rt] , [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [ʃi:p] [ɪn][ðə; ði]
it **was** **a** **view** **of** **Landguard** **Fort** **,** **with** **figures** **and** **sheep** **in** **the**
它 曾是 一个 看法 的 土地卫士 堡 , 和 数据 和 羊 在 这
['fɔ:rgraʊnd] ,
foreground **,**
前景 ,

画面展现的是兰德加德堡的景色，前景中有人物和绵羊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['estʃueri] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊr] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and **the** **sea** **,** **with** **the** **estuary** **of** **the** **Stour** **,** **in** **the** **distance** **.**
和 这 海 , 和 这 河口 的 这 斯图尔 , 在 这 距离 .

远处是大海，还有斯图尔河的入海口。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [dɪ'strɔɪd] [θru:] ['bi:ɪŋ] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [wɔ:l] [bɪlt]
This **picture** **was** **unfortunately** **destroyed** **through** **being** **hung** **upon** **a** **wall** **built**
这 图片 曾是 很遗憾 损毁 通过 存在 悬挂 之上 一个 墙 建造
[wɪð; wɪθ]['mɔ:rtər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [si:] ['wɔ:tər] ;
with **mortar** **mixed** **with** **sea** **water** **;**
和 砂浆 混合 和 海 水 ;

很不幸，这幅画因为被挂在用海水混合砂浆砌成的墙上而被毁坏了；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ]['meɪdʒər] ,
but **we** **have** **an** **excellent** **engraving** **of** **it** **by** **Major** **,**
但 我们 有 一个 出色的 雕刻 的 它 经过 主要的 ,

但我们有一幅由梅杰绘制的精美版画，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃoʊz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .
and **this** **shows** **the** **original** **to** **have** **been** **a** **very** **fine** **composition** **.**
和 这 演出 这 原来的 到 有 到过 一个 非常 美好的 作品 .

这说明原作是一幅非常优秀的作品。

[æz; əz][rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n] ['θɪknɛs] [geɪv] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ['θɜ:rti] ['gɪnɪ] ,
As **remuneration** **Thicknesse** **gave** **the** **artist** **thirty** **guineas** **,**
作为 报酬 厚度 给予 这 艺术家 三十 几内亚 ,

作为报酬，Thicknesse给了这位艺术家30几尼。

[ænd; ənd] [lent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['geɪnzˌbʌroʊ] [su:n] [ə'kwaɪrd] [kən'sɪdərəb(ə)l]
and **lent** **him** **a** **violin** **upon** **which** **Gainsborough** **soon** **acquired** **considerable**
和 借出的 他 一个 小提琴 之上 哪个 盖恩斯伯勒 很快 获得 大量
[prə'fɪʃ(ə)nsi] .
proficiency **.**
熟练程度 .

并借给他一把小提琴，盖恩斯伯勒很快就掌握了相当精湛的小提琴技艺。

[hi:; hi] [ri'teind] [θru:] [laɪf][ðə; ði] [teɪst] [fɔ:r; fər]['mju:zɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt]
He **retained** **through** **life** **the** **taste** **for** **music** **of** **which** **we** **find** **in** **this** **incident**
他 保留 通过 生活 这 品尝 为了 音乐 的 哪个 我们 寻找 在 这 事件
[ðə; ði][fɜ:rst] ['evɪdəns] ;
the **first** **evidence** **;**
这 第一的 证据 ;

他终其一生都保持着对音乐的爱好，而我们在这件事中就发现了第一个证据；

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃi:vmənts] [ɪn]

indeed	he	seems	to	have	been	at	least	as	proud	of	his	achievements	in
的确	他	似乎	到	有	到过	在	至少	作为	自豪的	的	他的	成就	在

[ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:'eɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [brʌʃ] .

this	direction	as	he	was	of	the	creations	of	his	magic	brush	.
这	方向	作为	他	曾是	的	这	作品	的	他的	魔法	刷子	.

事实上，他似乎对自己在这一领域取得的成就感到自豪，至少不亚于对他的神奇画笔所创作的作品感到自豪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[θru:] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['θɪknɛs] ['geɪnzˌbʌroʊ] [hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][noʊ] [læk]

Through	the	protection	of	Thicknesse	Gainsborough	had	at	this	time	no	lack
通过	这	保护	的	厚度	盖恩斯伯勒	有	在	这	时间	不	缺少

[ʌv; əv] [kə'miʃənz] [fɔ:r; fər][bəuθ] ['lændskeips] [ænd; ənd] ['pɔ:trɪts] .

of	commissions	for	both	landscapes	and	portraits	.
的	佣金	为了	两个都	风景	和	肖像	.

得益于蒂克尼斯的庇护，盖恩斯伯勒当时并不缺少风景画和肖像画的委托。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['ædmərəl] ['və:nən] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

Of	the	latter	,	the	most	important	is	that	of	Admiral	Vernon	in	the	National
的	这	后者	,	这	最多	重要的	是	那	的	上将	弗农	在	这	国家的

['pɔ:rtrət] ['gæləri] ,

Portrait	Gallery	,
肖像	画廊	,

其中最重要的是收藏于国家肖像馆的弗农海军上将的肖像。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] [koʊt][ɪz] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [ker] .

in	which	the	red	coat	is	painted	with	extreme	care	.
在	哪个	这	红色的	外套	是	绘	和	极端	关心	.

其中红色外套的涂装极其细致。

[tu:; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] [bi'lɔŋz] [ðə; ði] [mɪs] ['hɪpsli] , [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɜ:r]['edwərd] ['tɛnənt] ,

To	this	period	belongs	the	Miss	Hippisley	,	in	the	collection	of	Sir	Edward	Tennant	,
到	这	时期	属于	这	错过	希普斯利	,	在	这	收藏	的	先生	爱德华	坦南特	,

这一时期的作品包括爱德华·坦南特爵士收藏的《希皮斯利小姐》。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] ['dɔtɚz] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rstər] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] [saʊθ]

and	also	the	heads	of	his	two	daughters	in	the	Forster	collection	at	South
和	还	这	头部	的	他的	二	女儿们	在	这	福斯特	收藏	在	南

['kenzɪŋtən] [mju'zi:əm] .

Kensington	Museum	.
肯辛顿	博物馆	.

还有他两个女儿的头像，收藏于南肯辛顿博物馆的福斯特藏品中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[pleɪt] [ˌaɪ 'vi:] . — [ðə; ði]

PLATE	IV	.	—	THE
盘子	第四	.	—	这

图版四——

[blu:] [bɔɪ]

BLUE	BOY
蓝色的	男生

蓝衣男孩

[ðɪs] [wɜːrld] - ['feɪməs] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] , [æt; ət]
This world - famous picture , which belongs to the Duke of Westminster , at
这 世界 - 著名的 图片 , 哪个 属于 到 这 公爵 的 威斯敏斯特 , 在
['groʊvnər] [haʊs] ,
Grosvenor House ,
格罗夫纳 房子 ,

这幅举世闻名的画作，属于威斯敏斯特公爵所有，现藏于格罗夫纳府。

[ɪz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['dʒɑːnəθən] - — [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['aɪərnmɑːŋgər] [huː] [lɪvd]
is a portrait of Jonathan Buttall — the son of a wealthy ironmonger who lived
是 一个 肖像 的 乔纳森 - — 这 儿子 的 一个 富裕 五金商 WHO 居住地
[ɪn] ['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [kɪŋ] [striːt] [ænd; ənd] [griːk] [striːt] ,
in London at the corner of King Street and Greek Street ,
在 伦敦 在 这 角落 的 国王 街道 和 希腊语 街道 ,

这是乔纳森·巴特尔的肖像——他是伦敦国王街和希腊街拐角处一位富裕五金商的儿子。

['soʊhoʊ] — [ɪn] " [væn] ['daɪk] " ['kɑːstuːm] .
Soho — in " Van Dyck " costume .
苏豪区 — 在 " 范 戴克 " 戏服 .

苏豪区——身着"范·戴克"式服装。

['prɑːbəbli] ['peɪntɪd] [æt; ət] [bæθ] [ə'baʊt] - .
Probably painted at Bath about 1772 .
大概 绘 在 洗澡 关于 - .

可能是1772年左右在巴斯创作的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði]
PLATE IV . — THE
盘子 第四 . — 这

图版四——

[bluː] [bɔɪ]
BLUE BOY
蓝色的 男生

蓝衣男孩

[moʊst][ʌv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊz] [baiˈɔgrəfəz] [hæv; həv] ['triːtɪd] ['θɪknɛs] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][skænt]
Most of Gainsborough's biographers have treated Thicknesse with but scant
最多 的 盖恩斯伯勒 传记作家 有 治疗 厚度 和 但 稀少
['dʒʌstɪs] .
justice .
正义 .

大多数盖恩斯伯勒的传记作者对西克尼斯都缺乏公正的评价。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [ˌoʊvər'berɪŋ] [mæn] ,
No doubt he was a self - satisfied and overbearing man ,
不 怀疑 他 曾是 一个 自己 - 使满意 和 霸道 男人 ,

毫无疑问，他是一个自满且专横跋扈的人。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['mænɪdʒ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [keɪm]
who had the failing of wishing to manage the lives of those who came
WHO 有 这 失败 的 祝 到 管理 这 生活 的 那些 WHO 来了
['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
into contact with him ,
进入 接触 和 他 ,

他最大的缺点就是想要掌控所有与他接触的人的生活。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [prɑːmpt][tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] ,

and	**who**	**was**	**equally**	**prompt**	**to**	**take**	**offence**	**,**
和	WHO	曾是	同样地	迅速的	到	拿	罪行	,

而且他也同样很容易生气。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'fend] [ɪn] [rɪˌtæli'eɪʃn] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][led][baɪ][hɪz; ɪz][ˌdɪktə'tɔːriəl]

and	**to**	**offend**	**in**	**retaliation**	**those**	**who**	**would**	**not**	**be**	**led**	**by**	**his**	**dictatorial**
和	到	得罪	在	报复	那些	WHO	会	不是	是	引领	经过	他的	独裁的

[əd'vaɪs] .

advice	**.**
建议	.

为了报复，他会冒犯那些不听从他独裁指示的人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊ] , [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] ['rendərd] [hɪm; ɪm]

But	**in**	**the**	**case**	**of**	**Gainsborough**	**,**	**he**	**certainly**	**rendered**	**him**
但	在	这	案件	的	盖恩斯伯勒	,	他	当然	渲染	他

但就盖恩斯伯勒而言，他确实描绘了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**35**	**]**
[	页	-	]

[第35页]

[ðə; ði][moʊst] [ˌɪnə'priːʃəbəl] ['sɜːrvɪsɪz] ,

the	**most**	**inappreciable**	**services**	**,**
这	最多	微不足道	服务	,

最不被重视的服务，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kwɑːrəl] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz]['prɑːbəbli]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ]

and	**in**	**the**	**quarrel**	**that**	**followed**	**the**	**artist**	**was**	**probably**	**almost**	**as**	**much**
和	在	这	争吵	那	随后	这	艺术家	曾是	大概	几乎	作为	很多

[tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz][ðə; ði]['peɪtrən] .

to	**blame**	**as**	**the**	**patron**	**.**
到	责备	作为	这	赞助人	.

在随后的争吵中，艺术家可能和赞助人一样难辞其咎。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] - [ɪ'nɪʃətɪv] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz]

Be	**that**	**as**	**it**	**may**	**,**	**it**	**was**	**on**	**Thicknesse's**	**initiative**	**,**	**and**	**on**	**his**
是	那	作为	它	可能	,	它	曾是	在	-	倡议	,	和	在	他的

[ɪ'nɪʃətɪv] [ə'loʊn] ,

initiative	**alone**	**,**
倡议	独自的	,

即便如此，这完全是Thicknesse的提议，而且仅仅是他的提议。

[ðæt] ['geɪnzˌbʌroʊ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['ipswitʃ] [tuː; tə] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

that	**Gainsborough**	**removed**	**from**	**Ipswich**	**to**	**Bath**	**in**	**the**	**year**	**1758**	**.**
那	盖恩斯伯勒	已移除	从	伊普斯维奇	到	洗澡	在	这	年	-	.

盖恩斯伯勒于 1758 年从伊普斯维奇迁居巴斯。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [muːv] ['kænɑːt][biː; bi][ˌəʊvə'reɪtid] , [ænd; ənd][pɑː'sterəti] , [noʊ] [les]

The	**importance**	**of**	**this**	**move**	**cannot**	**be**	**overrated**	**,**	**and**	**posterity**	**,**	**no**	**less**
这	重要性	的	这	移动	不能	是	被高估了	,	和	后人	,	不	较少的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['peɪntər] [hɪm'self] ,

than	**the**	**painter**	**himself**	**,**
比	这	画家	他自己	,

这一举动的重要性怎么强调都不为过，后世和画家本人都对此深有体会。

[oʊz] [tuː; tə] ['filip] ['θɪknɛs] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn]

owes	to	Philip	Thicknesse	a	considerable	debt	of	gratitude	for	having	been
欠款	到	菲利普	厚度	一个	大量	债务	的	感激	为了	拥有	到过

[ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] .

instrumental	in	bringing	it	to	pass	.
乐器演奏	在	带来	它	到	经过	.

本人对菲利普·西克尼斯（Philip Thicknesse）感激不尽，因为他为促成此事发挥了重要作用。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æt; ət] ['ipswitʃ] [wʌz; wəz] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [daʊt]

The	horizon	at	Ipswich	was	strictly	limited	;	and	although	no	doubt
这	地平线	在	伊普斯维奇	曾是	严格	有限的	;	和	虽然	不	怀疑

['geɪnzˌbʌroʊz] ['dʒiːniəs][wʌz; wəz][ˌɪn'bɔːrn] ,

Gainsborough's	genius	was	inborn	,
盖恩斯伯勒	天才	曾是	先天	,

伊普斯维奇的视野极其有限；尽管盖恩斯伯勒的才华无疑是与生俱来的，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] , [hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['sʌfɔk] ,

he	would	probably	,	had	he	remained	in	Suffolk	,
他	会	大概	,	有	他	剩余	在	萨福克	,

如果他留在萨福克郡，他很可能会……

['nevər][hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ðə; ði][suː'pɜːrb]['peɪntər] [huː] [mʌst; məst]['evər][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

never	have	developed	into	the	superb	painter	who	must	ever	be	one	of	the
绝不	有	发达	进入	这	高超	画家	WHO	必须	曾经	是	一	的	这

[moʊst] ['dæzlɪŋ] [stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]['juːnɪvɜːrs] .

most	dazzling	stars	of	the	artistic	universe	.
最多	耀眼的	明星	的	这	艺术	宇宙	.

他从未成长为一位杰出的画家，一位注定成为艺术界最耀眼明星的艺术家。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'keɪʒn] ['leɪtər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [ænd; ənd][tuː; tə]

We	shall	have	occasion	later	to	return	to	this	change	of	scene	and	to
我们	将	有	场合	之后	到	返回	到	这	改变	的	场景	和	到

[ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑːn] ['geɪnzˌbʌroʊz] [laɪf] - [wɜːrk] .

its	influence	on	Gainsborough's	life	-	work	.
它是	影响	在	盖恩斯伯勒	生活	-	工作	.

我们以后还有机会再谈到这一场景变化及其对庚斯博罗毕作品的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɪknɛs] [ðen] [huː] [pə'sweidid] ['geɪnzˌbʌroʊ] [tuː; tə] [liːv] ['ipswitʃ] [ænd; ənd]

It	was	Thicknesse	then	who	persuaded	Gainsborough	to	leave	Ipswich	and
它	曾是	厚度	然后	WHO	被说服	盖恩斯伯勒	到	离开	伊普斯维奇	和

[tuː; tə]['set(ə)l]

to	settle
到	定居

正是蒂克尼斯说服盖恩斯伯勒离开伊普斯维奇，定居于此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[æt; ət] [bæθ] .

at	Bath	.
在	洗澡	.

在巴斯。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv]['fruːg(ə)l]['mɪsɪz] . ['geɪnzˌbʌroʊ] , [ðə; ði]['peɪntər] , [stɪl] ['æktɪŋ] [ɑːn]

Much	to	the	terror	of	frugal	Mrs	.	Gainsborough	,	the	painter	,	still	acting	on
很多	到	这	恐怖	的	节俭	太太	.	盖恩斯伯勒	,	这	画家	,	仍然	表演	在

[hɪz; ɪz]['peɪtrənz] ['gaɪd(ə)ns] ,

his	patron's	guidance	,
他的	赞助人的	指导	,

令节俭的盖恩斯伯勒夫人大为震惊的是，这位画家仍然遵循着赞助人的指导，

[tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][æt; ət][ðə; ði]['ænjuəl]['rent(ə)l][ʌv; əv] £50 .

took	a	house	in	the	Circus	at	the	annual	rental	of	£50	.
采取	一个	房子	在	这	马戏团	在	这	年度的	租赁	的	£50	.

在马戏团租了一栋房子，年租金50英镑。

['θɪknɛs] [hæd; həd] ['meni] [frendz] [æt; ət] [bæθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] ['wɔːrmli]

Thicknesse	had	many	friends	at	Bath	,	and	to	them	he	warmly
厚度	有	许多	朋友们	在	洗澡	,	和	到	他们	他	热情地

[ˌrekə'mendɪd] [hɪz; ɪz]['pɹoʊtəˌʒeɪ] .

recommended	his	protégé	.
受到推崇的	他的	门徒	.

蒂克尼斯在巴斯有很多朋友，他热情地向他们推荐了他的得意门生。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['θɪknɛs] ,

Whether	it	was	through	the	influence	of	Thicknesse	,
无论	它	曾是	通过	这	影响	的	厚度	,

或许是受到 Thicknesse 的影响，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði][soʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [oʊn] ['dʒiːniəs] ,

or	by	the	sole	force	of	the	artist's	own	genius	,
或者	经过	这	唯一	力量	的	这	艺术家的	自己的	天才	,

或者完全凭借艺术家自身的才华，

[sək'ses] [wʌz; wəz] [suːn] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtəz] [flɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] .

success	was	soon	forthcoming	and	sitters	flocked	to	his	studio	.
成功	曾是	很快	即将推出	和	保姆	成群结队的	到	他的	工作室	.

很快，成功便接踵而至，模特们纷纷涌向他的工作室。

[hɪz; ɪz] ['priːviəs] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][faɪv] ['gɪnɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

His	previous	charge	of	five	guineas	for	a	half	-	length	portrait	was	almost
他的	以前的	收费	的	五	几内亚	为了	一个	一半	-	长度	肖像	曾是	几乎

[ɪ'miːdiətli] [reɪzd] [tuː; tə] [eɪt] ,

immediately	raised	to	eight	,
立即地	提高	到	八	,

他之前绘制半身像的收费是五几尼，几乎立刻就涨到了八几尼。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz]['peitrənz] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

and	before	very	long	his	patrons	became	so	numerous	that	he	was	able
和	前	非常	长的	他的	顾客	成为	所以	很多的	那	他	曾是	有能力的

[tuː; tə][dɪ'mænd][noʊ] [les] [ðæn; ðən]['fɔːrti] ['gɪnɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - [leŋkθ; leŋθ] ,

to	demand	no	less	than	forty	guineas	for	a	half	-	length	,
到	要求	不	较少的	比	四十	几内亚	为了	一个	一半	-	长度	,

不久之后，他的顾客就多得数不胜数，以至于他画一幅半身像就能要价不少于四十几尼。

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] ['gɪnɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] , ['veri] [haɪ] ['praɪsɪz][fɔːr; fər] [ðoʊz]

and	one	hundred	guineas	for	a	full	-	length	,	very	high	prices	for	those
和	一	百	几内亚	为了	一个	满的	-	长度	,	非常	高的	价格	为了	那些

[deɪz] .

days	.
天	.

当时一整本要一百几尼，这在当时是非常高的价格。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət] [bæθ] ['geɪnzˌbʌroʊ] [dɪ'voʊtɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd]['enərdʒi]

During	his	stay	at	Bath	Gainsborough	devoted	much	of	his	time	and	energy
期间	他的	停留	在	洗澡	盖恩斯伯勒	奉献	很多	的	他的	时间	和	活力

[tuː; tə]['mjuːzɪk] ;

to	music	;
到	音乐	;

在巴斯逗留期间，盖恩斯伯勒将大量时间和精力投入到音乐中；

[hi:; hi] [ə'kwaɪrd] ['meni] ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , [ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [hænd]
he 他 | **acquired** 获得 | **many** 许多 | **musical** 音乐 | **instruments** 仪器 | **of** 的 | **various** 各种各样的 | **kinds** 种类 | **,** , | **and** 和 | **tried** 尝试 | **his** 他的 | **hand** 手

[æt; ət] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
at 在 | **all** 全部 | **of** 的 | **them** 他们 | **.** .

他收集了许多不同种类的乐器，并都尝试演奏过。

[ðə; ði] ['vaɪəl] [ˌdi: 'eɪ] ['gæmbə] [wʌz; wəz]
The 这 | **viol** 暴力 | **da** 达 | **gamba** 冈巴 | **was** 曾是

维奥尔琴是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[| **Pg** 页 | **37** - | **]**]

[第37页]

[ə'pærəntli] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,
apparently 显然 | **his** 他的 | **favourite** 最喜欢的 | **,** ,

显然是他最喜欢的

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['letərz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frend] ['dʒæksən] [ʌv; əv] ['eksɪtər] [hi:; hi] ['menʃənz]
and 和 | **in** 在 | **one** 一 | **of** 的 | **his** 他的 | **letters** 信件 | **to** 到 | **his** 他的 | **friend** 朋友 | **Jackson** 杰克逊 | **of** 的 | **Exeter** 埃克塞特 | **he** 他 | **mentions** 提及

[ðæt] [hi:; hi] [pə'zesiz] [faɪv] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɪnstrʊmənts] .
that 那 | **he** 他 | **possesses** 拥有 | **five** 五 | **of** 的 | **these** 这些 | **instruments** 仪器 | **.** .

他在写给埃克塞特的朋友杰克逊的一封信中提到，他拥有五件这样的乐器。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [dʒɝ'di:ni] , [ðə; ði] [ðen] [ʌn'raɪvld] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ,
He 他 | **heard** 听到 | **Giardini** 贾尔迪尼 | **,** , | **the** 这 | **then** 然后 | **unrivalled** 无与伦比 | **violinist** 小提琴手 | **,** ,

他听了当时无可匹敌的小提琴家贾尔迪尼的演奏，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [rest] [tɪl] [hi:; hi] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [pleɪd]
and 和 | **had** 有 | **no** 不 | **rest** 休息 | **till** 直到 | **he** 他 | **purchased** 购买 | **the** 这 | **very** 非常 | **instrument** 乐器 | **that** 那 | **the** 这 | **Italian** 意大利语 | **played** 玩

[ɑ:n] ,
on 在 | **,** ,

他不买到意大利人演奏的那件乐器，就一直没有停歇。

" [bʌt; bət] , " [sez] ['dʒæksən] , " [si:md] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ]
" " | **but** 但 | **,** , | **"** " | **says** 说道 | **Jackson** 杰克逊 | **,** , | **"** " | **seemed** 似乎 | **much** 很多 | **surprised** 惊讶 | **that** 那 | **the** 这 | **music** 音乐 | **remained** 剩余 | **with** 和

[dʒɝ'di:ni] .
Giardini 贾尔迪尼 | **.** .

“但是，”杰克逊说，“似乎很惊讶音乐仍然由贾尔迪尼保管。”

" [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hi:; hi] [ə'kwaɪrd] ['eɪbəlz] ['vaɪəl] [ˌdi: 'eɪ] ['gæmbə] ; ['hævɪŋ] [hɜ:rd] ['fɪʃər] ,
" " | **In** 在 | **the** 这 | **same** 相同的 | **way** 方式 | **he** 他 | **acquired** 获得 | **Abel's** 亚伯的 | **viol** 暴力 | **da** 达 | **gamba** 冈巴 | **;** ; | **having** 拥有 | **heard** 听到 | **Fischer** 费舍尔 | **,** ,

“他也是以这种方式获得了阿贝尔的维奥尔琴；听过费舍尔的演奏后，

[hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['hoʊˌbɔɪ] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hɑ:rp] ,
he 他 | **bought** 买 | **a** 一个 | **hautboy** 双簧管 | **,** , | **then** 然后 | **suddenly** 突然 | **developed** 发达 | **enthusiasm** 热情 | **for** 为了 | **the** 这 | **harp** 竖琴 | **,** ,

他买了一把双簧管吉他，然后突然对竖琴产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi]['nevər][hæd; həd][ðə; ðɪ]

and	thus	passing	from	instrument	to	instrument	he	never	had	the
和	因此	通过	从	乐器	到	乐器	他	绝不	有	这

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv][pər'fekʃ(ə)n] .

perseverance	to	play	any	one	of	them	with	any	degree	of	perfection	.
毅力	到	玩	任何	一	的	他们	和	任何	程度	的	完美	.

因此，他不断尝试各种乐器，却始终没有毅力去完美地演奏任何一种乐器。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ['dʒæksən] [rɪ'leɪts] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]

In	this	connection	Jackson	relates	an	amusing	anecdote	of	one	of	his	most
在	这	联系	杰克逊	相关	一个	有趣	轶事	的	一	的	他的	最多

[ɪk'strævəgənt] [ˌækwɪ'zɪʃnz] :

extravagant	acquisitions	:
靡	收购	:

杰克逊就此讲述了他最奢侈的一次收藏经历中的一件趣事：

" [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [θi'ɔːbəu] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][væn] [daɪks] [hiː; hi] [kən'kluːdid] ([pər'hæps]

"	Upon	seeing	a	theorbo	in	a	picture	of	Van	Dyck's	he	concluded	(	perhaps
"	之上	看到	一个	特奥博琴	在	一个	图片	的	范	迪克的	他	结束	(	也许

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnli] ['peɪntɪd]) [ðæt] [ðə; ðɪ] [θi'ɔːbəu] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][faɪn]

because	it	was	finely	painted	)	that	the	theorbo	must	be	a	fine
因为	它	曾是	精细地	绘	)	那	这	特奥博琴	必须	是	一个	美好的

['ɪnstrəmənt] .

instrument	.
乐器	.

"当他在范·戴克的一幅画中看到西奥博琴时，他得出结论（也许是因为这幅画画得很精美），西奥博琴一定是一种很好的乐器。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [prə'fesər] , [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [pər]

He	recollected	to	have	heard	of	a	German	professor	,	and	ascending	per
他	回忆	到	有	听到	的	一个	德语	教授	,	和	上升	每

['væriəs]['greɪdəs][tuː; tə]

varios	gradus	to
各种	毕业生	到

他想起曾听说过一位德国教授，并沿着不同的阶段向上攀登。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[hɪz; ɪz] ['gærət] , [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][æt; ət] ['dɪnər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['roʊstɪd] ['æp(ə)l] , [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ]

his	garret	,	found	him	there	at	dinner	upon	a	roasted	apple	,	and	smoking
他的	阁楼	,	成立	他	那里	在	晚餐	之上	一个	烤	苹果	,	和	吸烟

[ə; eɪ][paɪp] .

a	pipe	.
一个	管道	.

在他的阁楼里，我发现他正在吃晚饭，面前放着一个烤苹果，嘴里叼着烟斗。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] , - [sez] [hiː; hi] , - [tuː; tə] [bai] [jʊr; jər] [luːt] .

'	I	am	come	,	'	says	he	,	'	to	buy	your	lute	.
-	我	是	来	,	-	说道	他	,	-	到	买	你的	琵琶	.

"我来买你的鲁特琴，"他说。

[kʌm] , [neɪm] [jʊr; jər][praɪs] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌni] . -

Come	,	name	your	price	,	and	here	is	your	money	.	'
来	,	姓名	你的	价格	,	和	这里	是	你的	钱	.	-

来吧，你开个价，钱给你。

- [aɪ]['kænɑ:t] [ʃel] [maɪ] [lud] ! -
' I cannot shell my lude ! '
- 我 不能 壳 我的 路德 ! -

"我不能让我的路易丝掉下来！"

- [noʊ] ; [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gɪni] [ɔ:r] [tu:] , [bʌt; bət][baɪ][dʒi:] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [sel] [ˌaɪ 'ti:] . -
' No ; not for a guinea or two , but by G — you must sell it . '
- 不 ; 不是 为了 一个 几内亚 或者 二 , 但 经过 G — 你 必须 卖 它 . -

"不，不是一两个金币，而是——你必须卖掉它。"

- [maɪ] [lud] [ɪʃ] [wɜ:rt] [mʌtʃ] - !
' My lude ish wert much monnay !
- 我的 路德 ish 沃特 很多 - !

我的lude ish很贵！

[ˌaɪ 'ti:] [ɪʃ] [wɜ:rt][ten] ['gɪnɪ] . -
It ish wert ten guineas . '
它 ish 沃特 十 几内亚 . -

它值十几尼。

- [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
' That it is .
- 那 它 是 .

确实如此。

[si:] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] ! -
See , here is the money ! '
看 , 这里 是 这 钱 ! -

看，钱在这儿！

- [wel] , [ɪf] [aɪ] - ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [jɔ:r'self] ! -
' Well , if I musht ; but you will not take it away yourself ! '
- 出色地 , 如果 我 - ; 但 你 将要 不是 拿 它 离开 你自己 ! -

"好吧，如果我非要这么做的话；但你自己是拿不走的！"

- [jes] , [jes] .
' Yes , yes .
- 是的 , 是的 .

"是的，是的。"

[gʊd] - [baɪ] — — -
Good - bye — — '
好的 - 再见 — — -

再见 - '

(['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] .)
(After he had gone down he came up again .)
(后 他 有 已消失 向下 他 来了 向上 再次 .)

（他倒下之后又浮了上来。）

- [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [bʌt; bət][hæf][maɪ] ['erənd] .
' I have done but half my errand .
- 我 有 完毕 但 一半 我的 差事 .

我的差事只完成了一半。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [lu:t] [wɜ:rθ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][jʊr; jər] [bʊk] ? -
What is your lute worth if I have not your book ? '
什么 是 你的 琵琶 值得 如果 我 有 不是 你的 书 ? -

如果没有你的书，你的鲁特琴又值多少钱呢?

- [wɑ:d] [pu:g] , - - ? -
' Whad poog , Maishter Cainsporough ? '
- 什么 噗 , - - ? -

"怎么了，凯恩斯波罗先生？"

- [waɪ] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['ɛrz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kəm'poʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [luːt] . -
' **Why , the book of airs you have composed for the lute . '**
- 为什么， 这 书 的 播出 你 有 由 为了 这 琵琶 . -

“哦，是你为鲁特琴创作的那本曲集。”

- [ɑː] , ['paɪ] [kɑːt] , [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [pɑːrt] [wɪt] [maɪ] [puːg] ! -
' **Ah , py Cot , I can never part wit my poog ! '**
- 啊 , py 婴儿床 , 我 能 绝不 部分 有 我的 噗 ! -

“啊，可怜的科特，我永远也舍不得我的小宝贝！”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[pleɪt] [viː] . — [ðə; ði] [ɑːn] .
PLATE V . — THE HON .
盘子 V . — 这 亲爱的 .

图版五——尊敬的

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['greɪəm]
GRAHAM
格雷厄姆

格雷厄姆

[ðɪs] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] .
This portrait of the Hon .
这 肖像 的 这 尊敬的 .

这张尊敬的先生的肖像。

['meri] ['greɪəm] (['sekənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] , [naɪnθ] [lɔːrd] ['kæθkɑːrt]) [ɪz][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
Mary Graham (second daughter of Charles , ninth Lord Cathcart) is in the National
玛丽 格雷厄姆 (第二 女儿 的 查尔斯 , 第九 主 卡斯卡特) 是 在 这 国家的
['gæləri] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .
Gallery of Scotland .
画廊 的 苏格兰 .

玛丽·格雷厄姆（第九代卡斯卡特勋爵查尔斯的第二个女儿）的画像收藏于苏格兰国家美术馆。

[ə'nʌðər] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['leɪdi] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] ,
Another portrait of the same lady shown in the dress of a housemaid ,
其他 肖像 的 这 相同的 女士 所示 在 这 裙子 的 一个 保姆 ,

同一位女士的另一幅肖像，图中她身着女仆装。

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] , [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'dʒektɪd]
standing in a doorway with a broom , is supposed to be a rejected
常设 在 一个 门口 和 一个 扫帚 , 是 据称 到 是 一个 拒绝
[dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɪktʃər] ,
design for this picture ,
设计 为了 这 图片 ,

图中人物手持扫帚站在门口，据说这是这幅画的一个被否决的设计方案。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [kɑː'lail] .
and is in the collection of the Earl of Carlisle .
和 是 在 这 收藏 的 这 伯爵 的 卡莱尔 .

现藏于卡莱尔伯爵的收藏中。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [lɔːrd] [ˌlɪn'dɑːk] .
Her husband afterwards became Lord Lynedoch .
她 丈夫 然后 成为 主 林多克 .

她的丈夫后来成为了莱尼多克勋爵。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] - - - , [wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [stɔːr] [fɔːr; fər]
This picture was painted in 1775 - 1776 , was locked up in a London store for
这 图片 曾是 绘 在 - - - , 曾是 已锁定 向上 在 一个 伦敦 店铺 为了
['fɪfti] ['jɪrz] ,
fifty years ,
五十 年 ,

这幅画创作于1775-1776年，之后被锁在伦敦的一家商店里长达五十年。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [rɪ'kʌvərd] .
but fortunately recovered .
但 幸运的是 恢复 .

但幸运的是，他康复了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[pleɪt] [viː] . — [ðə; ði] [ɑːn] .
PLATE V . — THE HON .
盘子 V . — 这 亲爱的 .

图版五——尊敬的

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['greɪəm]
GRAHAM
格雷厄姆

格雷厄姆

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

- [puː] !
' Pooh !
- 呸 !

'呸!

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə'nʌðər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
you can make another at any time .
你 能 制作 其他 在 任何 时间 .

你可以随时再做一个。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [aɪ] [miːn] - (['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]) .
This is the book I mean ' (putting it in his pocket) .
这 是 这 书 我 意思是 - (推杆 它 在 他的 口袋) .

这就是我说的那本书（把书放进口袋里）。

- [ɑː] , ['paɪ] [kɑːt] , [aɪ]['kænɑːt] ! -
' Ah , py Cot , I cannot ! '
- 啊 , py 婴儿床 , 我 不能 ! -

"啊，可怜的科特，我不能！"

- [kʌm] , [kʌm] ; [hɪəz] [ə'nʌðər] [ten] ['gɪnɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [bʊk] .
' **Come** , **come** ; **here's** **another** **ten** **guineas** **for** **your** **book** .
- 来 , 来 ; 这里是 其他 十 几内亚 为了 你的 书 .

"来吧，来吧；这是给你买书的另外十个金币。"

[soʊ] , [wʌns] [mɔːr] [gʊd] - [deɪ] . -
So , **once** **more** **good** - **day** **t'ye** . '
所以 , 一次 更多的 好的 - 天 t'ye . -

再次祝你一天愉快。

([dɪ'sendz] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [kʌmz] [ʌp] .)
(**Descends** **again** **;** **and** **again** **comes** **up** **.** **)**
(下降 再次 ; 和 再次 来 向上 .)

（再次下降；然后再次上升。）

- [bʌt; bət] [wʌt] [juːz][ɪz][jʊr; jər] [bʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?
' **But** **what** **use** **is** **your** **book** **to** **me** **if** **I** **don't** **understand** **it** **?**
- 但 什么 使用 是 你的 书 到 我 如果 我 不 理解 它 ?

"但是如果我看不懂这本书，它对我有什么用呢？"

[ænd; ənd][jʊr; jər] [luːt] — [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn]
And **your** **lute** **—** **you** **may** **take** **it** **again** **if** **you** **won't** **teach** **me** **to** **play** **on**
和 你的 琵琶 — 你 可能 拿 它 再次 如果 你 惯于 教 我 到 玩 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

你的鲁特琴——如果你不肯教我弹，你可以把它拿回去。

[kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][fɜːrst]['les(ə)n] . -
Come **home** **with** **me** **and** **give** **me** **my** **first** **lesson** **.** '
来 家 和 我 和 给 我 我的 第一的 课 . -

跟我回家，给我上第一堂课。

- [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -
' **I** **will** **come** **to** **-** **morrow** **.** '
- 我 将要 来 到 - 明天 . -

"我明天会来。"

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [naʊ] . -
' **You** **must** **come** **now** **.** '
- 你 必须 来 现在 . -

你现在必须过来。

- [aɪ] - [tres] - . -
' **I** **musht** **tress** **myshelf** **.** '
- 我 - 树 - . -

我必须整理我的书架。

- [fɔːr; fər] [wʌt] ?
' **For** **what** **?**
- 为了 什么 ?

'为了什么?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðiː][best] ['fɪgjər] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] . -
You **are** **the** **best** **figure** **I** **have** **seen** **to** **-** **day** **.** '
你 是 这 最好的 数字 我 有 已见 到 - 天 . -

你是我今天见过的最棒的人。

- [aɪ] - [biː; bi] [ʃeɪv] . -
' **I** **musht** **be** **shave** **.** '
- 我 - 是 刮胡子 . -

我必须刮胡子。

- [aɪ] ['ɑːnər] [jʊr; jər] [bɪrd] ! -
' I honour your beard ! '
- 我 荣誉 你的 胡须 ! -

"我敬佩你的胡须！"

- [aɪ] - [bʌd] [ɑːn] [maɪ] [wɪk] . -
' I musht bud on my wick . '
- 我 - 芽 在 我的 灯芯 . -

"我必须在我的灯芯上萌芽。"

- [diː] — [en] [jʊr; jər] [wɪg] !
' D — n your wig !
- D — n 你的 假发 !

你的假发真糟糕!

[jʊr; jər] [kæp] [ænd; ənd] [bɪrd] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ] .
Your cap and beard become you .
你的 帽 和 胡须 变得 你 .

你的帽子和胡子很适合你。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [væn] ['daɪk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [peɪnt] [juː; jʊ] ['hiːd] [let] [juː; jʊ] [biː; bi] [ʃeɪvd] ? -
Do you think if Van Dyck was to paint you he'd let you be shaved ? '
做 你 思考 如果 范 戴克 曾是 到 画 你 他会 让 你 是 剃光 ? -

你觉得如果范·戴克要给你画像，他会让你刮胡子吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

" [ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] ['frɪtəd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk(ə)l] ['tælənts] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [pə'zest] [ʌv; əv]
" In this way he frittered away his musical talents , and though possessed of
" 在 这 方式 他 油炸 离开 他的 音乐 天赋 , 和 尽管 拥有 的
[ɪr] ,
ear ,
耳朵 ,

"就这样，他挥霍了自己的音乐天赋，尽管他有音乐天赋，

[teɪst] , [ænd; ənd] ['dʒiːniəs] , [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [noʊts] .
taste , and genius , he never had application enough to learn his notes .
品尝 , 和 天才 , 他 绝不 有 应用 足够的 到 学习 他的 笔记 .

他很有品味，也很有天赋，但他不够勤奋，没能记住自己的笔记。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [step] , [ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aʊt] [ʌv; əv]
He seemed to take the first step , the second was , of course , out of
他 似乎 到 拿 这 第一的 步 , 这 第二 曾是 , 的 课程 , 出去 的
[hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,
his reach ,
他的 抵达 ,

他似乎迈出了第一步，但第二步，当然，对他来说遥不可及。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

盖恩斯伯勒(Gainsborough)
第2/2页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmɪt] [bɪ'keɪm] [ˌʌnə'teɪnəbl] .

and	the	summit	became	unattainable	.
和	这	首脑	成为	高不可攀	.

于是，登顶变得遥不可及。

" ['geɪnzˌbʌroʊ] [meɪd] ['meni] [frendz] [ɪn] [bæθ] ; ['menʃ(ə)n][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv]

"	Gainsborough	made	many	friends	in	Bath	;	mention	has	already	been	made	of
"	盖恩斯伯勒	制成	许多	朋友们	在	洗澡	;	提到	有	已经	到过	制成	的

['wɪljəm] ['dʒæksən][ʌv; əv]['eksɪtər] ,

William	Jackson	of	Exeter	,
威廉	杰克逊	的	埃克塞特	,

"盖恩斯伯勒在巴斯结交了很多朋友；前面已经提到了埃克塞特的威廉·杰克逊，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['kɑ:nstənt] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ,

with	whom	he	was	in	constant	correspondence	,
和	谁	他	曾是	在	持续的	一致	,

他一直与对方保持通信，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

and	many	of	the	letters	that	passed	between	them	are	still	in	existence	.
和	许多	的	这	信件	那	通过了	之间	他们	是	仍然	在	存在	.

他们之间往来的许多信件至今仍保存完好。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['frendli] [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] ['gærik] , [hu:z] ['pɔ:rtrət] [hi:; hi] ['peɪntɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

He	became	friendly	with	David	Garrick	,	whose	portrait	he	painted	several	times	,
他	成为	友好的	和	大卫	加里克	,	谁	肖像	他	绘	一些	时代	,

他与大卫·加里克成为了朋友，并多次为他画像。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['æktər][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] ['veri] ['ɪntɪmət] [tɜ:rmz][wʌz; wəz][dʒɑ:n]

and	another	actor	with	whom	he	was	on	very	intimate	terms	was	John
和	其他	演员	和	谁	他	曾是	在	非常	亲密的	条款	曾是	约翰

['hendərsən] .

Henderson	.
亨德森	.

与他关系非常亲密的另一位演员是约翰·亨德森。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [bæθ] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] ,

He	remained	at	Bath	sixteen	years	,
他	剩余	在	洗澡	十六	年	,

他在巴斯待了十六年。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][hɪz; ɪz]['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ] ['θɪknɛs] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

and	it	was	probably	his	quarrel	with	Thicknesse	which	induced	him	to
和	它	曾是	大概	他的	争吵	和	厚度	哪个	诱导	他	到

['maɪgreɪt][wʌns] [mɔ:r] [ɪn] - .

migrate	once	more	in	1774	.
迁移	一次	更多的	在	-	.

很可能是他与锡克尼斯的争吵促使他在 1774 年再次迁徙。

[ðə; ði] [tru:] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɜ:rliɪst] ['peɪtrən][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['i:zi]

The	true	circumstances	of	his	breaking	with	his	earliest	patron	are	not	easy
这	真的	情况	的	他的	打破	和	他的	最早	赞助人	是	不是	简单的

[tu:; tə][ʌn'ræv(ə)l] ;

to	unravel	;
到	绎	;

他与最早的赞助人决裂的真正原因并不容易查明；

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər]

as	is	usual	in	such	cases	there	are
作为	是	通常	在	这样的	案例	那里	是

通常情况下，这类案件中会出现以下情况：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[tuː] [saɪdz][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] ['prɑːbəbli] [laɪz] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

two	sides	to	the	story	,	and	the	truth	probably	lies	somewhere	between	the	two
二	侧面	到	这	故事	,	和	这	真相	大概	谎言	某处	之间	这	二

.

:

.

事情总有两面性，真相可能介于两者之间。

[wʌn][fækt][stændz][aʊt] ['klɪrli] , ['neɪmli] ,

One	fact	stands	out	clearly	,	namely	,
一	事实	站立	出去	清楚地	,	即	,

有一个事实非常突出，那就是：

[ðæt] [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz]['eni][kən'sɪdərəb(ə)l] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] ['θɪknɛs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

that	there	never	was	any	considerable	friendship	between	Thicknesse	and	Mrs	.
那	那里	绝不	曾是	任何	大量	友谊	之间	厚度	和	太太	.

['geɪnzˌbʌroʊ] ;

Gainsborough	;
盖恩斯伯勒	;

蒂克尼斯和盖恩斯伯勒夫人之间从来没有过什么真正的友谊；

[iːtʃ] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ə'sendənsi] ['oʊvər][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

each	was	probably	jealous	of	the	other's	ascendency	over	the	artist	,
每个	曾是	大概	嫉妒的	的	这	其他的	优势	超过	这	艺术家	,

他们可能都嫉妒对方在艺术家身上的主导地位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] [meɪks] [hɜːr; hər] [ə'pɪr]

and	the	Governor	in	his	account	of	their	differences	makes	her	appear
和	这	州长	在	他的	帐户	的	他们的	差异	制作	她	出现

[æz; əz][ðə; ði]['ɪnstɪgeɪtər][ʌv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊz] [bɪ'heɪvjər] [tɔːrdz] [hɪm'self] ,

as	the	instigator	of	Gainsborough's	behaviour	towards	himself	,
作为	这	煽动者	的	盖恩斯伯勒	行为	向	他自己	,

总督在描述他们之间的分歧时，将她描绘成引发盖恩斯伯勒对他做出不当行为的始作俑者。

[ænd; ənd] [leiz] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] .

and	lays	practically	all	the	responsibility	at	her	door	.
和	躺下	几乎	全部	这	责任	在	她	门	.

并将几乎所有责任都归咎于她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [geɪnzbɝoʊz] ['setld] [ɪn] [bæθ] [ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]

It	seems	that	shortly	after	the	Gainsboroughs	settled	in	Bath	a	full	-	length
它	似乎	那	不久	后	这	庚斯博罗	定居	在	洗澡	一个	满的	-	长度

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [mɪs] [fɔːrd] ,

portrait	of	Miss	Ford	,
肖像	的	错过	福特	,

盖恩斯伯勒一家似乎在巴斯定居后不久，就为福特小姐画了一幅全身肖像。

[huː] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] - ['sekənd] [waɪf] , [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
who **afterwards** **became** **Thicknesse's** **second** **wife** **,** **was** **painted** **and** **presented** **to**
WHO 然后 成为 - 第二 妻子 , 曾是 绘 和 呈现 到
[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .
that **gentleman** **.**
那 绅士 .

她后来成为蒂克尼斯的第二任妻子，并被画了下来，作为礼物送给了这位先生。

[ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'roʊz] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɔːrtrət] [æz; əz] [ə; eɪ]
All **the** **trouble** **arose** **through** **his** **desire** **to** **possess** **his** **own** **portrait** **as** **a**
全部 这 麻烦 出现 通过 他的 欲望 到 具有 他的 自己的 肖像 作为 一个
[kəm'pænjən] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
companion **to** **that** **of** **his** **wife** **.**
伴侣 到 那 的 他的 妻子 .

所有的麻烦都源于他想拥有一幅自己的肖像画，与妻子的肖像画作相映成趣。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [wʌt] [ə; eɪ] ['meɪniə] ['geɪnzˌbʌroʊ] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vaɪəl] [ˌdiː 'eɪ]
We **have** **already** **seen** **what** **a** **mania** **Gainsborough** **had** **for** **the** **viol** **da**
我们 有 已经 已见 什么 一个 狂热 盖恩斯伯勒 有 为了 这 暴力 达
['gæmbə] ;
gamba **;**
冈巴 ;

我们已经见识过盖恩斯伯勒对维奥尔琴的痴迷程度；

['mɪsɪz] . ['θɪknɛs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['ɪnstrəmənt] , " [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - ,
Mrs **.** **Thicknesse** **had** **a** **very** **fine** **instrument** **,** **"** **made** **in** **the** **year** **1612** **,**
太太 . 厚度 有 一个 非常 美好的 乐器 , " 制成 在 这 年 - ,

蒂克尼斯夫人有一件非常精美的乐器，"制作于1612年"，

[ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜːrkmənʃɪp] [ænd; ənd] [me'lɪfluəs] [toʊn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
of **exquisite** **workmanship** **and** **mellifluous** **tone** **,** **and** **which**
的 精美的 做工 和 悦耳动听 语气 , 和 哪个

做工精湛，音色悦耳，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

[wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gɪnɪ] .
was **certainly** **worth** **a** **hundred** **guineas** **.**
曾是 当然 值得 一个 百 几内亚 .

绝对值一百几尼。

" [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] ['geɪnzˌbʌroʊ] ['kʌvətɪd] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðæt] [praɪs]
" **This** **instrument** **Gainsborough** **coveted** **,** **and** **many** **a** **time** **he** **offered** **that** **price**
" 这 乐器 盖恩斯伯勒 令人垂涎的 , 和 许多 一个 时间 他 提供 那 价格
[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
for **it** **.**
为了 它 .

"盖恩斯伯勒非常想要这件乐器，他曾多次出价购买它。"

" [wʌn] [naɪt] , " ['θɪknɛs] [rɪ'leɪts] , " [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] ['sʌpər]
" **One** **night** **,** **"** **Thicknesse** **relates** **,** **"** **we** **asked** **him** **and** **his** **family** **to** **supper**
" 一 夜晚 , " 厚度 相关 , " 我们 问 他 和 他的 家庭 到 晚餐
[wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,
with **us** **,**
和 我们 ,

"一天晚上，"蒂克尼斯回忆道，"我们邀请他和他的家人来我们家吃晚饭。"

['æftər] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['θɪknɛs] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

after	which	Mrs	.	Thicknesse	,	putting	the	instrument	before	him	,
后	哪个	太太	.	厚度	,	推杆	这	乐器	前	他	,

随后，蒂克尼斯夫人将仪器放在他面前，

[dɪ'zaɪrd] [hi:; hi] [wʊd] [pleɪ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['lesnz; 'lesənz][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ; [ðɪs] , [aɪ] [seɪ] , [wʌz; wəz]

desired	he	would	play	one	of	his	best	lessons	upon	it	;	this	,	I	say	,	was
想要的	他	会	玩	一	的	他的	最好的	课程	之上	它	;	这	,	我	说	,	曾是

['æftər] ['sʌpər] ,

after	supper	,
后	晚餐	,

他希望用这把琴演奏他最精彩的一曲；我说，这发生在晚饭之后。

[fɔ:r; fər] [tɪl] [pʊr] ['geɪnzˌbʌroʊ] [hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔ:roʊd] ['kɜ:rɪdʒ] ([sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

for	till	poor	Gainsborough	had	got	a	little	borrowed	courage	(	such	was	his
为了	直到	贫穷的	盖恩斯伯勒	有	得到	一个	小的	借来的	勇气	(	这样的	曾是	他的

['nætʃ(ə)rəl] ['mɑ:dəsti]) ,

natural	modesty	)	,
自然的	谦逊	)	,

直到可怜的盖恩斯伯勒鼓起一点勇气（他生性谦逊），

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [pleɪ] [nɔ:r] [sɪŋ] !

he	could	neither	play	nor	sing	!
他	可以	两者都不	玩	也不	唱歌	!

他既不会演奏也不会唱歌!

[hi:; hi] [ðen] [pleɪd] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋli] [tu:] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [frend] ['eɪbəlz]['lesnz; 'lesənz] ,

He	then	played	,	and	charmingly	too	,	one	of	his	dear	friend	Abel's	lessons	,
他	然后	玩	,	和	迷人地	也	,	一	的	他的	亲爱的	朋友	亚伯的	课程	,

然后，他演奏了他挚友亚伯的一首曲子，而且演奏得非常精彩。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θɪknɛs] [toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][rɪ'wɔ:rd]

and	Mrs	.	Thicknesse	told	him	he	deserved	the	instrument	for	his	reward
和	太太	.	厚度	讲述	他	他	应得的	这	乐器	为了	他的	报酬

,

,

,

蒂克尼斯夫人告诉他，这件乐器是他应得的奖励。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [sed] ,

and	desired	his	acceptance	of	it	,	but	said	,
和	想要的	他的	验收	的	它	,	但	说	,

并希望他接受，但说道：

- [æt; ət][jʊr; jər] ['li:ʒər] [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ] ['hʌzbəndz] ['pɪktʃər] [tu:; tə] [hæŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ]

'	At	your	leisure	give	me	my	husband's	picture	to	hang	by	the	side	of	my
-	在	你的	闲暇	给	我	我的	丈夫的	图片	到	悬挂	经过	这	边	的	我的

[oʊn] . -

own	.	'
自己的	.	-

“请您有空的时候把丈夫的照片给我，让我挂在我自己的照片旁边。”

" ['geɪnzˌbʌroʊ] [wʌz; wəz] [trænsˈpɔ:tid] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['redɪli] [ə'gri:d] .

"	Gainsborough	was	transported	with	delight	and	readily	agreed	.
"	盖恩斯伯勒	曾是	运输	和	喜	和	容易	同意	.

盖恩斯伯勒欣喜若狂，欣然同意。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [hi:; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] , ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [hed] ,

The	very	next	day	he	began	the	portrait	,	finished	the	head	,
这	非常	下一个	天	他	开始	这	肖像	,	完成的	这	头	,

第二天他就开始画肖像，先画完了头部。

[pʊt][ɪn][ə; eɪ] [njʊˈfaʊndlənd] [dɔːg][æt; ət][ðə; ði] ['sɪtərz] [fiːt] ,
put **in** **a** **Newfoundland** **dog** **at** **the** **sitter's** **feet** **,**
放 在 一个 纽芬兰 狗 在 这 保姆 脚 ,

把一只纽芬兰犬放在保姆脚边，

[ænd; ənd] ['rʌfli] ['skɛtʃt] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
and **roughly** **sketched** **in** **the** **remainder** **of** **the** **picture** **.**
和 大致 草图 在 这 余 的 这 图片 .

其余部分则大致勾勒出来。

[ðer; ðər] ,
There **,**
那里 ,

那里，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd]['nevər] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][əˈgen] ; [riˈkwests] , [prerz] , [ænd; ənd]
however **,** **he** **stopped** **,** **and** **never** **touched** **it** **again** **;** **requests** **,** **prayers** **,** **and**
然而 , 他 停止 , 和 绝不 感动 它 再次 ; 请求 , 祈祷 , 和
[rɪˈmɑːnstrənsɪz] [wɜːr; wər][ɪn][veɪn] ,
remonstrances **were** **in** **vain** **,**
抗议 是 在 徒劳 ,

然而，他停了下来，再也没有碰过它；请求、祈祷和劝阻都无济于事。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['tempər] ['geɪnzˌbʌroʊ] [sent] [bæk] [ðə; ði]['vaɪəl][ˌdiː 'eɪ]['gæmbə]
and **one** **day** **in** **a** **fit** **of** **temper** **Gainsborough** **sent** **back** **the** **viol** **da** **gamba**
和 一 天 在 一个 合身 的 脾气 盖恩斯伯勒 发送 后退 这 暴力 达 冈巴
[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['θɪknɛs] ,
to **Mrs** **.** **Thicknesse** **,**
到 太太 . 厚度 ,

有一天，盖恩斯伯勒一气之下把维奥尔琴退还给了蒂克尼斯夫人。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ['ɔːlsoʊ] [sent] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['pɪktʃər] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
and **shortly** **afterwards** **also** **sent** **the** **unfinished** **picture** **just** **as** **it** **was** **.**
和 不久 然后 还 发送 这 未完成 图片 只是 作为 它 曾是 .

不久之后，他又原封不动地把未完成的图片发了过来。

[æt; ət] [ðɪs] ['θɪknɛs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [mʌtʃ] [əˈfendɪd] .
At **this** **Thicknesse** **was** **of** **course** **much** **offended** **.**
在 这 厚度 曾是 的 课程 很多 被冒犯了 .

对此，Thicknesse 当然非常生气。

" ['evri] [taɪm] , " [hiː; hi] [sez] ,
" **Every** **time** **,** **"** **he** **says** **,**
" 每一个 时间 , " 他 说道 ,

“每次都是这样，”他说。

" [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðæt] ['skerkroʊ] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][soʊ]['peɪnf(ə)l][ə; eɪ]
" **I** **went** **into** **the** **room** **where** **that** **scarecrow** **hung** **it** **gave** **me** **so** **painful** **a**
" 我 去 进入 这 房间 在哪里 那 稻草人 悬挂 它 给予 我 所以 痛苦 一个
[senˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ]['proʊtest][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [sɪk] ,
sensation **that** **I** **protest** **it** **often** **turned** **me** **sick** **,**
感觉 那 我 反对 它 经常 转向 我 生病的 ,

“我走进挂着稻草人的房间，它给我的感觉非常痛苦，我抗议说它经常让我感到恶心。”

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sɪk] [fɪts][aɪ] [dɪ'zaɪrd] ['mɪsɪz] . ['θɪknɛs] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn][ðə; ði] ['pɪktʃər]
and **in** **one** **of** **those** **sick** **fits** **I** **desired** **Mrs** **.** **Thicknesse** **would** **return** **the** **picture**
和 在 一 的 那些 生病的 适合 我 想要的 太太 . 厚度 会 返回 这 图片
[tu:; tə]['mɪstər] . ['geɪnzˌbʌroʊ] .
to **Mr** **.** **Gainsborough** **.**
到 先生 . 盖恩斯伯勒 .

在一次情绪失控的时候，我竟然希望锡克尼斯夫人能把画还给盖恩斯伯勒先生。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [kən'sentid] [tu:; tə][du:] , [prə'vaɪdɪd][aɪ] [wʊd] [pər'mɪt][hɜ:r; hər][tu:; tə][send][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]
This **she** **consented** **to** **do** **,** **provided** **I** **would** **permit** **her** **to** **send** **with** **it**
这 她 同意 到 做 , 假如 我 会 允许 她 到 发送 和 它
[ə; eɪ][kɑ:rd] ,
a **card** **,**
一个 卡片 ,

她同意这样做，前提是我允许她随包裹附上一张贺卡。

[ɪk'spresɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sentɪmənts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
expressing **her** **sentiments** **at** **the** **same** **time** **,**
表达 她 情感 在 这 相同的 时间 ,

她同时表达了自己的感受，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [tu:] ['heɪstɪli] [kən'sentid] .
to **which** **I** **am** **sorry** **to** **say** **I** **too** **hastily** **consented** **.**
到 哪个 我 是 对不起 到 说 我 也 草草 同意 .

很遗憾，我当时也草率地同意了。

[ɪn] [ðæt] [kɑ:rd][ʃi:; ʃi][bɪd][hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,
In **that** **card** **she** **bid** **him** **take** **his** **brush** **,**
在 那 卡片 她 出价 他 拿 他的 刷子 ,

她在卡片上吩咐他带上画笔。

[ænd; ənd][fɜ:rst][rʌb] [aʊt][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['tru:ɪst][ænd; ənd] ['wɔrməst] [frend] [hi:; hi]
and **first** **rub** **out** **the** **countenance** **of** **the** **truest** **and** **warmest** **friend** **he**
和 第一的 擦 出去 这 面容 的 这 最真实的 和 最温暖 朋友 他
['evər][hæd; həd] ,
ever **had** **,**
曾经 有 ,

首先抹去他一生中最真挚、最热情的朋友的面容，

[ænd; ənd][soʊ] [dʌn] , [ðen] [blɑ:t][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['evər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] .
and **so** **done** **,** **then** **blot** **him** **for** **ever** **from** **his** **memory** **.**
和 所以 完毕 , 然后 印迹 他 为了 曾经 从 他的 记忆 .

事情就这样办完了，然后永远将他从记忆中抹去。

" [sʌtʃ] [ɪz] - [oʊn] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Such** **is** **Thicknesse's** **own** **story** **of** **the**
" 这样的 是 - 自己的 故事 的 这

这就是Thicknesse自己的故事

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

['kwɑ:rəl] , [bʌt; bət] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['ælən] ['kʌnɪŋˌhæm] , ['geɪnzˌbʌroʊ] [dɪd]['æktʃuəli] , [wɪ'ðaʊt]
quarrel **,** **but** **according** **to** **Allan** **Cunningham** **,** **Gainsborough** **did** **actually** **,** **without**
争吵 , 但 根据 到 艾伦 坎宁安 , 盖恩斯伯勒 做过 实际上 , 没有
[hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['nɑ:lɪdʒ] ,
her **husband's** **knowledge** **,**
她 丈夫的 知识 ,

争吵，但据艾伦·坎宁安说，盖恩斯伯勒实际上在丈夫不知情的情况下做了这件事。

[gɪv] ['mɪsɪz] . ['θɪknɛs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gɪnɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vaɪəl][ˌdiː 'eɪ]['gæmbə] ,

give	Mrs	.	Thicknesse	a	hundred	guineas	for	the	viol	da	gamba	,
给	太太	.	厚度	一个	百	几内亚	为了	这	暴力	达	冈巴	,

给蒂克尼斯夫人一百几尼买那把维奥尔琴。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd][nɑːt][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [twaɪs] ['oʊvər][baɪ]

and	then	did	not	consider	it	incumbent	upon	him	to	pay	twice	over	by
和	然后	做过	不是	考虑	它	现任	之上	他	到	支付	两次	超过	经过

['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

painting	the	portrait	.
绘画	这	肖像	.

然后，他认为自己没有义务通过绘制肖像来支付双倍的费用。

[ðɪs] [ɪz] , [haʊ'evər] ,

This	is	,	however	,
这	是	,	然而	,

然而，这是

['hɑːrdli][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] [teɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɑːr; ər] [ðæt] - ['vɜːrʒ(ə)n][ɪz]

hardly	a	plausible	tale	and	the	probabilities	are	that	Thicknesse's	version	is
几乎	一个	合情合理	故事	和	这	概率	是	那	-	版本	是

['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] .

nearer	the	truth	.
更近	这	真相	.

这很难让人信服，而且Thicknesse的说法很可能更接近真相。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [lɔːŋ] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'tektər]

However	that	may	be	the	long	friendship	between	the	artist	and	his	protector
然而	那	可能	是	这	长的	友谊	之间	这	艺术家	和	他的	保护者

[keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

came	to	an	end	,
来了	到	一个	结尾	,

然而，这或许意味着艺术家与他的保护者之间长久的友谊就此结束。

[ænd; ənd] ['geɪnzˌbʌroʊ] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ][dɪs'laɪk][tuː; tə] [bæθ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['lʌndən] .

and	Gainsborough	having	taken	a	dislike	to	Bath	removed	to	London	.
和	盖恩斯伯勒	拥有	已采取	一个	不喜欢	到	洗澡	已移除	到	伦敦	.

盖恩斯伯勒不喜欢巴斯，于是搬到了伦敦。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['geɪnzˌbʌroʊz] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] — [læst] ['jɪrz] [ænd; ənd] [deθ]

GAINSBOROUGH'S	LIFE	IN	LONDON	—	LAST	YEARS	AND	DEATH
盖恩斯伯勒	生活	在	伦敦	—	最后的	年	和	死亡

盖恩斯伯勒在伦敦的生活——晚年与逝世

['geɪnzˌbʌroʊ] [wʌz; wəz]['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['set(ə)l] ['defɪnətli]

Gainsborough	was	forty	-	seven	years	of	age	when	he	came	to	settle	definitely
盖恩斯伯勒	曾是	四十	-	七	年	的	年龄	什么时候	他	来了	到	定居	确实

[ɪn] ['lʌndən] ;

in	London	;
在	伦敦	;

盖恩斯伯勒四十七岁时最终定居伦敦；

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'veləpmənt] .

his	genius	had	reached	the	highest	point	of	its	development	.
他的	天才	有	达到	这	最高	观点	的	它是	发展	.

他的才华已经达到了巅峰。

[ðɪs] [nuː] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] , [greɪt] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['kænɑːt]

This	new	change	of	scene	,	great	and	important	though	it	was	,	cannot
这	新的	改变	的	场景	,	伟大的	和	重要的	尽管	它	曾是	,	不能

尽管这一新的场景变化意义重大，但它并不能改变什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] ['biːɪŋ] [baɪ]['eni] [miːnz] [soʊ] ['rɪski] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [muːv]

be	looked	upon	as	being	by	any	means	so	risky	an	experiment	as	his	move
是	看起来	之上	作为	存在	经过	任何	方法	所以	风险	一个	实验	作为	他的	移动

[frʌm; frəm] ['ipswitʃ] [tuː; tə] [bæθ] .

from	Ipswich	to	Bath	.
从	伊普斯维奇	到	洗澡	.

无论如何，这都被视为与他从伊普斯维奇搬到巴斯一样冒险的尝试。

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [kə'nekʃ(ə)n] ,

He	had	by	this	time	a	firmly	established	connection	,
他	有	经过	这	时间	一个	牢牢	已确立的	联系	,

此时他已经建立了牢固的关系。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [bæθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli]

and	it	must	not	be	forgotten	that	in	those	days	Bath	was	a	highly
和	它	必须	不是	是	被遗忘的	那	在	那些	天	洗澡	曾是	一个	高度

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,

fashionable	watering	-	place	,
时髦	浇水	-	地方	,

而且不应忘记，在当时的巴斯是一个非常时髦的度假胜地。

['berɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrɪvi'erə] [dʌz] [æt; ət]

bearing	to	London	very	much	the	same	relation	as	the	French	Riviera	does	at
轴承	到	伦敦	非常	很多	这	相同的	关系	作为	这	法语	里维埃拉	做	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

the	present	time	.
这	展示	时间	.

它与伦敦的关系，与目前法国里维埃拉与伦敦的关系非常相似。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [wʌz; wəz] ['enibɑːdi] ['soʊʃəli] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les]

Everybody	who	was	anybody	socially	in	the	capital	was	a	more	or	less
大家	WHO	曾是	任何人	社会	在	这	首都	曾是	一个	更多的	或者	较少的

['friːkwənt] ['vɪzɪtər][tuː; tə] [bæθ] ,

frequent	visitor	to	Bath	,
频繁	游客	到	洗澡	,

在首都，凡是有一定社交地位的人，或多或少都会经常去巴斯。

[ænd; ənd] ['geɪnzˌbʌroʊ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ðer; ðər][hæd; həd]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [meɪk]

and	Gainsborough	during	his	stay	there	had	ample	opportunities	to	make
和	盖恩斯伯勒	期间	他的	停留	那里	有	充足	机会	到	制作

[ə'kweɪntəns] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][stænd][hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

acquaintances	which	were	bound	to	stand	him	in	good	stead	when	he	came
熟人	哪个	是	边界	到	站立	他	在	好的	坚定	什么时候	他	来了

[tuː; tə] ['lʌndən] .

to	London	.
到	伦敦	.

盖恩斯伯勒在伦敦期间有很多机会结识朋友，这些朋友在他来到伦敦后肯定会对他大有裨益。

['θɪknɛs] , [haʊ'evər] , ['iːv(ə)n]['æftər][ðer; ðər]['kwɑːrəl] ,

Thicknesse	,	however	,	even	after	their	quarrel	,
厚度	,	然而	,	甚至	后	他们的	争吵	,

然而，即使在他们争吵之后，Thicknesse 仍然

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [wʌns] [mɔːr] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr]
could **not** **refrain** **from** **sending** **him** **forth** **once** **more** **under** **his** **particular**
可以 不是 避免 从 发送 他 前进 一次 更多的 在下面 他的 特别的
[ˈpeɪtrənɪdʒ] ;
patronage **;**
赞助 ;

忍不住再次派他出征，亲自出马；

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [lɔːrd] [ˈbeɪtmən] , [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
he **wrote** **to** **Lord** **Bateman** **,** **a** **peer** **of** **little** **influence** **or** **importance** **,**
他 写道 到 主 贝特曼 , 一个 同伴 的 小的 影响 或者 重要性 ,

他写信给贝特曼勋爵，一位没什么影响力或地位的贵族。

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] " [fɔːr; fər][bəuθ][ˈaʊər; ɑːr] [seiks] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [meɪk]
asking **him** **"** **for** **both** **our** **sakes** **to** **give** **him** **countenance** **and** **make**
问 他 " 为了 两个都 我们的 清酒 到 给 他 面容 和 制作
[hɪm; ɪm] [noʊn] ,
him **known** **,**
他 已知 ,

请求他"为了我们双方的利益，给他一个机会，让他为人所知"，

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈnesəseri] .
that **being** **all** **which** **is** **necessary** **.**
那 存在 全部 哪个 是 必要的 .

这就是全部必要条件了。

" [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [kwaɪt] [suːˈpɜːrfluəs] ,
" **This** **sort** **of** **thing** **was** **probably** **quite** **superfluous** **,**
" 这 种类 的 事物 曾是 大概 相当 多余 ,

"这种事或许完全是多余的。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

[fɔːr; fər] [ˈgeɪnzˌbʌroʊ] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈfʊli] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈiːv(ə)n] [ɪn]
for **Gainsborough** **was** **by** **this** **time** **fully** **capable** **of** **holding** **his** **own** **even** **in**
为了 盖恩斯伯勒 曾是 经过 这 时间 完全 有能力的 的 保持 他的 自己的 甚至 在
[ˈlʌndən] .
London **.**
伦敦 .

到那时，盖恩斯伯勒已经完全有能力在伦敦独当一面了。

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] [lɔːrd] [ˈbeɪtmən] [dɪd][duː][hɪz; ɪz] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Still **it** **remains** **on** **record** **that** **Lord** **Bateman** **did** **do** **his** **best** **for** **him** **,**
仍然 它 遗迹 在 记录 那 主 贝特曼 做过 做 他的 最好的 为了 他 ,

但记录显示，贝特曼勋爵确实尽力帮助了他。

[ænd; ənd] [hɪmˈself] [əˈkwaɪrd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] .
and **himself** **acquired** **several** **of** **his** **pictures** **.**
和 他自己 获得 一些 的 他的 图片 .

他本人还收藏了他的几幅画作。

[ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˈlʌndən] [ðə; ði] [geɪnzbɝoʊz] [tʊk] [ˈkwɔːrtərz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
On **their** **first** **arrival** **in** **London** **the** **Gainsboroughs** **took** **quarters** **north** **of** **the**
在 他们的 第一的 到达 在 伦敦 这 庚斯博罗 采取 四分之一 北 的 这
[ˈɑːksfərd] [roʊd] ;
Oxford **Road** **;**
牛津 路 ;

盖恩斯伯勒一家初到伦敦时，住在牛津路以北；

[ə; eɪ] [mɔːr] ['sentrəl] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['nesəseri]

a	more	central	and	more	fashionable	neighbourhood	was	,	however	,	necessary
一个	更多的	中央	和	更多的	时髦	邻里	曾是	,	然而	,	必要的

[tuː; tə][ðə; ði]['peɪntər] ,

to	the	painter	,
到	这	画家	,

然而，对于这位画家来说，一个位置更中心、更时尚的街区是必要的。

[ænd; ənd][hiː; hi]['veri] [suːn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['ʃɑːmbɜːg] [haʊs] [ɪn][pɔːl] [mɔːl] .

and	he	very	soon	removed	to	Schomberg	House	in	Pall	Mall	.
和	他	非常	很快	已移除	到	舒姆伯格	房子	在	帕尔	购物中心	.

不久之后，他就搬到了帕尔马尔街的肖姆伯格大厦。

[ðɪs] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ʃɑːmbɜːg] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

This	house	,	which	was	built	by	the	Duke	of	Schomberg	towards	the	end	of
这	房子	,	哪个	曾是	建造	经过	这	公爵	的	舒姆伯格	向	这	结尾	的

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

the	seventeenth	century	,
这	第十七	世纪	,

这座房子是绍姆贝格公爵在十七世纪末建造的，

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd][ˌmiːdi'oʊkər]['peɪntər][dʒɑːn]

was	at	this	time	the	property	of	the	eccentric	and	mediocre	painter	John
曾是	在	这	时间	这	财产	的	这	偏心	和	平庸	画家	约翰

['æstli] ,

Astley	,
阿斯特利	,

当时这处房产属于古怪而平庸的画家约翰·阿斯特利所有。

[ə; eɪ] ['feloʊ] ['pjuːp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['renldz] ['ʌndər] ['hʌdsn] .

a	fellow	pupil	with	Reynolds	under	Hudson	.
一个	同伴	瞳孔	和	雷诺兹	在下面	哈德逊	.

他是雷诺兹在哈德森门下的同学。

[frʌm; frəm] ['æstli] ['geɪnzˌbʌroʊ] ['rentɪd] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] £300 [ə; eɪ] [jɪr] ,

From	Astley	Gainsborough	rented	a	third	of	the	house	at	£300	a	year	,
从	阿斯特利	盖恩斯伯勒	租来的	一个	第三	的	这	房子	在	£300	一个	年	,

阿斯特利·盖恩斯伯勒以每年300英镑的价格租下了这栋房子的三分之一。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][noʊ][æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn]

showing	that	he	had	from	the	first	no	anxiety	as	to	his	success	in
显示	那	他	有	从	这	第一的	不	焦虑	作为	到	他的	成功	在

[ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .

the	metropolis	.
这	都会	.

这表明他从一开始就对自己在大都市的成功毫不焦虑。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm]['sev(ə)n] ['jɪrz]

An	interesting	circumstance	in	relation	to	this	house	is	that	some	seven	years
一个	有趣的	环境	在	关系	到	这	房子	是	那	一些	七	年

['leɪtər] [ə'nʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [kwæk] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['greɪəm] ,

later	another	portion	of	it	was	occupied	by	the	quack	Dr	.	Graham	,
之后	其他	部分	的	它	曾是	占领	经过	这	嘎嘎	博士	.	格雷厄姆	,

关于这栋房子，一个有趣的现象是，大约七年后，它的另一部分被庸医格雷厄姆医生占用了。

[huː] [ɪn'stɔːld] [ðer; ðər][hɪz; ɪz]['temp(ə)l][ʌv; əv] [helθ] .

who	installed	there	his	Temple	of	Health	.
WHO	已安装	那里	他的	寺庙	的	健康	.

他在那里建立了他的健康神庙。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd][nɑːt]['veri] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['serəmənɪz] ['kærid] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] "

In	some	of	the	strange	and	not	very	legitimate	ceremonies	carried	on	in	this	"
在	一些	的	这	奇怪的	和	不是	非常	合法的	仪式	携带	在	在	这	"

['temp(ə)l] ,

Temple	,
寺庙	,

在这座“神庙”里举行的一些奇怪且不太合法的仪式中，

" [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [helθ] [wʌz; wəz] [pleɪd] [baɪ] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['emə] ['laɪən]

"	the	part	of	goddess	of	health	was	played	by	none	other	than	Emma	Lyon
"	这	部分	的	女神	的	健康	曾是	玩	经过	没有任何	其他	比	艾玛	里昂

[ɔːr][hɑːrt] ,

or	Hart	,
或者	哈特	,

“扮演健康女神的角色正是由艾玛·里昂·哈特饰演的。”

[huː] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] ['hæmɪltən] .

who	was	destined	to	become	so	famous	as	the	lovely	Lady	Hamilton	.
WHO	曾是	注定	到	变得	所以	著名的	作为	这	迷人的	女士	汉密尔顿	.

她注定会成为举世闻名的美丽女子——汉密尔顿夫人。

['geɪnzˌbʌroʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][met][hɜːr; hər] ,

Gainsborough	must	have	met	her	,
盖恩斯伯勒	必须	有	遇见	她	,

盖恩斯伯勒一定见过她。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['æktʃuəl] ['pɔːrtrət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ʌv; əv] [ðɪs]

and	although	we	have	no	actual	portrait	from	his	hand	of	this
和	虽然	我们	有	不	实际的	肖像	从	他的	手	的	这

['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] ,

wonderfully	beautiful	creature	,
太棒了	美丽的	生物	,

虽然我们没有他亲手绘制的这只美丽生物的画像，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][sɜːr]['wɔːltər] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][sæt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər]

it	is	suggested	by	Sir	Walter	Armstrong	that	she	may	have	sat	for	the	picture
它	是	建议	经过	先生	沃尔特	阿姆斯特朗	那	她	可能	有	卫星	为了	这	图片

[ʌv; əv] " [muːsiː'dɔrə] " [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,

of	"	Musidora	"	in	the	National	Gallery	,
的	"	穆西多拉	"	在	这	国家的	画廊	,

沃尔特·阿姆斯特朗爵士认为，她可能曾为国家美术馆收藏的《穆西多拉》画像担任模特。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [rer] [ə'tempts] [æt; ət][ðə; ði] [nuːd] [wɪtʃ] ['geɪnzˌbʌroʊ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə]

one	of	the	very	rare	attempts	at	the	nude	which	Gainsborough	is	known	to
一	的	这	非常	稀有的	尝试	在	这	裸体	哪个	盖恩斯伯勒	是	已知	到

[hæv; həv] [meɪd] .

have	made	.
有	制成	.

这是盖恩斯伯勒极少数已知的裸体画作之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[pleɪt] ['vaɪ, 'viː] . — [ðə; ði]

PLATE	VI	.	—	THE
盘子	六年级	.	—	这

图版六——

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['devənʃə]
DUCHESS OF DEVONSHIRE
公爵夫人 的 德文郡

德文郡公爵夫人

([ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɜ:rl] ['spensər] , [keɪ] . [dʒi:] .)
(In the collection of Earl Spencer , K . G .)
(在 这 收藏 的 伯爵 斯宾塞 , K . G .)

（斯宾塞伯爵阁下藏品）

[ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['peɪntɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz][ʌv; əv][ðə; ði]['ælθɔrp, 'ɑ:lθɔrp] [kə'lekʃ(ə)n] ,
This delightful painting , one of the gems of the Althorp collection ,
这 愉快 绘画 , 一 的 这 宝石 的 这 奥尔索普 收藏 ,

这幅令人愉悦的画作是奥尔索普庄园收藏的珍品之一。

[ɪz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz] ['gretɪst] [ə'tʃi:vmənts] [ɪn] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]
is considered to be one of the master's greatest achievements in full - length
是 经过考虑的 到 是 一 的 这 硕士学位 最 成就 在 满的 - 长度
['pɔ:trɪts] .
portraits .
肖像 .

被认为是这位大师在全身肖像画领域最伟大的成就之一。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[pleɪt] ['vaɪ, 'vi:] . — [ðə; ði]
PLATE VI . — THE
盘子 六年级 . — 这

图版六——

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['devənʃə]
DUCHESS OF DEVONSHIRE
公爵夫人 的 德文郡

德文郡公爵夫人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ɪn] ['lʌndən] ['geɪnzˌbʌroʊ] [keɪm] ['ɪntu:]['pɜ:rsən(ə)l]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʒɔʃwə] ['renldz] ,
In London Gainsborough came into personal contact with Sir Joshua Reynolds ,
在 伦敦 盖恩斯伯勒 来了 进入 个人的 接触 和 先生 约书亚 雷诺兹 ,
['prɑ:bəbli][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,
probably for the first time ,
大概 为了 这 第一的 时间 ,

在伦敦，盖恩斯伯勒与约书亚·雷诺兹爵士有了私人接触，这或许是他们第一次见面。

[ɔ:l'ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv]['wɔ:lpəul][ɪn][hɪz; ɪz] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi]
although from a note of Walpole in his catalogue of the Royal Academy
虽然 从 一个 笔记 的 沃尔波尔 在 他的 目录 的 这 皇家 学院
[ʌv; əv] - [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [sʌm; səm]
of 1773 it would appear that they had been in touch with one another some
的 - 它 会 出现 那 他们 有 到过 在 触碰 和 一 其他 一些
['jɪrz] ['pri:viəsli] ,
years previously ,
年 之前 ,

虽然从沃尔波尔在1773年皇家艺术学院目录中的一条注释来看，他们似乎在几年前就已经有过联系，

[wɔːlpoʊlz] [wɜːrdz] ['biːɪŋ] :
Walpole's words being :
沃尔波尔的 字 存在 :

沃尔波尔的话是:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

" ['geɪnzˌbʌroʊ] [ænd; ənd] [dæns] , ['hævɪŋ] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʒɔʃwə] ['renldz] , [dɪd][nɑːt]
" Gainsborough and Dance , having disagreed with Sir Joshua Reynolds , did not
" 盖恩斯伯勒 和 舞蹈 , 拥有 不同意 和 先生 约书亚 雷诺兹 , 做过 不是
[send] ['eni] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
send any pictures to this exhibition .
发送 任何 图片 到 这 展览 .

"盖恩斯伯勒和丹斯与约书亚·雷诺兹爵士意见不合，因此没有向本次展览送去任何画作。

" [wen] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - ['geɪnzˌbʌroʊ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" When the Academy was founded in 1768 Gainsborough was one of the
" 什么时候 这 学院 曾是 创立 在 - 盖恩斯伯勒 曾是 一 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['membər] ,
original members ,
原来的 成员 ,

"1768年皇家艺术学院成立时，盖恩斯伯勒是创始成员之一。"

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [ˌɛksə'bɪʃənz] [hiː; hi][sent][frʌm; frəm] [bæθ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['pɔːtrɪts]
and to the first four exhibitions he sent from Bath seventeen portraits
和 到 这 第一的 四 展览 他 发送 从 洗澡 十七 肖像
[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['lændskeips] .
and fifteen landscapes .
和 十五 风景 .

在前四届展览中，他从巴斯寄出了十七幅肖像画和十五幅风景画。

[ðen] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] , [noʊ] [daʊt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːmənt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]
Then for four years , no doubt on account of the disagreement mentioned by
然后 为了 四 年 , 不 怀疑 在 帐户 的 这 分歧 提及 经过
['wɔːlpəul] ,
Walpole ,
沃尔波尔 ,

然后，接下来的四年里，无疑是由于沃尔波尔提到的分歧所致，

[hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] - ,
he exhibited nothing until 1777 ,
他 展出 没有什么 直到 - ,

直到1777年，他都没有举办过任何展览。

[wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [riːə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd]
when his name reappears in the catalogue with portraits of the Duke and
什么时候 他的 姓名 再次出现 在 这 目录 和 肖像 的 这 公爵 和
['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] .
Duchess of Cumberland .
公爵夫人 的 坎伯兰 .

当他的名字再次出现在坎伯兰公爵和公爵夫人的肖像画目录中时。

[ðə; ði] [voʊg] [ʌv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ɪts] [haɪt] ,
The vogue of Gainsborough was now at its height ,
这 时尚 的 盖恩斯伯勒 曾是 现在 在 它是 高度 ,

盖恩斯伯勒的画作当时正风靡一时。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz]

and	a	long	series	of	portraits	of	royal	personages	began	to	occupy	his
和	一个	长的	系列	的	肖像	的	皇家	人物	开始	到	占据	他的

['iːz(ə)l] .

easel	.
画架	.

于是，他的画架上开始出现一系列皇室成员的肖像画。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

It	was	one	of	these	which	,	a	few	years	later	,
它	曾是	一	的	这些	哪个	,	一个	很少	年	之后	,

几年后，正是其中之一，

[led][tuː; tə][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .

led	to	his	final	quarrel	with	the	Royal	Academy	.
引领	到	他的	最终的	争吵	和	这	皇家	学院	.

这最终导致了他与皇家艺术学院的决裂。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [hiː; hi][hæd; həd][sent] [eɪt] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd]['pɔːrtrət] [gruːps] ,

To	the	exhibition	of	1783	he	had	sent	eight	portraits	and	portrait	groups	,
到	这	展览	的	-	他	有	发送	八	肖像	和	肖像	团体	,

他曾向1783年的展览送去了八幅肖像画和肖像群像。

[ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] " ['eldɪst] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

including	one	of	the	three	"	Eldest	Princesses	.
包括	一	的	这	三	"	长子	公主们	.

其中包括三位"最年长的公主"之一。

" [hiː; hi][sent][ðə; ði] [freɪmz] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [bʌt; bət][kept] [bæk] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	sent	the	frames	only	in	the	first	instance	,	but	kept	back	that	of	the
"	他	发送	这	框架	仅有的	在	这	第一的	实例	,	但	保留	后退	那	的	这

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [ðə; ði]

princesses	,	the
公主们	,	这

"他一开始只寄来了画框，却把公主们的照片留下了。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

king	and	queen	having	expressed	a	wish	to	view	the	picture	before	it	was
国王	和	女王	拥有	表达	一个	希望	到	看法	这	图片	前	它	曾是

[sent][tuː; tə][ðə; ði][ə'kædəmi] .

sent	to	the	Academy	.
发送	到	这	学院	.

国王和王后曾表示希望在画作送往学院之前先睹为快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [fɔːrs] ,

There	was	then	a	rule	of	the	exhibition	,	one	which	is	still	in	force	,
那里	曾是	然后	一个	规则	的	这	展览	,	一	哪个	是	仍然	在	力量	,

当时展览会有一条规定，这条规定至今仍然有效。

[ðæt] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːtrɪts] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm]

that	full	-	length	portraits	could	not	be	hung	on	the	line	,	and	by	some
那	满的	-	长度	肖像	可以	不是	是	悬挂	在	这	线	,	和	经过	一些

[ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] ,

misapprehension	,
误解	,

全身肖像画不能挂在晾衣绳上，并且由于某种误解，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [kə'mɪti] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl]

it	must	have	been	thought	by	the	hanging	committee	that	this	was	a	full
它	必须	有	到过	想法	经过	这	绞刑	委员会	那	这	曾是	一个	满的

- [leŋkθ; leŋθ] [gruːp] .

-	length	group	.
-	长度	团体	.

执行绞刑的委员会一定认为这是一支完整的队伍。

['geɪnzˌbʌroʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

Gainsborough	must	have	heard	of	the	place	which	had	been	assigned	to
盖恩斯伯勒	必须	有	听到	的	这	地方	哪个	有	到过	分配	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

盖恩斯伯勒肯定听说过分配给它的那个地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][sent][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kɜːrt][noʊt][tuː; tə]['sʌməsit, -set] [haʊs] ,

and	he	sent	the	following	curt	note	to	Somerset	House	,
和	他	发送	这	下列的	简短	笔记	到	萨默塞特郡	房子	,

他向萨默塞特宫发送了以下简短的便条：

[wer] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ˌɛksə'bɪʃənz] [wɜːr; wər] [ðen] [held] : —

where	the	Royal	Academy	exhibitions	were	then	held	:	—
在哪里	这	皇家	学院	展览	是	然后	握住	:	—

当时皇家艺术学院展览的举办地：—

" ['mɪstər] . ['geɪnzˌbʌroʊ] ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz]['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]

"	Mr	.	Gainsborough	presents	his	Compliments	to	the	Gentlemen	appointed	to
"	先生	.	盖恩斯伯勒	礼物	他的	赞美	到	这	先生们	任命	到

[hæŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,

hang	the	pictures	at	the	Royal	Academy	,
悬挂	这	图片	在	这	皇家	学院	,

“盖恩斯伯勒先生向受命在皇家艺术学院悬挂画作的各位绅士致以问候。”

[ænd; ənd][begz] [liːv] [tuː; tə][hɪnt][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

and	begs	leave	to	hint	to	them	that	if	the	Royal	Family	,
和	乞求	离开	到	暗示	到	他们	那	如果	这	皇家	家庭	,

并恳求允许他们暗示，如果皇室成员……

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][sent][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] (['biːɪŋ] ['smɔːlər][ðæn; ðən] [θriː] - ['kwɔːrtərz]) ,

which	he	has	sent	for	this	Exhibition	(	being	smaller	than	three	-	quarters	)	,
哪个	他	有	发送	为了	这	展览	(	存在	较小的	比	三	-	四分之一	)	,

他为本次展览送来的作品（尺寸小于四分之三），

[ɑːr; ər] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][laɪn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [fʊl] - [leŋθs] , [hiː; hi]['nevər] [mɔːr] , [waɪlst] [hiː; hi]

are	hung	above	the	line	along	with	full	-	lengths	,	he	never	more	,	whilst	he
是	悬挂	多于	这	线	沿着	和	满的	-	长度	,	他	绝不	更多的	,	而	他

[briːðz] ,

breathes	,
呼吸	,

连同全身像一起悬挂在绳子上方，他再也没有呼吸过，

[wɪl] [send] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

will	send	another	Picture	to	the	Exhibition	.
将要	发送	其他	图片	到	这	展览	.

还会送一幅画去展览。

[ðɪs] [hiː; hi] [swɛəz] [baɪ][gɑːd] .

This	he	swears	by	God	.
这	他	发誓	经过	上帝	.

他向上帝发誓。

['sætərdeɪ] [mɔːrn] .
Saturday morn .
周六 早晨 .

星期六早上。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 54]
" [页 -]

[第54页]

[ðɪs] ['letər] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] , [soʊ] ['geɪnzˌbʌroʊ] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz]
This letter did not have the desired effect , so Gainsborough withdrew his pictures
这 信 做过 不是 有 这 想要的 影响 , 所以 盖恩斯伯勒 退出 他的 图片
[ænd; ənd]['nevər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə'gen] .
and never exhibited again .
和 绝不 展出 再次 .

这封信并没有起到预期的效果，因此盖恩斯伯勒撤回了他的画作，并且再也没有举办过展览。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːrəl] , ['ɑːbviəsli] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ]
It would appear that such a quarrel , obviously the result of a misunderstanding
它 会 出现 那 这样的 一个 争吵 , 明显地 这 结果 的 一个 误解
,
,
,

这场争吵显然是由误会引起的。

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dʒʌstɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] , [hæd; həd][hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]
could easily have been adjusted by the President , had he felt inclined to
可以 容易地 有 到过 调整 经过 这 总统 , 有 他 毛毡 倾斜 到
[ˌɪntər'fɪr] ;
interfere ;
干扰 ;

如果总统愿意干预，他完全可以轻易地进行调整；

[bʌt; bət][sɜːr]['dʒɔʃwə] ['evɪdəntli] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][let] ['mætərz] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] , [ænd; ənd][soʊ]
but Sir Joshua evidently preferred to let matters take their course , and so
但 先生 约书亚 显然 首选 到 让 事情 拿 他们的 课程 , 和 所以
[ðə; ðɪ] [breɪk] [bɪ'keɪm] ['pɜːrmənənt] .
the break became permanent .
这 休息 成为 永恒的 .

但约书亚爵士显然更愿意顺其自然，因此双方彻底决裂。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz]['eni] [greɪt] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] ,
There never was any great sympathy between the two men ,
那里 绝不 曾是 任何 伟大的 同情 之间 这 二 男人 ,

两人之间从来没有过什么深厚的感情。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər]['mjuːtʃuəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [wɜːrk][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] .
although their mutual admiration for each other's work was considerable .
虽然 他们的 相互的 钦佩 为了 每个 其他的 工作 曾是 大量 .

尽管他们彼此对对方的作品非常欣赏。

[ðer; ðər] ['kærəktərz] [wɜːr; wər] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [ʃerd]
Their characters were essentially different , and although they frequently shared
他们的 人物 是 本质上 不同的 , 和 虽然 他们 频繁地 共享
[ðə; ðɪ] [seɪm] ['sɪtəz] ,
the same sitters ,
这 相同的 保姆 ,

他们的性格本质上不同，尽管他们经常共用同一个保姆，

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [frendz] [ɪn] ['kɑːmən] , [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['ætməsfɪr] [ɪn'taɪərli]
and 和 **had** 有 **some** 一些 **friends** 朋友们 **in** 在 **common** 常见的 **,** , **they** 他们 **lived** 居住地 **in** 在 **a** 一个 **social** 社会的 **atmosphere** 气氛 **entirely** 完全
[dɪ'stɪŋkt] .
distinct 清楚的 **.** .

虽然他们有一些共同的朋友，但他们生活在一个完全不同的社交氛围中。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] [ðeɪ] ['nevər][wɜːr; wər] ['enəmi] , [nɔːr][hæd; həd]['eni] ['sɪriəs] ['pɜːrsən(ə)l]
On 在 **the** 这 **other** 其他 **hand** 手 **they** 他们 **never** 绝不 **were** 是 **enemies** 敌人 **,** , **nor** 也不 **had** 有 **any** 任何 **serious** 严肃的 **personal** 个人的
['kwɑːrəl] ;
quarrel 争吵 **;** ;

另一方面，他们从来都不是敌人，也没有任何严重的私人恩怨；

[æt; ət][wʌn][taɪm][ˌaɪ 'tiː][ˈiːv(ə)n] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] ['frendʃɪp] ,
at 在 **one** 一 **time** 时间 **it** 它 **even** 甚至 **seemed** 似乎 **as** 作为 **though** 尽管 **they** 他们 **might** 可能 **be** 是 **drawn** 绘制 **into** 进入 **friendship** 友谊 **,** ,

一度，他们甚至似乎有可能发展成朋友。

[ænd; ənd] ['geɪnzˌbʌroʊ] ['stɑːrtɪd] ['peɪntɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɛzɪdənts] ['pɔːrtrət] ; [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ʃerd]
and 和 **Gainsborough** 盖恩斯伯勒 **started** 开始 **painting** 绘画 **the** 这 **President's** 总统的 **portrait** 肖像 **;** ; **this** 这 **,** , **however** 然而 **,** , **shared** 共享
[ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv] - ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]
the 这 **fate** 命运 **of** 的 **Thicknesse's** - **years** 年 **before** 前 **and** 和

于是盖恩斯伯勒开始为总统绘制肖像；然而，这幅肖像的命运与几年前蒂克尼斯的作品如出一辙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**Pg** 页 **55** - **]**]

[第55页]

[gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['sɪtɪŋ] .
got 得到 **no** 不 **further** 更远 **than** 比 **the** 这 **first** 第一的 **sitting** 坐着 **.** .

只坚持了一次。

[ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['geɪnzˌbʌroʊ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl]
Their 他们的 **relations** 关系 **were** 是 **such** 这样的 **,** , **however** 然而 **,** , **that** 那 **Gainsborough** 盖恩斯伯勒 **was** 曾是 **able** 有能力的 **to** 到 **call** 称呼
['renldz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ,
Reynolds 雷诺兹 **to** 到 **his** 他的 **death** 死亡 **-** - **bed** 床 **,** ,

然而，他们的关系如此密切，以至于盖恩斯伯勒能够在雷诺兹临终前将他叫到床前。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['prɑːbəbli][hæd; həd][noʊ] ['ɪntərkɔːrs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
although 虽然 **they** 他们 **had** 有 **probably** 大概 **had** 有 **no** 不 **intercourse** 交往 **for** 为了 **years** 年 **.** .

尽管他们可能已经多年没有性生活了。

[ðə; ðɪ] [pə'θetɪk] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊz] [læst] ['ɪlnəs] [ɪz][best][toʊld][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv]['ælən]
The 这 **pathetic** 可怜的 **story** 故事 **of** 的 **Gainsborough's** 盖恩斯伯勒 **last** 最后的 **illness** 疾病 **is** 是 **best** 最好的 **told** 讲述 **in** 在 **the** 这 **words** 字 **of** 的 **Allan** 艾伦
['kʌnɪŋˌhæm] :
Cunningham 坎宁安 **:** :

盖恩斯伯勒最后一次患病的悲惨故事，用艾伦·坎宁安的描述最为贴切：

" [ðoʊ] ['geɪnz,bʌroʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:rʃ(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [men] ,

"	Though	Gainsborough	was	not	partial	to	the	society	of	literary	men	,
"	尽管	盖恩斯伯勒	曾是	不是	部分的	到	这	社会	的	文学	男人	,

尽管盖恩斯伯勒并不喜欢文人墨客的社交圈，

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒɑ:nsən][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bɜ:rk] ,

he	seems	to	have	been	acquainted	with	Johnson	and	with	Burke	,
他	似乎	到	有	到过	熟人	和	约翰逊	和	和	伯克	,

他似乎认识约翰逊和伯克。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɪvd] [ɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃəd] ['brɪnzli] ['ʃəridən] .

and	he	lived	on	terms	of	great	affection	with	Richard	Brinsley	Sheridan	.
和	他	居住地	在	条款	的	伟大的	感情	和	理查德	布林斯利	谢里丹	.

他和理查德·布林斯利·谢里丹关系非常亲密。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['welkəm] ['vɪzɪtər][æt; ət][ðə; ði]['teɪbl][ʌv; əv][sɜ:r][dʒɔ:rdʒ] ['boʊmɑ:nt] ,

He	was	also	a	welcome	visitor	at	the	table	of	Sir	George	Beaumont	,
他	曾是	还	一个	欢迎	游客	在	这	桌子	的	先生	乔治	博蒙特	,

他也是乔治·博蒙特爵士餐桌上的常客。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['greɪsf(ə)l] ['mænərz] , [hu:] [lɪvd] [ɪn][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

a	gentleman	of	graceful	manners	,	who	lived	in	old	English	dignity	,	and	was
一个	绅士	的	优美	礼仪	,	WHO	居住地	在	老的	英语	尊严	,	和	曾是

,

,

,

一位举止优雅的绅士，过着古英国式的尊严生活，而且，

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪntər][ʌv; əv]['lændskeɪp] .

besides	,	a	lover	of	literature	and	a	painter	of	landscape	.
除了	,	一个	情人	的	文学	和	一个	画家	的	景观	.

此外，他还是一位文学爱好者和风景画家。

[ðə; ði]['lætər] [lʌvd] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ænɪkdoʊt][ʌv; əv] ['geɪnz,bʌroʊ] ,

The	latter	loved	to	relate	a	curious	anecdote	of	Gainsborough	,
这	后者	喜爱	到	涉及	一个	好奇的	轶事	的	盖恩斯伯勒	,

后者喜欢讲述盖恩斯伯勒的一个奇特轶事，

[wɪtʃ] [ma:rks][ðə; ði] [ʌn'i:kwəl] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

which	marks	the	unequal	spirit	of	the	man	,
哪个	标记	这	不等	精神	的	这	男人	,

这体现了这个人不平衡的精神。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] ['weɪwərd] ['ɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]

and	shows	that	he	was	the	slave	of	wayward	impulses	which	he	could
和	演出	那	他	曾是	这	奴隶	的	任性的	冲动	哪个	他	可以

['ni:ðər] [rɪ'pres] [nɔ:r] [kə'mænd] .

neither	repress	nor	command	.
两者都不	抑	也不	命令	.

这表明他是任性冲动的奴隶，他既无法压制也无法控制这些冲动。

[sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['boʊmɑ:nt] , ['ʃəridən] , [ænd; ənd] ['geɪnz,bʌroʊ] [hæd; həd] [daind] [tə'geðər] , [ænd; ənd]

Sir	George	Beaumont	,	Sheridan	,	and	Gainsborough	had	dined	together	,	and
先生	乔治	博蒙特	,	谢里丹	,	和	盖恩斯伯勒	有	用餐	一起	,	和

乔治·博蒙特爵士、谢里丹和庚斯博罗曾一起用餐，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['wɪti] .

the	latter	was	more	than	usually	pleasant	and	witty	.
这	后者	曾是	更多的	比	通常	令人愉快的	和	机智	.

后者比平时更加令人愉快和风趣。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðer; ðər]['mju:tʃuəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə]

The	meeting	was	so	much	to	their	mutual	satisfaction	that	they	agreed	to
这	会议	曾是	所以	很多	到	他们的	相互的	满意	那	他们	同意	到

[hæv; həv] [ə'nʌðər] ['deɪz] ['hæpinəs] ,

have	another	day's	happiness	,
有	其他	天	幸福	,

这次会面令双方都非常满意，他们决定再享受一天的快乐。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [æn; ən] ['ɜ:rli] [deɪ] [wʌz; wəz] [neɪmd] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪn] [ə'gen] [tə'geðər] .

and	accordingly	an	early	day	was	named	when	they	should	dine	again	together	.
和	因此	一个	早期的	天	曾是	命名	什么时候	他们	应该	用餐	再次	一起	.

因此，他们选定了一个日期，以便再次共进晚餐。

[ðeɪ] [met] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊ] ,

They	met	,	but	a	cloud	had	descended	upon	the	spirit	of	Gainsborough	,
他们	遇见	,	但	一个	云	有	下降	之上	这	精神	的	盖恩斯伯勒	,

他们见面了，但盖恩斯伯勒的灵魂却笼罩在一片阴霾之中。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt]['saɪlənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪkst] ['meləŋkɑ:li] , [wɪtʃ] [noʊ][wɪt][kʊd; kəd]

and	he	sat	silent	with	a	look	of	fixed	melancholy	,	which	no	wit	could
和	他	卫星	沉默的	和	一个	看	的	固定的	忧郁	,	哪个	不	有	可以

['dɪsɪpeɪt] .

dissipate	.
消散	.

他默默地坐着，脸上带着一种挥之不去的忧郁，任何幽默都无法驱散这种忧郁。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [tʊk] ['ʃəridən] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [led][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

At	length	he	took	Sheridan	by	the	hand	,	led	him	out	of	the	room	,
在	长度	他	采取	谢里丹	经过	这	手	,	引领	他	出去	的	这	房间	,

最后，他拉起谢里丹的手，领着他走出了房间。

[ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] , [dəunt] [læf] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .

and	said	,	"	Now	,	don't	laugh	,	but	listen	.
和	说	,	"	现在	,	不	笑	,	但	听	.

然后说："现在，别笑，听我说。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [su:n] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] — [aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] .

I	shall	die	soon	—	I	know	it	—	I	feel	it	.
我	将	死	很快	—	我	知道	它	—	我	感觉	它	.

我很快就要死了——我知道——我感觉到了。

[aɪ][hæv; həv] [les] [taɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðæn; ðən][maɪ] [lʊks] [ɪn'fɜ:r] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪ] [ker] [nɑ:t] .

I	have	less	time	to	live	than	my	looks	infer	;	but	for	this	I	care	not	.
我	有	较少的	时间	到	居住	比	我的	看起来	推断	;	但	为了	这	我	关心	不是	.

我的寿命比外表所显示的要短；但我并不在意。

[wʌt] [ə'presiz] [maɪ][maɪnd][ɪz] [ðɪs] : [aɪ][hæv; həv] ['meni] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [fju:] [frendz] ;

What	oppresses	my	mind	is	this	:	I	have	many	acquaintances	and	few	friends	;
什么	压迫者	我的	头脑	是	这	:	我	有	许多	熟人	和	很少	朋友们	;

令我感到困扰的是：我有很多熟人，但朋友却很少；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn] ['wɜ:rði] [mæn][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]

and	as	I	wish	to	have	one	worthy	man	to	accompany	me	to	the
和	作为	我	希望	到	有	一	值得	男人	到	陪伴	我	到	这

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

我希望有一位贤良的伴侣陪伴我走到生命的尽头，

[aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [bɪ'spi:kɪŋ] [ju:; jʊ] .
I am desirous of bespeaking you .
我 是 渴望 的 宣告 你 .

我渴望与您交谈。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ; [aɪ] [ɔ:r][noʊ] ?
Will you come ; aye or no ?
将要 你 来 ; 是的 或者 不 ?

你来吗？来还是不来?

" ['ʃəridən] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'pres] [ə; eɪ][smaɪl][æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['prɑ:mɪs] ;
" Sheridan could scarcely repress a smile as he made the required promise ;
" 谢里丹 可以 几乎 抑 一个 微笑 作为 他 制成 这 必需的 承诺 ;

谢里丹在做出必要的承诺时，几乎无法抑制住脸上的笑容;

[ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊ] [klɪrd] [ʌp] [laɪk][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
the looks of Gainsborough cleared up like the sunshine of one of his own
这 看起来 的 盖恩斯伯勒 已清除 向上 喜欢 这 阳光 的 一 的 他的 自己的
['lændskeips] ;
landscapes ;
风景 ;

盖恩斯伯勒的脸庞变得像他自己画作中的阳光一样明亮;

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[θru:'aʊt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪt] [floʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hju:mər][ræn]['oʊvər] ,
throughout the rest of the evening his wit flowed and his humour ran over ,
自始至终 这 休息 的 这 晚上 他的 有 流动 和 他的 幽默 跑 超过 ,

当晚剩余时间里，他妙语连珠，幽默风趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] , [wɪŋd] [ðer; ðər] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
and the minutes , like those of the poet , winged their way with pleasure .
和 这 分钟 , 喜欢 那些 的 这 诗人 , 有翅膀的 他们的 方式 和 乐趣 .

时间如同诗人的诗句一般，欢快地飞逝而过。

[ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði]['prɑ:mɪs] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['ʃəridən] [tu:; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz]['fju:nərəl]
About a year after the promise obtained from Sheridan to attend his funeral
关于 一个 年 后 这 承诺 获得 从 谢里丹 到 出席 他的 葬礼
[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ɪm'pi:tʃmənt] [ʌv; əv] ['wɔrən] ['heɪstɪŋz] ,
he went to hear the impeachment of Warren Hastings ,
他 去 到 听到 这 弹劾 的 沃伦 黑斯廷斯 ,

在谢里丹承诺出席他的葬礼大约一年后，他去旁听了沃伦·黑斯廷斯的弹劾案。

[ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,
and , sitting with his back to an open window ,
和 , 坐着 和 他的 后退 到 一个 打开 窗户 ,

他背对着敞开的窗户坐着，

['sʌd(ə)nli] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnkən'si:vəbli] [koʊld] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɜ:rt] ['kɑ:lər] .
suddenly felt something inconceivably cold touch his neck above the shirt collar .
突然 毛毡 某物 难以想象 寒冷的 触碰 他的 脖子 多于 这 衬衫 衣领 .

突然，他感到脖子上方衬衫领口处有什么冰冷的东西碰到了他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['stɪfnəs] [ænd; ənd][peɪn] .
It was accompanied with stiffness and pain .
它 曾是 伴随 和 刚性 和 疼痛 .

还伴有僵硬和疼痛。

[ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːs] ,

On	returning	home	he	mentioned	what	he	felt	to	his	wife	and	his	niece	,
在	返回	家	他	提及	什么	他	毛毡	到	他的	妻子	和	他的	侄女	,

回家后，他把自己的感受告诉了妻子和侄女。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mɑːrk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

and	on	looking	they	saw	a	mark	about	the	size	of	a	shilling	,
和	在	寻找	他们	锯	一个	标记	关于	这	尺寸	的	一个	先令	,

他们一看，发现上面有个大约一先令大小的标记。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [skɪn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

which	was	harder	to	the	touch	than	the	surrounding	skin	,	and	which
哪个	曾是	更难	到	这	触碰	比	这	周围	皮肤	,	和	哪个

[hiː; hi] [sed] [stɪl] [felt] [koʊld] .

he	said	still	felt	cold	.
他	说	仍然	毛毡	寒冷的	.

摸起来比周围的皮肤更硬，而且他说摸起来仍然感觉很冷。

[ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['flænl] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈmuːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈlɑːrmd]

The	application	of	flannel	did	not	remove	it	,	and	the	artist	becoming	alarmed
这	应用	的	绒布	做过	不是	消除	它	,	和	这	艺术家	成为	惊慌

,

,

,

用法兰绒擦拭并没有去除污渍，艺术家开始感到恐慌。

[kənˈsʌltid] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [moʊst] ['emɪnənt] ['sɜːdʒənz] [ʌv; əv] ['lʌndən] — [dʒɑːn] ['hʌntər]

consulted	one	after	the	other	the	most	eminent	surgeons	of	London	—	John	Hunter
咨询	一	后	这	其他	这	最多	杰出	外科医生	的	伦敦	—	约翰	猎人

[hɪmˈself] [ðə; ði] [læst] .

himself	the	last	.
他自己	这	最后的	.

他先后咨询了伦敦最杰出的外科医生——约翰·亨特本人是最后一位。

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪˈklerd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪndʒər] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [prɪˈzentɪmənt]

They	all	declared	there	was	no	danger	;	but	there	was	that	presentiment
他们	全部	声明	那里	曾是	不	危险	;	但	那里	曾是	那	预感

[əˈpɑːn] ['geɪnzˌbʌroʊ]

upon	Gainsborough
之上	盖恩斯伯勒

他们都宣称没有危险；但盖恩斯伯勒却有一种不祥的预感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [nʌn] [pərˈhæps] [ɪˈskeɪp] .

from	which	none	perhaps	escape	.
从	哪个	没有任何	也许	逃脱	.

或许无人能够逃脱。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [rɪˈpiːtɪdli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

He	laid	his	hand	repeatedly	on	his	neck	and	said	to	his	sister	,
他	铺设	他的	手	反复	在	他的	脖子	和	说	到	他的	姐姐	,

他反复用手按着自己的脖子，对妹妹说：

[huː] [hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kænsər] ,

who	had	hastened	to	London	to	see	him	,	"	If	this	be	a	cancer	,
WHO	有	加快	到	伦敦	到	看	他	,	"	如果	这	是	一个	癌症	,

一位急忙赶到伦敦去看望他的人说："如果这是癌症，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
I am a dead man .
我 是 一个 死的 男人 .

我死定了。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['kænsər][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] .
" And a cancer it proved to be .
" 和 一个 癌症 它 已证实 到 是 .

"结果证明，那是一种癌症。"

[wen] [ðɪs] ['kruːəl] [dɪ'ziːz] ['ferli] [dɪ'skʌvərd] [ɪt'self] ,
When this cruel disease fairly discovered itself ,
什么时候 这 残忍的 疾病 相当 发现 本身 ,

当这种残酷的疾病彻底暴露出来时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][laɪf] ,
it was found to be inextricably interwoven with the threads of life ,
它 曾是 成立 到 是 密不可分地 交织 和 这 线程 的 生活 ,

人们发现它与生命之线密不可分。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'perd] [hɪm'self][fɔːr; fər] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] [kəm'poʊʒər]
and he prepared himself for death with cheerfulness and perfect composure
和 他 准备 他自己 为了 死亡 和 愉悦 和 完美的 镇定
.
:
.

他以乐观和沉着的心态准备迎接死亡。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [nɪr] [hɪz; ɪz] [frend] ['kɝːbi][ɪn] [kjuː] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,
He desired to be buried near his friend Kirby in Kew churchyard ,
他 想要的 到 是 埋葬 靠近 他的 朋友 柯比 在 邱园 墓地 ,

他希望葬在邱园教堂墓地，与他的朋友柯比葬在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['oʊnli][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kʌt][ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪv] - [stoʊn] .
and that his name only should be cut on his grave - stone .
和 那 他的 姓名 仅有的 应该 是 切 在 他的 严重 - 石头 .

并且他的墓碑上只能刻上他的名字。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] ['renldz] , [ænd; ənd] [piːs] [wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
He sent for Reynolds , and peace was made between them .
他 发送 为了 雷诺兹 , 和 和平 曾是 制成 之间 他们 .

他派人去请雷诺兹，双方达成了和解。

['geɪnzˌbʌroʊ] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][sɜːr]['dʒɔʃwə] : " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə]['hev(ə)n] ,
Gainsborough exclaimed to Sir Joshua : " We are all going to heaven ,
盖恩斯伯勒 惊呼 到 先生 约书亚 : " 我们 是 全部 去 到 天堂 ,

盖恩斯伯勒对约书亚爵士惊呼："我们都要上天堂了！"

[ænd; ənd][væn] ['daɪk] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , " [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'spaɪərd] — ['ɔːgəst] 2nd ,
and Van Dyck is of the company , " and immediately expired — August 2nd ,
和 范 戴克 是 的 这 公司 , " 和 立即地 已到期 — 八月 2nd ,
- ,
1788 ,
- ,

范戴克是该公司的一员，"并立即失效——1788年8月2日，

[ɪn][ðə; ði]['sɪksti] - [fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
in the sixty - first year of his age .
在 这 六十 - 第一的 年 的 他的 年龄 .

他六十一岁时。

[ˈʃəridən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [əˈtendid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
Sheridan and the president attended him to the grave .
谢里丹 和 这 总统 参加 他 到 这 严重 .

谢里丹和总统陪同他入土为安。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[pleɪt] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . — [ˈmɪsɪz] .
PLATE VII . — MRS .
盘子 七 . — 太太 .

图版 VII.—夫人

[ˈrɔbinsn] — " [pɜˈdiːtə]
ROBINSON — " Perdita
罗宾逊 — " 佩尔迪塔

罗宾逊——"佩尔迪塔

" ([æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔlis] [kəˈlekʃ(ə)n])
" (At the Wallace Collection)
" (在 这 华莱士 收藏)

（在华莱士收藏馆）

[ðɪs] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈæktrəs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ˈgeɪnzˌbʌroʊz] [ˈfaɪnɪst] [ˈmɑːstəpiːsɪz] .
This portrait of the beautiful actress is one of Gainsborough's finest masterpieces .
这 肖像 的 这 美丽的 演员 是 一 的 盖恩斯伯勒 最好的 杰作 .

这幅描绘这位美丽女演员的肖像画是盖恩斯伯勒最杰出的杰作之一。

[ðə; ði] [ˈlaɪtnəs] , [dekˈsterəti] , [ænd; ənd] [trænsˈpærənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪgmənt] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈraɪvld] ,
The lightness , dexterity , and transparency of the pigment is almost unrivalled ,
这 亮度 , 灵巧 , 和 透明度 的 这 颜料 是 几乎 无与伦比 ,
[nɑːt][ˈoʊnli][ɪn] [ðɪs] [ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts][wɜːrk] ,
not only in this artist's work ,
不是 仅有的 在 这 艺术家的 工作 ,

这种颜料的轻盈、灵巧和透明感几乎是无与伦比的，不仅在这位艺术家的作品中如此。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈeni] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
but in any picture of the eighteenth century .
但 在 任何 图片 的 这 第十八 世纪 .

但在任何一幅十八世纪的画作中都是如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔlis] [kəˈlekʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈhɑɹtfəˑd] [haʊs] ;
It hangs in the Wallace Collection at Hertford House ;
它 悬挂 在 这 华莱士 收藏 在 赫特福德 房子 ;

它悬挂在赫特福德府的华莱士收藏馆中；

[ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt][ɪz][æt; ət] [ˈwɪnzər] [ˈkæs(ə)l] .
a smaller sketch of the same subject is at Windsor Castle .
一个 较小的 草图 的 这 相同的 主题 是 在 温莎 城堡 .

温莎城堡藏有一幅同一主题的小幅素描。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[pleɪt] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . — [ˈmɪsɪz] .
PLATE VII . — MRS .
盘子 七 . — 太太 .

图版 VII.—夫人

['rɔbinsn] — " [pɜ'di:tə]
ROBINSON — " Perdita
罗宾逊 — " 佩尔迪塔

罗宾逊——"佩尔迪塔

" ['geɪnzˌbʌroʊ] [left] [tu:] ['dɔtɜ-z] , [hu:z] ['pɔ:trɪts] [hi:; hi] ['peɪntɪd] ['sevrəl] [taɪmz] .
" Gainsborough left two daughters , whose portraits he painted several times .
" 盖恩斯伯勒 左边 二 女儿们 , 谁 肖像 他 绘 一些 时代 .

"盖恩斯伯勒留下了两个女儿，他曾多次为她们画肖像。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['eldər][wʌn] , ['mɑ:rgrət] , [dɪd][nɑ:t] ['mæri] ; [waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] , ['meri] ,
elder one , Margaret , did not marry ; while the younger , Mary ,
长老 一 , 玛格丽特 , 做过 不是 结婚 ; 尽管 这 年轻 , 玛丽 ,

姐姐玛格丽特终身未婚；妹妹玛丽，

[wʌz; wəz] ['si:krətli] ['wedɪd] [ɪn] - [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ-z] [frend] , ['joʊhɑ:n] ['krɪstʃən] ['fɪʃər] ,
was secretly wedded in 1780 to her father's friend , Johann Christian Fischer ,
曾是 偷偷 已婚 在 - 到 她 父亲的 朋友 , 约翰 基督教 费舍尔 ,
[ðə; ði] ['hoʊˌbɔɪ] ['pleɪər] .
the hautboy player .
这 双簧管 玩家 .

1780 年，她与父亲的朋友、双簧管演奏家约翰·克里斯蒂安·费舍尔秘密结婚。

[ðɪs] ['mærɪdʒ] [kɔ:zd] ['geɪnzˌbʌroʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ;
This marriage caused Gainsborough much trouble ;
这 婚姻 导致 盖恩斯伯勒 很多 麻烦 ;

这场婚姻给盖恩斯伯勒带来了很多麻烦；

[hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] [bɪ'heɪvjər] [ɑ:n] ['meni]
he foresaw that the musician's irritability and eccentric behaviour on many
他 预见 那 这 音乐家的 易怒 和 偏心 行为 在 许多
[ə'keiʒənz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'du:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ;
occasions could not conduce to the happiness of his daughter ;
场合 可以 不是 有助于 到 这 幸福 的 他的 女儿 ;

他预见到，这位音乐家的易怒和古怪行为在很多情况下都无法给他的女儿带来幸福；

[haʊ'evər] , [tu:; tə][kwoʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['gɪbən] ,
however , to quote his own letter to his sister , Mrs . Gibbon ,
然而 , 到 引用 他的 自己的 信 到 他的 姐姐 , 太太 . 长臂猿 ,

然而，引用他写给妹妹吉本夫人的一封信中的话来说：

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə]['ɔ:ltər] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z]
" As it was too late for me to alter anything without being the cause
" 作为 它 曾是 也 晚的 为了 我 到 改变 任何事物 没有 存在 这 原因
[ʌv; əv]['toʊt(ə)l] [ʌn'hæpinəs] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] ,
of total unhappiness on both sides ,
的 全部的 不快乐 在 两个都 侧面 ,

"因为那时我已经来不及做出任何改变，否则只会给双方都带来极大的不快。"

[maɪ] [kən'sent] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['kɑ:mplɪmənt][tu:; tə] [ə'fekt] [tu:; tə][æsk] , [aɪ] [ni:dz]

my	consent	,	which	was	a	mere	compliment	to	affect	to	ask	,	I	needs
我的	同意	,	哪个	曾是	一个	仅仅	赞扬	到	影响	到	问	,	我	需求

[mʌst; məst] [gɪv] .

must	give	.
必须	给	.

我的同意，不过是一种客套话，我实在无法拒绝。

" [ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd] ; [ðə; ði]['ju:niən] [tɜ:rnd] [aʊt] ['veri]

"	The	father's	foreboding	was	only	too	fully	justified	;	the	union	turned	out	very
"	这	父亲的	不祥的预感	曾是	仅有的	也	完全	合理的	;	这	联盟	转向	出去	非常

[ʌn'hæpi] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ,

unhappy	from	the	first	,
不开心	从	这	第一的	,

父亲的预感完全正确；这段婚姻从一开始就非常不幸。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ['sepəreɪtɪd] .

and	within	a	year	or	so	husband	and	wife	separated	.
和	之内	一个	年	或者	所以	丈夫	和	妻子	分开	.

大约一年后，夫妻二人分居了。

[bəuθ] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] ['mentəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [æbə'reɪʃnz] [ɪn'kri:st] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ]

Both	sisters	were	mentally	deficient	,	and	their	aberrations	increased	with	age
两个都	姐妹	是	精神上	不足	,	和	他们的	偏差	增加	和	年龄

[tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] .

to	the	point	of	total	derangement	.
到	这	观点	的	全部的	精神错乱	.

两姐妹都有智力缺陷，而且随着年龄增长，她们的异常行为越来越严重，最终发展到完全精神错乱的地步。

['meri] , [su:n] ['æftər][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] , [bɪ'keɪm] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][waɪld] [hə,lu:sə'neɪʃənz] , " [pər'hæps]

Mary	,	soon	after	her	marriage	,	became	subject	to	wild	hallucinations	,	"	perhaps
玛丽	,	很快	后	她	婚姻	,	成为	主题	到	荒野	幻觉	,	"	也许

[ðə; ði][moʊst]['ri:z(ə)nəb(ə)l] " ([æz; əz] ['fʊltʃɚ] [pʊts]

the	most	reasonable	"	(	as	Fulcher	puts
这	最多	合理的	"	(	作为	富尔彻	放置

玛丽婚后不久，就开始出现各种离奇的幻觉，“或许是最合理的”(正如富尔彻所说)。

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[,aɪ 'ti:])

it	)
它	)

它)

['bi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [wʌz; wəz] [pər'sʊ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] .

being	that	the	Prince	of	Wales	was	pursuing	her	with	his	love	.
存在	那	这	王子	的	威尔士	曾是	追求	她	和	他的	爱	.

因为威尔士亲王正在追求她，倾注了他对她的爱。

['æftər][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [deθ] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['sɪstər] ,

After	her	mother's	death	she	went	to	live	with	her	sister	,
后	她	母亲的	死亡	她	去	到	居住	和	她	姐姐	,

母亲去世后，她搬去和姐姐一起生活。

[hu:z] ['ment(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [oʊn] ;

whose	mental	condition	was	even	worse	than	her	own	;
谁	精神的	状况	曾是	甚至	更糟	比	她	自己的	;

她的精神状况甚至比她自己还要糟糕;

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'si:v] [noʊ] ['vɪzɪtər] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][noʊ'bɪləti] ,

they	would	receive	no	visitors	who	did	not	belong	to	the	nobility	,
他们	会	收到	不	访客	WHO	做过	不是	属于	到	这	贵族	,

他们不会接待任何非贵族人士。

[soʊ] [ðæt] ['meni] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə][geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

so	that	many	who	wished	to	gain	admittance	to	the	house	were	obliged	to
所以	那	许多	WHO	希望	到	获得	准入	到	这	房子	是	有义务	到

[ə'su:m] ['taɪtəlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [pə'zes] .

assume	titles	which	they	did	not	possess	.
认为	标题	哪个	他们	做过	不是	具有	.

因此，许多想要进入这座宅邸的人不得不冒充他们并不拥有的头衔。

['mɑ:rgrət] [daɪd] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd] ['meri] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] ;

Margaret	died	about	1824	,	and	Mary	a	year	or	two	later	;
玛格丽特	死亡	关于	-	,	和	玛丽	一个	年	或者	二	之后	;

玛格丽特大约在 1824 年去世，玛丽则在一两年后去世；

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [deθ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['prezəntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['fɪʃər]

before	her	death	she	insisted	on	presenting	to	the	king	the	portrait	of	Fischer
前	她	死亡	她	坚持	在	呈现	到	这	国王	这	肖像	的	费舍尔

,

,

,

在她去世前，她坚持要将费舍尔的画像献给国王。

['peɪntɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [æt; ət] [bæθ] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ;

painted	by	her	father	at	Bath	about	forty	years	before	;
绘	经过	她	父亲	在	洗澡	关于	四十	年	前	;

大约四十年前，她的父亲在巴斯为她画了这幅画；

[ðɪs] ['pɔ:rtrət] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'lekʃ(ə)n] .

this	portrait	is	now	in	the	Royal	Collection	.
这	肖像	是	现在	在	这	皇家	收藏	.

这幅肖像画现藏于英国皇家收藏。

[ʌv; əv] ['geɪnz,bʌroʊz] [ˌpɜ:rsə'næləti][ænd; ənd] ['kærəktər] [mʌtʃ] [hæz; həz][noʊ] [daʊt] [bɪn] ['gæðərd]

Of	Gainsborough's	personality	and	character	much	has	no	doubt	been	gathered
的	盖恩斯伯勒	性格	和	特点	很多	有	不	怀疑	到过	聚集

[frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

from	the	preceding	pages	.
从	这	前	页面	.

毫无疑问，从前面的篇章中我们已经了解到盖恩斯伯勒的个性和性格。

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] [ɪz] [fə'mɪliər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

His	physical	appearance	is	familiar	from	his	own	portraits	of	himself	,
他的	身体的	外貌	是	熟悉的	从	他的	自己的	肖像	的	他自己	,

从他自己的自画像中，我们可以看到他的外貌特征。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] ['zɑ:fəni] ['peɪntɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	from	that	which	Zoffany	painted	of	him	.
和	从	那	哪个	佐法尼	绘	的	他	.

以及佐法尼为他所作的画作。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [fitʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔ:d] [ɪf]

He	was	handsome	,	tall	and	strong	,	with	large	features	and	a	broad	if
他	曾是	英俊的	,	高的	和	强的	,	和	大的	特征	和	一个	广阔	如果

[nɑ:t] ['veri] [haɪ] ['fɔ:rhed] ;

not	very	high	forehead	;
不是	非常	高的	前额	;

他相貌英俊，身材高大强壮，五官轮廓分明，额头宽阔但并不很高；

[ðə; ði] [smɔːl] [aɪz]
the **small** **eyes**
这 小的 眼睛

小眼睛

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ɑːr; ər] [kwɪk] [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvənt] , [ðə; ði] [maʊθ] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] .
are **quick** **and** **observant** **,** **the** **mouth** **sensitive** **and** **rather** **undecided** **.**
是 快的 和 观察者 , 这 嘴 敏感的 和 相当 未决定 .

反应敏捷，观察力强，嘴巴敏感，但不太果断。

[ɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi] [əˈtætʃt] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ˈbriːdɪŋ] [ænd; ənd]
In **the** **choice** **of** **his** **friends** **he** **attached** **little** **importance** **to** **breeding** **and**
在 这 选择 的 他的 朋友们 他 随附的 小的 重要性 到 选育 和
[nʌn] [tuː; tə] [ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ;
none **to** **social** **position** **;**
没有任何 到 社会的 位置 ;

在选择朋友时，他不太重视出身，也完全不重视社会地位；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ˈoʊpən] - [ˈhændɪd] [tuː; tə] [ɔːl] ,
he **was** **generous** **and** **open** **-** **handed** **to** **all** **,**
他 曾是 慷慨的 和 打开 - 递交 到 全部 ,

他为人慷慨大方，乐于助人。

[wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜːrks]
with **money** **to** **his** **relations** **and** **often** **indiscriminately** **with** **his** **works**
和 钱 到 他的 关系 和 经常 不加区分地 和 他的 作品
[tuː; tə] [frendz] [ɔːr] [mɪr] [əˈkweɪntəns] :
to **friends** **or** **mere** **acquaintances** **:**
到 朋友们 或者 仅仅 熟人 :

他会用金钱馈赠亲属，而且常常不加选择地将作品赠予朋友或普通熟人：

[ɑːn] [wʌn] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [staɪl] " [tuː; tə] [ˈkɜːrn(ə)l]
on **one** **occasion** **he** **gave** **his** **picture** **of** **the** **"** **Boy** **at** **the** **Stile** **"** **to** **Colonel**
在 一 场合 他 给予 他的 图片 的 这 " 男生 在 这 风格 " 到 上校
[ˈhæmɪltən] ([ˈiːkwəli] [wel] [noʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ˈæmətər] [ˌvaɪəˈlɪnɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Hamilton **(** **equally** **well** **known** **at** **the** **time** **as** **an** **amateur** **violinist** **and** **a**
汉密尔顿 (同样地 出色地 已知 在 这 时间 作为 一个 业余 小提琴手 和 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] [ˈpjuːdʒɪlɪst]) [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈsoʊloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌvaɪəˈlɪn] ;
gentleman **pugilist** **)** **for** **having** **played** **him** **a** **solo** **on** **the** **violin** **;**
绅士 拳师) 为了 拥有 玩 他 一个 独奏 在 这 小提琴 ;

有一次，他把自己的画作《栅栏边的男孩》送给了汉密尔顿上校（当时汉密尔顿上校还是一位著名的业余小提琴家和绅士拳击手），以感谢汉密尔顿上校为他演奏了一段小提琴独奏；

[tuː; tə] [ˈwɪltʃər] , [ðə; ði] [ˈkæriər] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [frʌm; frəm] [bæθ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
to **Wiltshire** **,** **the** **carrier** **who** **took** **his** **pictures** **from** **Bath** **to** **London** **,**
到 威尔特郡 , 这 载体 WHO 采取 他的 图片 从 洗澡 到 伦敦 ,

到威尔特郡，那个把他的照片从巴斯运到伦敦的快递员，

[ænd; ənd] [huː] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpeɪmənt] [ɪn] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] , [hiː; hi]
and **who** **refused** **to** **take** **payment** **in** **money** **from** **the** **artist** **,** **he**
和 WHO 拒绝 到 拿 支付 在 钱 从 这 艺术家 , 他
[prɪˈzentɪd] [ˈmeni] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈlændskeips] .
presented **many** **valuable** **landscapes** **.**
呈现 许多 有价值的 风景 .

他拒绝接受艺术家的金钱报酬，并创作了许多珍贵的风景画。

[ˌɪntə'lektʃuəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['gɪftɪd] ;
Intellectually **he** **was** **extremely** **gifted** **;**
智力方面 他 曾是 极其 天才 ;

他在智力方面极具天赋;

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]
although **his** **education** **in** **his** **youth** **was** **much** **neglected** **his** **letters** **show** **him**
虽然 他的 教育 在 他的 青年 曾是 很多 被忽视的 他的 信件 展示 他
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['ɪgnərənt] [ɔːr] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] .
to **have** **been** **by** **no** **means** **ignorant** **or** **uncultivated** **.**
到 有 到过 经过 不 方法 无知 或者 未开垦的 .

虽然他年轻时的教育被严重忽视，但他的信件表明他绝非无知或缺乏教养。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ber] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɑːn'teɪniəs] [wɪt][ænd; ənd] [kiːn] ['hjuːmər] ; [ʌv; əv]
They **also** **bear** **the** **impress** **of** **his** **spontaneous** **wit** **and** **keen** **humour** **;** **of**
他们 还 熊 这 令人印象深刻 的 他的 自发的 有 和 敏锐的 幽默 ; 的
[ðɪs]
this
这

它们也带有他即兴的机智和敏锐的幽默感的印记；这一点

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **64** **]**
[页 -]

[第64页]

['kwɑːləti][ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] [ɪn] ['nuːmərəs] ['ænɪkˌdoʊts] .
quality **there** **is** **evidence** **in** **numerous** **anecdotes** **.**
质量 那里 是 证据 在 很多的 轶事 .

质量方面，有很多轶事可以证明这一点。

[æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [klæs] , [neɪmd] ['faʊlər] , [juːst] [tuː; tə][sɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm]
An **old** **man** **of** **the** **labouring** **class** **,** **named** **Fowler** **,** **used** **to** **sit** **to** **him**
一个 老的 男人 的 这 劳动 班级 , 命名 福勒 , 用过的 到 坐 到 他
[æt; ət] [bæθ] ;
at **Bath** **;**
在 洗澡 ;

一位名叫福勒的劳动阶级老人，过去常在巴斯坐在他旁边;

[ɑːn][ðə; ði]['stuːdioʊ] ['mæntlpiːs] [stʊd] [ə; eɪ]['tʃaɪldz] [skʌl] , [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [frend] .
on **the** **studio** **mantelpiece** **stood** **a** **child's** **skull** **,** **the** **gift** **of** **a** **medical** **friend** **.**
在 这 工作室 壁炉架 站立 一个 孩子的 颅骨 , 这 礼物 的 一个 医疗的 朋友 .

工作室的壁炉架上摆放着一个儿童头骨，是一位医生朋友赠送的。

" ['faʊlər] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [kən'tɪnjuəli] [piəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'skæns] , [wɪð; wɪθ]
" **Fowler** **,** **without** **moving** **his** **position** **,** **continually** **peered** **at** **it** **askance** **,** **with**
" 福勒 , 没有 移动 他的 位置 , 持续 窥视 在 它 斜视 , 和
[ɪn'kwɪzətɪv] [aɪ] . -
inquisitive **eye** **.** **'**
好奇 眼睛 . -

福勒一动不动，始终斜眼好奇地盯着它。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['mæstər] ['faʊlər] , - [sed] [ðə; ði] ['peɪntər] , - [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [ˌkjʊri'ɑːsəti] . -
Master **Fowler** **,** **'** **said** **the** **painter** **,** **'** **that** **is** **a** **mighty** **curiosity** **.** **'**
掌握 福勒 , - 说 这 画家 , - 那 是 一个 强大的 好奇心 . -

“福勒先生，”画家说，“那真是个了不起的奇物。”

- [wʌt] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [soʊ][boʊld] ? - -
' **What might it be , sir , if I may make so bold ?** ' '
- 什么 可能 它 是 , 先生 , 如果 我 可能 制作 所以 大胆的 ? - -

"先生，恕我冒昧，请问您想问什么？"

[ə; eɪ]['weɪlz, 'hweɪlz] [aɪ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [rɪ'plaɪ] .
A whale's eye , ' was the grave reply .
一个 鲸鱼的 眼睛 , - 曾是 这 严重 回复 .

"鲸鱼的眼睛，"对方严肃地回答道。

- [noʊ] , [noʊ] , ['nevər] [seɪ] [soʊ] , ['mʌstər] ['geɪnzˌbʌroʊ] .
' **No , no , never say so , Muster Gainsborough .**
- 不 , 不 , 绝不 说 所以 , 鼓起 盖恩斯伯勒 .

"不，不，千万别这么说，盖恩斯伯勒先生。"

[sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃaɪldz] [skʌl] ! -
Sir , it is a little child's skull ! '
先生 , 它 是 一个 小的 孩子的 颅骨 ! -

先生，这是个小孩的头骨！

- [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði][wæg] .
' **You have hit it , ' said the wag .**
- 你 有 打 它 , - 说 这 摇摆 .

"你说对了，"那个爱开玩笑的人说道。

- [waɪ] , ['faʊlər] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [wɪtʃ] !
' **Why , Fowler , you're a witch !**
- 为什么 , 福勒 , 你是 一个 巫婆 !

"福勒，你是个巫师！"

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv]['dʒuːljəs] ['sizər] [wen]
But what will you say when I tell you it is the skull of Julius Cæsar when
但 什么 将要 你 说 什么时候 我 告诉 你 它 是 这 颅骨 的 尤利乌斯 凯撒 什么时候
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
he was a little boy !
他 曾是 一个 小的 男生 !

但当我告诉你这是尤利乌斯·凯撒小时候的头骨时，你会怎么说呢！

- - [lɔːz] ! -
' ' **Laws !** '
- - 法律 ! -

"法律！"

[kraɪd] ['faʊlər] , - [wʌt] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] ! -
cried Fowler , ' what a phenomenon ! '
哭 福勒 , - 什么 一个 现象 ! -

福勒惊呼道："真是个奇迹！"

" ['geɪnzˌbʌroʊz] ['tempər] [wʌz; wəz] ['veri] ['heɪsti] , [kwaɪt] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['kɔːtlinis]
" **Gainsborough's temper was very hasty , quite opposed to the patient courtliness**
" 盖恩斯伯勒 脾气 曾是 非常 仓促 , 相当 反对 到 这 病人 礼让
[ʌv; əv] ['renldz] .
of Reynolds .
的 雷诺兹 .

"盖恩斯伯勒的脾气非常急躁，与雷诺兹的耐心和彬彬有礼截然相反。"

[wen] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɪr] [ɔːr]['ɔːldərmən] , [poʊzɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['baʊndləs] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]
When a certain peer or alderman , posing , with boundless self - satisfaction , for
什么时候 一个 肯定 同伴 或者 市议员 , 摆姿势 , 和 无边无际 自己 - 满意 , 为了
[hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] ,
his portrait ,
他的 肖像 ,

当某位贵族或市议员摆出姿势，满怀无限的自鸣得意地拍摄肖像照时，

['bɛgd] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][nɑ:t][tu:; tə]

begged	**the**	**artist**	**not**	**to**
乞求	这	艺术家	不是	到

恳求艺术家不要

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**65**	**]**
[	页	-	]

[第65页]

[ˌoʊvər'lʊk][ðə; ði]['dɪmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , " [dæm] [ðə; ði]['dɪmp(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [tʃɪn] ,

overlook	**the**	**dimple**	**in**	**his**	**chin**	**,**	**"**	**Damn**	**the**	**dimple**	**in**	**your**	**chin**	**,**
俯瞰	这	酒窝	在	他的	下巴	,	"	该死	这	酒窝	在	你的	下巴	,

忽略他下巴上的酒窝，“管它你下巴上的酒窝呢，

[aɪ] [wɪl] [peɪnt] ['ni:ðər] [ðə; ði][wʌn][nɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] !

I	**will**	**paint**	**neither**	**the**	**one**	**nor**	**the**	**other**	**!**
我	将要	画	两者都不	这	一	也不	这	其他	!

我两个都不画！

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndər] .

"	**was**	**the**	**uncompromising**	**rejoinder**	**.**
"	曾是	这	毫不妥协	回复	.

这是毫不妥协的回应。

[ði:z] ['stɔ:riz] , [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [sɜ:rv] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]

These	**stories**	**,**	**unimportant**	**as**	**they**	**are**	**,**	**serve**	**to**	**give**	**an**	**insight**	**into**	**the**
这些	故事	,	不重要	作为	他们	是	,	服务	到	给	一个	洞察力	进入	这

['mænz] ['kærəktər] ;

man's	**character**	**;**
男人的	特点	;

这些故事虽然无关紧要，却能让人深入了解这个人的性格；

[bʌt; bət] [wət'evər] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [fɔ:lts] [ænd; ənd] ['kwɑ:lətiz] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˌaɪ 'ti:]

but	**whatever**	**his**	**personal**	**faults**	**and**	**qualities**	**may**	**or**	**may**	**not**	**have**	**been**	**it**
但	任何	他的	个人的	故障	和	品质	可能	或者	可能	不是	有	到过	它

[ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rks] [ðæt] [pɑ:'sterəti][ɪz] ['tʃi:fli] [kən'sɜ:rnd] ,

is	**with**	**his**	**works**	**that**	**posterity**	**is**	**chiefly**	**concerned**	**,**
是	和	他的	作品	那	后人	是	主要	担心的	,

但无论他个人有哪些缺点和优点，后世最关心的还是他的作品。

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðem; ðəm][ə'loʊn] [ðæt] ['geɪnzˌbʌroʊ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʒʌdʒd] .

and	**by**	**them**	**and**	**them**	**alone**	**that**	**Gainsborough**	**must**	**be**	**judged**	**.**
和	经过	他们	和	他们	独自的	那	盖恩斯伯勒	必须	是	评判	.

也只有通过他们才能评判盖恩斯伯勒。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

['geɪnzˌbʌroʊz] [wɜ:rks]

GAINSBOROUGH'S	**WORKS**
盖恩斯伯勒	作品

盖恩斯伯勒的作品

[ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊ] [meɪ] [bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] [ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [gru:ps] ,

The	**works**	**of**	**Gainsborough**	**may**	**be**	**divided**	**into**	**three**	**chronological**	**groups**	**,**
这	作品	的	盖恩斯伯勒	可能	是	分割	进入	三	按时间顺序	团体	,

盖恩斯伯勒的作品可以按时间顺序分为三个时期，

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [θri:] [dɪ'stɪŋkt][ləu'kælitiz] .

just	as	his	life	was	divided	between	three	distinct	localities	.
只是	作为	他的	生活	曾是	分割	之间	三	清楚的	地方	.

正如他的一生被分割在三个不同的地方一样。

[bʌt; bət] [ˌwer'æz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

But	whereas	there	is	a	definite	and	fundamental	difference	between	the
但	然而	那里	是	一个	定	和	基本的	不同之处	之间	这

['pɪktʃərz] ['peɪntɪd] [æt; ət] ['ipswitʃ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

pictures	painted	at	Ipswich	and	those	of	the	remainder	of	his	life	,
图片	绘	在	伊普斯维奇	和	那些	的	这	余	的	他的	生活	,

但是，他在伊普斯维奇创作的画作与他一生其他时期创作的画作之间存在着明显而根本的区别；

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][tu:; tə]['eni]['sɪmələr][ɪk'stent][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ˌdi:mɑ:'keiʃən]

there	is	not	to	any	similar	extent	a	determined	demarkation
那里	是	不是	到	任何	相似的	程度	一个	决定	划界

不存在类似程度的明确划界

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] [æt; ət] [bæθ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst][ænd; ənd][moʊst] ['glɔ:riəs]

between	his	productions	at	Bath	and	those	of	his	last	and	most	glorious
之间	他的	作品	在	洗澡	和	那些	的	他的	最后的	和	最多	辉煌

['jɪrz] [ɪn] ['lʌndən] .

years	in	London	.
年	在	伦敦	.

介于他在巴斯的创作和他在伦敦最后也是最辉煌的创作时期之间。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [si:n] [ðæt] ['geɪnzˌbʌroʊ] [ju:st] ['pælət] [ænd; ənd] [brʌʃ] [frʌm; frəm][æt; ət] [li:st]

It	has	been	seen	that	Gainsborough	used	palette	and	brush	from	at	least
它	有	到过	已见	那	盖恩斯伯勒	用过的	调色板	和	刷子	从	在	至少

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] ,

the	age	of	fourteen	,
这	年龄	的	十四	,

人们发现盖恩斯伯勒至少从十四岁起就开始使用调色板和画笔。

[wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ] ['heɪmən] .

when	he	went	to	London	to	study	with	Hayman	.
什么时候	他	去	到	伦敦	到	学习	和	海曼	.

他去伦敦跟随海曼学习。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['ɜ:rli] ['pɪriəd] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ]

But	the	productions	of	this	very	early	period	are	extremely	difficult	to	identify
但	这	作品	的	这	非常	早期的	时期	是	极其	难的	到	确认

.

:
.

但这一早期时期的作品极难辨认。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [pə'zesiz] [tu:] ['drɔɪŋz] [ɪn]['pens(ə)l] , ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	National	Gallery	of	Ireland	possesses	two	drawings	in	pencil	,	portraits	of	a
这	国家的	画廊	的	爱尔兰	拥有	二	图画	在	铅笔	,	肖像	的	一个

[mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] ,

man	and	a	woman	,
男人	和	一个	女士	,

爱尔兰国家美术馆藏有两幅铅笔素描，分别是男人和女人的肖像。

[ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈpɪrz] [ðə; ði] [ˈsɪgnətʃər] [ðoʊ] : [ˈgeɪnzˌbʌroʊ] [ˈfiːsɪt] - - - .

on	each	of	which	appears	the	signature	Tho	:	Gainsborough	fecit	1743	-	1744	.
在	每个	的	哪个	出现	这	签名	虽然	:	盖恩斯伯勒	费西特	-	-	-	.

每幅画上都出现了签名：Tho: Gainsborough fecit 1743-1744。

[ðiːz] , [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ɪkˈstænt] [əˈtempts] [ʌv; əv] [ˈgeɪnzˌbʌroʊ] [ɪn] [ˈpɔːrtrətʃər] [ɑːr; ər][hɑːrd][ænd; ənd]

These	,	the	earliest	extant	attempts	of	Gainsborough	in	portraiture	are	hard	and
这些	,	这	最早	现存	尝试	的	盖恩斯伯勒	在	画像	是	难的	和

[ˈleɪbərd] [ɪn][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,

laboured	in	execution	,
辛勤劳作	在	执行	,

这些是盖恩斯伯勒现存最早的肖像画作品，笔法艰涩而费力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhedz] [ɑːr; ər] [wel] - [ˈmɑːdəld] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ;

but	the	heads	are	well	-	modelled	and	full	of	character	;
但	这	头部	是	出色地	-	建模	和	满的	的	特点	;

但头部造型精美，富有特色；

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ˈlʌndən] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [sʌdbəri]

they	must	have	been	done	in	London	before	his	return	to	his	native	Sudbury
他们	必须	有	到过	完毕	在	伦敦	前	他的	返回	到	他的	本国的	萨德伯里

.

:

.

这些事肯定是在他返回家乡萨德伯里之前在伦敦完成的。

[ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈhɑːrdnəs] [ænd; ənd] [ɪˈlæbərət] [ker] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]['diːteɪl] [ˈkærəktəraɪz]

A	similar	hardness	and	elaborate	care	and	attention	to	detail	characterises
一个	相似的	硬度	和	精心制作的	关心	和	注意力	到	细节	具有特征

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈlændskeips] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ˈsʌfɔk] .

the	early	landscapes	painted	in	Suffolk	.
这	早期的	风景	绘	在	萨福克	.

类似的严谨风格和对细节的精心处理是萨福克早期风景画的特点。

[ðə; ði]['oʊnli] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mæstərz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst][kʊd; kəd][hæv; həv]

The	only	pictures	of	the	old	masters	to	which	the	young	artist	could	have
这	仅有的	图片	的	这	老的	大师	到	哪个	这	年轻的	艺术家	可以	有

[hæd; həd] ['ækses] [æt; ət]

had	access	at
有	使用权	在

这位年轻艺术家唯一能够接触到的古典大师画像是.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ðɪs] ['pɪriəd] [wɜːr; wər] ['lændskeips] [ʌv; əv] [dʌtʃ] ['peɪntəz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['rʌɪzˌdɑːl] , ['hɑːbəmə] ,

this	period	were	landscapes	of	Dutch	painters	such	as	Ruysdael	,	Hobbema	,
这	时期	是	风景	的	荷兰语	画家	这样的	作为	鲁伊斯达尔	,	霍贝玛	,

[ænd; ənd] [waɪnənts] .

and	Wynants	.
和	温南茨	.

这一时期以鲁伊斯达尔、霍贝玛和维南茨等荷兰画家的风景画为代表。

[ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] [ɪz] [ˈɑːbviəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɜːrli] [prəˈdʌkʃənz] , [ɪˈspeʃəli] [ðæt] [ʌv; əv] [waɪnənts] ;

Their	influence	is	obvious	in	his	own	early	productions	,	especially	that	of	Wynants	;
他们的	影响	是	明显的	在	他的	自己的	早期的	作品	,	尤其	那	的	温南茨	;

他们的影响在他早期的作品中显而易见，尤其是 Wynants 的作品；

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [ɪz][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['lændskeɪp] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]

the	most	important	work	of	this	character	is	the	large	landscape	belonging	to
这	最多	重要的	工作	的	这	特点	是	这	大的	景观	属于	到

['mɪstər] . [dʒeɪ] . [di:] . ['kɑ:ˌboʊld][ʌv; əv] ['ipswitʃ] ;

Mr	.	J	.	D	.	Cobbold	of	Ipswich	;
先生	.	J	.	D	.	科博尔德	的	伊普斯维奇	;

该人物最重要的作品是伊普斯维奇的 JD Cobbold 先生的大型风景画；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , ['semi] - ['klæsɪk(ə)l][ɪn] [staɪl] , [wɪð; wɪθ] [kən'venʃən(ə)l] [hɪlz] [ɪn]

it	is	an	elaborate	composition	,	semi	-	classical	in	style	,	with	conventional	hills	in
它	是	一个	精心制作的	作品	,	半	-	古典	在	风格	,	和	传统的	丘陵	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	distance	,
这	距离	,

这是一幅构图精巧、风格半古典的画作，远处是典型的山丘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kerfəli] [pʊt][ɪn] [gru:p] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] .

and	a	carefully	put	in	group	of	cattle	and	figures	in	the	foreground	.
和	一个	小心	放	在	团体	的	牛	和	数据	在	这	前景	.

前景中精心布置了一群牛和人物。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['θɪknɛs] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz]

This	is	the	sort	of	thing	that	Thicknesse	must	have	found	in	the	painter's
这	是	这	种类	的	事物	那	厚度	必须	有	成立	在	这	画家的

['stu:dioʊ][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['vɪzɪt] ,

studio	upon	his	first	visit	,
工作室	之上	他的	第一的	访问	,

这大概就是蒂克尼斯第一次拜访画家工作室时所发现的东西吧。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]['ædmərəl] ['və:nən] ([naʊ] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɔ:rtrət] ['gæləri]

together	with	the	portrait	of	Admiral	Vernon	(	now	in	the	National	Portrait	Gallery
一起	和	这	肖像	的	上将	弗农	(	现在	在	这	国家的	肖像	画廊

) ,

)	,

) ,

与弗农海军上将的肖像（现藏于国家肖像馆）一起

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] " ['tru:li] [drɔ:n] , ['pɜ:rfɪktli] [laɪk] , [bʌt; bət]

and	others	which	the	Governor	describes	as	"	truly	drawn	,	perfectly	like	,	but
和	其他的	哪个	这	州长	描述	作为	"	真的	绘制	,	完美	喜欢	,	但

['stɪfli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [wɜ:rs] ['kʌlərd] .

stiffly	painted	and	worse	coloured	.
僵硬地	绘	和	更糟	有色	.

还有一些被州长描述为"画得非常逼真，完全像，但上色生硬，色彩更差"。

" [ðə; ði] " [fɔ:rt] " [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [baɪ] ['θɪknɛs] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði]

"	The	"	Landguard	Fort	"	was	commissioned	by	Thicknesse	shortly	after	the
"	这	"	土地卫士	堡	"	曾是	委托	经过	厚度	不久	后	这

['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][rɪ'mu:v(ə)l][tu:; tə] ['ipswitʃ] ,

artist's	marriage	and	removal	to	Ipswich	,
艺术家的	婚姻	和	移动	到	伊普斯维奇	,

"《兰德加德堡垒》是艺术家蒂克尼斯结婚并搬到伊普斯维奇后不久委托创作的。"

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv] [bɪn] ['peɪntɪd] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - ; [ˌaɪ 'ti:] [ðʌs]

and	must	therefore	have	been	painted	between	1747	and	1750	;	it	thus
和	必须	所以	有	到过	绘	之间	-	和	-	;	它	因此

[ɪ'stæblɪʃɪz] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

establishes	an	important
建立	一个	重要的

因此，这幅画作必定创作于1747年至1750年间；由此确立了一个重要的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['lændmɑːrk][ɪn][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] ['ɜːrli] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz]
landmark in the painter's early years , and although the original is
地标 在 这 画家的 早期的 年 , 和 虽然 这 原来的 是
[ʌn'fɔːrtʃənətli] [lɔːst] ,
unfortunately lost ,
很遗憾 丢失的 ,

这是画家早期创作生涯中的一个里程碑，虽然原作不幸遗失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪsts] ,
it is possible from the engraving of it , which still exists ,
它 是 可能的 从 这 雕刻 的 它 , 哪个 仍然 存在 ,

从现存的铭文来看，这是有可能的。

[tuː; tə] [ə'prɑːksɪmətli] [deɪt] ['ʌðər] ['ɜːrli] ['lændskeips] [ʌv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊ] .
to approximately date other early landscapes of Gainsborough .
到 大约 日期 其他 早期的 风景 的 盖恩斯伯勒 .

大致确定盖恩斯伯勒其他早期风景画的创作年代。

[tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['prɑːbəbli] [bi'lɔŋz] [ðə; ði] " [vjuː] [ɪn] ['sʌfɔk] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
To about the same time probably belongs the " View in Suffolk " of the Irish
到 关于 这 相同的 时间 大概 属于 这 " 看法 在 萨福克 " 的 这 爱尔兰
['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,
National Gallery ,
国家的 画廊 ,

大约同一时期，爱尔兰国家美术馆的《萨福克郡风景》也可能创作于同一时期。

[waɪl] [ðə; ði] " - [wʊd] " [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['sʌmwʌt] [mɔːr] [friː] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
while the " Cornard Wood " in the National Gallery , somewhat more free in execution ,
尽管 这 " - 木头 " 在 这 国家的 画廊 , 有些 更多的 自由的 在 执行 ,
[ɪz] ['slaɪtli] ['leɪtər] .
is slightly later .
是 轻微地 之后 .

而国家美术馆收藏的《康纳德伍德》这幅画，在表现手法上则更为自由，创作时间也稍晚一些。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] ['veri] [fjuː] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] ,
Of the portraits of this period very few can be traced ,
的 这 肖像 的 这 时期 非常 很少 能 是 追踪 ,

这一时期的肖像画中，如今能追溯到真迹的寥寥无几。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [noʊ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] .
and it is probable that no large number were painted .
和 它 是 可能 那 不 大的 数字 是 绘 .

而且很可能并没有大量绘制这些图案。

[ðə; ði] " ['ædmərəl] ['vəːnən] " [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] " [mɪs]
The " Admiral Vernon " has already been mentioned and also the " Miss
这 " 上将 弗农 " 有 已经 到过 提及 和 还 这 " 错过
['hɪpsli] " ([sɜːr]['edwərd] ['tɛnənts] [kə'lekʃ(ə)n]) ,
Hippisley " (Sir Edward Tennant's collection) ,
希普斯利 " (先生 爱德华 租户的 收藏) ,

前面已经提到过"弗农海军上将"和"希皮斯利小姐"（爱德华·坦南特爵士的收藏）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['dɔtɚz] [æt; ət] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] .
and the heads of the artist's daughters at South Kensington .
和 这 头部 的 这 艺术家的 女儿们 在 南 肯辛顿 .

还有这位艺术家的女儿们在南肯辛顿的头颅。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [tuː] [hæf] - [leŋkθ; leŋθ][əʊvzl][ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɑːbərt]['edgər]

There	are	also	in	existence	two	half	-	length	ovals	of	Mr	.	Robert	Edgar
那里	是	还	在	存在	二	一半	-	长度	椭圆	的	先生	.	罗伯特	埃德加

[ænd; ənd] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn]['edgər] ,

and	Miss	Katherine	Edgar	,
和	错过	凯瑟琳	埃德加	,

此外，还有两幅罗伯特·埃德加先生和凯瑟琳·埃德加小姐的半身椭圆形画像。

[ðə; ði]['lætər] ['prɑːbəbli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊz] ['leɪtər] ['jɪrz] [ɪn]

the	latter	probably	one	of	the	best	examples	of	Gainsborough's	later	years	in
这	后者	大概	一	的	这	最好的	示例	的	盖恩斯伯勒	之后	年	在

['sʌfɔk] .

Suffolk	.
萨福克	.

后者可能是盖恩斯伯勒在萨福克郡晚年作品的最佳范例之一。

[ðeɪ] [ɔːl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['taɪtnəs] ,

They	all	show	the	same	characteristic	tightness	,
他们	全部	展示	这	相同的	特征	紧绷	,

它们都表现出相同的紧致特征。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːrvələs] ['friːdəm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['leɪtər][wɜːrks][ɑːr; ər][soʊ]

and	a	lack	of	that	marvellous	freedom	for	which	his	later	works	are	so
和	一个	缺少	的	那	奇妙	自由	为了	哪个	他的	之后	作品	是	所以

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

remarkable	.
卓越	.

并且缺乏他后期作品中那种令人惊叹的自由。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [mɪs] ['hævɝˌfiːld]

PLATE	VIII	.	—	MISS	HAVERFIELD
盘子	八	.	—	错过	哈弗菲尔德

图版八——哈弗菲尔德小姐

([æt; ət][ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n])

(	At	the	Wallace	Collection	)
(	在	这	华莱士	收藏	)

（在华莱士收藏馆）

['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['geɪnzˌbʌroʊ] [ɑːr; ər][nɑːt]['friːkwənt] ,

Portraits	of	children	by	Gainsborough	are	not	frequent	,
肖像	的	孩子们	经过	盖恩斯伯勒	是	不是	频繁	,

盖恩斯伯勒创作的儿童肖像并不多见。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] ['kʌntri] [bɔɪz] [ænd; ənd] [læsiz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['lændskeips] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

although	he	introduced	country	boys	and	lasses	into	his	landscapes	with	the
虽然	他	介绍	国家	男孩们	和	姑娘们	进入	他的	风景	和	这

['gretɪst] [sək'ses] .

greatest	success	.
最	成功	.

虽然他将乡村男孩和女孩引入他的风景画中取得了最大的成功。

[ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] [rɪ'gret] [ðæt]
This **example** **in** **the** **Wallace** **Collection** **possesses** **a** **charm** **which** **makes** **one** **regret** **that**
这 例子 在 这 华莱士 收藏 拥有 一个 魅力 哪个 制作 一 后悔 那
[hɪz; ɪz] ['ju:θfl] ['sɪtəz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] ['nu:mərəs] .
his **youthful** **sitters** **were** **not** **more** **numerous** **.**
他的 青春 保姆 是 不是 更多的 很多的 .

华莱士收藏馆中的这件藏品有一种独特的魅力，让人不禁遗憾他笔下的年轻模特数量不够多。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[pleɪt] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [mɪs] ['hævɜ˞ˌfi:ld]
PLATE **VIII** **.** **—** **MISS** **HAVERFIELD**
盘子 八 . — 错过 哈弗菲尔德

图版八——哈弗菲尔德小姐

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

['ɔ:lmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][hɪz; ɪz] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] [bæθ] [ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['mænər]
Almost **directly** **after** **his** **settlement** **at** **Bath** **the** **artist's** **manner**
几乎 直接地 后 他的 沉降 在 洗澡 这 艺术家的 方式
[tʃeɪndʒd] ['veri] [ə'pri:ʃəbli] .
changed **very** **appreciably** **.**
已更改 非常 明显地 .

艺术家定居巴斯后不久，他的风格就发生了显著变化。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [du:] ['tʃi:fli] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
This **was** **probably** **due** **chiefly** **to** **the** **fact** **that** **he** **was** **able** **in** **the**
这 曾是 大概 到期的 主要 到 这 事实 那 他 曾是 有能力的 在 这
['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [bæθ] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] [greɪt] ['mæstərz][ʌv; əv]
neighbourhood **of** **Bath** **to** **see** **and** **study** **the** **works** **of** **great** **masters** **of**
邻里 的 洗澡 到 看 和 学习 这 作品 的 伟大的 大师 的
[ðə; ði][pæst] ,
the **past** **,**
这 过去的 ,

这很可能是因为他在巴斯附近能够看到并研究过去伟大艺术大师的作品。

[ænd; ənd]['noʊtəbli][ðə; ði] [greɪt] ['fæməli] [gru:p] [baɪ][væn] ['daɪk] [æt; ət] ['wɪltən] [haʊs] .
and **notably** **the** **great** **family** **group** **by** **Van** **Dyck** **at** **Wilton** **House** **.**
和 尤其 这 伟大的 家庭 团体 经过 范 戴克 在 威尔顿 房子 .

尤其值得一提的是范戴克在威尔顿庄园创作的那幅伟大的家庭群像。

[hi:; hi][noʊ] [daʊt] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] ['æksəs] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪn] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [wɜ:rks] [baɪ]['ru:bənz] [ðen]
He **no** **doubt** **also** **had** **access** **to** **the** **fine** **array** **of** **works** **by** **Rubens** **then**
他 不 怀疑 还 有 使用权 到 这 美好的 大批 的 作品 经过 鲁本斯 然后
['hæŋɪŋ] [æt; ət] ['blenim] [ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [naʊ] [dɪ'spɜ:rst] .
hanging **at** **Blenheim** **and** **unfortunately** **now** **dispersed** **.**
绞刑 在 布伦海姆 和 很遗憾 现在 分散的 .

毫无疑问，他也有机会欣赏到当时悬挂在布伦海姆宫的鲁本斯的大量精美作品，可惜这些作品现在已经散落各处。

[ðə; ði] ['peintiŋz] [ʌv; əv] [ði:z] ['mæstərz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [dis'kləuzd] [tu:; tə] ['geɪnzˌbʌroʊ] [ðə; ði]
The **paintings** **of** **these** **masters** **seem** **to** **have** **disclosed** **to** **Gainsborough** **the**
这 绘画 的 这些 大师 似乎 到 有 披露 到 盖恩斯伯勒 这
[ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] ,
possibilities **of** **his** **materials** **,**
可能性 的 他的 材料 ,

这些大师的画作似乎向盖恩斯伯勒揭示了他所用材料的各种可能性。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] [dɪ'veləpmənt] [ɪz]['ræpɪd][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] ,

and	from	this	moment	his	artistic	development	is	rapid	and	decided	,
和	从	这	片刻	他的	艺术	发展	是	迅速的	和	决定	,

从此以后，他的艺术发展迅速而坚定。

[mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪd][ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] .

much	more	rapid	than	is	generally	believed	.
很多	更多的	迅速的	比	是	一般来说	相信	.

比人们普遍认为的要快得多。

[moʊst]['piːp(ə)l][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][best] [wɜːrks] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]

Most	people	imagine	that	all	his	best	works	date	from	the	years	of	his	life	in
最多	人们	想象	那	全部	他的	最好的	作品	日期	从	这	年	的	他的	生活	在

['lʌndən] ['æftər] - ,

London	after	1774	,
伦敦	后	-	,

大多数人认为他所有最好的作品都创作于1774年之后他在伦敦生活的那几年。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæθ] ['pɪriəd] , ['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [jɪr] , [ɑːr; ər]

and	that	the	pictures	of	his	Bath	period	,	previous	to	that	year	,	are
和	那	这	图片	的	他的	洗澡	时期	,	以前的	到	那	年	,	是

[kəm'pærətɪvli] [mʌtʃ] [ɪn'fɪriər] .

comparatively	much	inferior	.
比较	很多	下	.

而且，他在此之前在巴斯时期拍摄的照片，相对来说要逊色得多。

[ðɪs] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [mis'teik] , [fɔːr; fər]

This	is	quite	a	mistake	,	for
这	是	相当	一个	错误	,	为了

这是一个很大的错误，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['feɪməs] [wɜːrks][wɜːr; wər][ɪn][fækt] ['peɪntɪd] [æt; ət] [bæθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

many	of	his	most	famous	works	were	in	fact	painted	at	Bath	and	his
许多	的	他的	最多	著名的	作品	是	在	事实	绘	在	洗澡	和	他的

['dʒiːniəs][hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [fʊl] [mə'tʃʊrəti] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['setld] [ɪn][pɔːl] [mɔːl] .

genius	had	reached	its	full	maturity	long	before	he	settled	in	Pall	Mall	.
天才	有	达到	它是	满的	到期	长的	前	他	定居	在	帕尔	购物中心	.

事实上，他的许多最著名的作品都是在巴斯创作的，而且早在定居帕尔马尔之前，他的艺术才华就已经完全成熟了。

[ðə; ði][faɪn] [hæf] - [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [mɪs] ['lɪnli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][lɔːrd]

The	fine	half	-	length	of	Miss	Linley	and	her	brother	,	belonging	to	Lord
这	美好的	一半	-	长度	的	错过	林利	和	她	兄弟	,	属于	到	主

['sækvil] [æt; ət] [noʊl] ,

Sackville	at	Knole	,
萨克维尔	在	诺尔	,

林利小姐和她哥哥的精美半身像，现藏于诺尔庄园的萨克维尔勋爵处。

[lɔːrd] ['bɜːtənz] " ['leɪdi] ['sʌsɪks] [ænd; ənd]['leɪdi] ['bɑːrbrə] ['jɛlvɜtən] , " [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɪ'kwestriən]

Lord	Burton's	"	Lady	Sussex	and	Lady	Barbara	Yelverton	,	"	the	large	equestrian
主	伯顿的	"	女士	苏塞克斯	和	女士	芭芭拉	耶尔弗顿	,	"	这	大的	马术

['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - ,

portrait	of	General	Honywood	,
肖像	的	一般的	-	,

伯顿勋爵的《苏塞克斯夫人和芭芭拉·耶尔弗顿夫人》，以及霍尼伍德将军的大型骑马肖像画

['sevrəl] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['gærik] , [sʌtʃ] ['lændskeips] [æz; əz] [ðoʊz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:rd]

several	portraits	of	Garrick	,	such	landscapes	as	those	belonging	to	Lord
一些	肖像	的	加里克	,	这样的	风景	作为	那些	属于	到	主

['twi:dmaʊθ] , [lɔ:rd] ['beɪtmən] ,

Tweedmouth	,	Lord	Bateman	,
特威德茅斯	,	主	贝特曼	,

加里克的多幅肖像画，以及特威德茅斯勋爵、贝特曼勋爵等收藏者的风景画等。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['laɪənl] ['fɪlɪps] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['peɪntɪd] [æt; ət] [bæθ] ,

and	Mr	.	Lionel	Phillipps	were	all	painted	at	Bath	,
和	先生	.	莱昂内尔	菲利普斯	是	全部	绘	在	洗澡	,

莱昂内尔·菲利普斯先生和其他人都是在巴斯画的画像。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] " [blu:] [bɔɪ] " [ɪt'self] .

as	was	probably	also	the	immortal	"	Blue	Boy	"	itself	.
作为	曾是	大概	还	这	不朽	"	蓝色的	男生	"	本身	.

不朽的"蓝衣男孩"本身可能也是如此。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['geɪnz,bʌroʊz] ['sɪtəz] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [bæθ] [wʌz; wəz]

One	of	the	first	of	Gainsborough's	sitters	after	his	arrival	at	Bath	was
一	的	这	第一的	的	盖恩斯伯勒	保姆	后	他的	到达	在	洗澡	曾是

['mɪstər] . ['rɑ:bərt] ['krægz] ['nu:dʒənt] ,

Mr	.	Robert	Craggs	Nugent	,
先生	.	罗伯特	克拉格斯	努金特	,

盖恩斯伯勒抵达巴斯后最早的模特之一是罗伯特·克拉格斯·纽金特先生。

['æftərwərdz] ['vaɪkaʊnt] [kler] [ænd; ənd] [ɜ:rl] ['nu:dʒənt] ,

afterwards	Viscount	Clare	and	Earl	Nugent	,
然后	子爵	克莱尔	和	伯爵	努金特	,

后来的克莱尔子爵和纽金特伯爵

[hu:z] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔ:rtrət] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['pɪktʃər] ['evər] [sent] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][tu:; tə][ə; eɪ]

whose	full	-	length	portrait	was	the	first	picture	ever	sent	by	the	artist	to	a
谁	满的	-	长度	肖像	曾是	这	第一的	图片	曾经	发送	经过	这	艺术家	到	一个

['pʌblɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

public	exhibition	.
民众	展览	.

这位艺术家的全身肖像画是他送往公共展览的第一幅作品。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ['gɑ:rdn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts]

It	was	shown	at	the	Spring	Garden	Exhibition	of	the	Society	of	Artists
它	曾是	所示	在	这	春天	花园	展览	的	这	社会	的	艺术家

[ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪn] - [ænd; ənd] [naʊ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['nu:dʒənt] .

of	Great	Britain	in	1761	and	now	belongs	to	Sir	George	Nugent	.
的	伟大的	英国	在	-	和	现在	属于	到	先生	乔治	努金特	.

这幅画作于 1761 年在英国艺术家协会举办的春季花园展览会上展出，现在属于乔治·纽金特爵士所有。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['entərd] [ɪn]

In	the	following	year	a	picture	entered	in
在	这	下列的	年	一个	图片	进入	在

次年，一幅参赛画作

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[ðə; ði][soʊ'saɪɪti:z] ['kætələ:g] [æz; əz] " [ə; eɪ] [hoʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

the	Society's	catalogue	as	"	A	whole	-	length	portrait	of	a	gentleman
这	社会的	目录	作为	"	一个	所有的	-	长度	肖像	的	一个	绅士

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] ,

with	a	gun	,
和	一个	枪	,

该协会的目录将其描述为"一位持枪绅士的全身肖像",

" [hæz; həz] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [naʊ] [æt; ət]['ælθɔrp, 'ɑ:lθɔrp] , [ʌv; əv] ['wɪljəm] [pɔɪnts]

"	has	been	identified	as	the	picture	,	now	at	Althorp	,	of	William	Poyntz
"	有	到过	已识别	作为	这	图片	,	现在	在	奥尔索普	,	的	威廉	波因茨

,

,

,

"已被确认为现藏于奥尔索普庄园的威廉·波因茨的画像。"

['brʌðər] [ʌv; əv][ˌdʒɔ:rdʒi'ænə] , [ðə; ði][fɜ:rst]['kaʊntəsˌkaʊntes]['spensər] , [hɜ:r'self][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]

brother	of	Georgiana	,	the	first	Countess	Spencer	,	herself	the	mother	of
兄弟	的	乔治亚娜	,	这	第一的	伯爵夫人	斯宾塞	,	她自己	这	母亲	的

[ðæt] [mɔ:r] ['feɪməs] [ˌdʒɔ:rdʒi'ænə] ,

that	more	famous	Georgiana	,
那	更多的	著名的	乔治亚娜	,

他是第一位斯宾塞伯爵夫人乔治亚娜的兄弟，而乔治亚娜本人又是那位更为著名的乔治亚娜的母亲。

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['devənʃə] .

Duchess	of	Devonshire	.
公爵夫人	的	德文郡	.

德文郡公爵夫人。

[bəuθ][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Both	the	mother	and	the	daughter	were	painted	about	the	same	time	,
两个都	这	母亲	和	这	女儿	是	绘	关于	这	相同的	时间	,

母亲和女儿的画像创作时间大致相同。

[ðə; ði] ['lætər] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv][faɪv][ɔ:r][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

the	latter	as	a	little	girl	of	five	or	six	years	of	age	.
这	后者	作为	一个	小的	女孩	的	五	或者	六	年	的	年龄	.

后者当时还是个五六岁的小女孩。

[ði:z] [tu:] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl][hæf] - [leŋkθ; leŋθ][saɪz][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][æt; ət]['ælθɔrp, 'ɑ:lθɔrp] .

These	two	pictures	of	the	usual	half	-	length	size	are	also	at	Althorp	.
这些	二	图片	的	这	通常	一半	-	长度	尺寸	是	还	在	奥尔索普	.

这两幅常见的半身像照片也收藏于奥尔索普庄园。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] ['geɪnzˌbʌroʊ] [kən'tɪnju:d] ['sendɪŋ] ['pɔ:trɪts] [ænd; ənd] ['lændskeips] [tu:; tə][ðə; ði]

Year	by	year	Gainsborough	continued	sending	portraits	and	landscapes	to	the
年	经过	年	盖恩斯伯勒	持续	发送	肖像	和	风景	到	这

[soʊ'saɪɪti:z] [ˌɛksə'bɪʃənz] ,

Society's	exhibitions	,
社会的	展览	,

年复一年，盖恩斯伯勒继续向该协会的展览寄送肖像画和风景画。

[ðə; ði][hju:dʒ]['kænvəs][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] - ; [ðə; ði]

the	huge	canvas	of	General	Honywood	on	horseback	hanging	there	in	1765	;	the
这	巨大的	帆布	的	一般的	-	在	马背	绞刑	那里	在	-	;	这

[nekst] [jɪr] [keɪm] ,

next	year	came	,
下一个	年	来了	,

1765年，霍尼伍德将军骑马的巨幅油画挂在那里；第二年，

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ðə; ði] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['gærik] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv]
among **others** **,** **the** **full** **-** **length** **portrait** **of** **Garrick** **leaning** **against** **a** **bust** **of**
之中 其他的 , 这 满的 - 长度 肖像 的 加里克 倾斜 反对 一个 摔碎 的
['ʃeɪkspɪr] ,
Shakespeare **,**
莎士比亚 ,

其中一幅是加里克倚靠在莎士比亚半身像上的全身肖像。

['peɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] , ['strætfərd] - [ɑ:n] - ['eɪvn] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [hæŋz] .
painted **for** **the** **Town** **Hall** **,** **Stratford** **-** **on** **-** **Avon** **,** **where** **it** **still** **hangs** **.**
绘 为了 这 镇 大厅 , 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 , 在哪里 它 仍然 悬挂 .

这幅画是为埃文河畔斯特拉特福德市政厅创作的，至今仍悬挂在那里。

[ɪn] - [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ['oʊpənd] [ɪts][fɜ:rst][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ; ['geɪnzˌbʌroʊ] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd]
In **1769** **the** **Royal** **Academy** **opened** **its** **first** **exhibition** **;** **Gainsborough** **was** **represented**
在 - 这 皇家 学院 打开 它是 第一的 展览 ; 盖恩斯伯勒 曾是 代表
[baɪ] [fɔ:r] ['pɪktʃərz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ]
by **four** **pictures** **,** **including** **a**
经过 四 图片 , 包括 一个

1769年，皇家艺术学院举办了首届展览；盖恩斯伯勒有四幅画作参展，其中包括一幅.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **74** **]**
[页 -]

[第74页]

[hoʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [ˌɪzə'belə] , ['leɪdi] [ˌmɒlɪ'nu:] , ['æftərwərdz] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv]
whole **-** **length** **portrait** **of** **Isabella** **,** **Lady** **Molyneux** **,** **afterwards** **Countess** **of**
所有的 - 长度 肖像 的 伊莎贝拉 , 女士 莫利纽克斯 , 然后 伯爵夫人 的
['sɛftən] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [pɪt] ,
Sefton **,** **and** **another** **of** **George** **Pitt** **,**
塞夫顿 , 和 其他 的 乔治 匹兹堡 ,

伊莎贝拉（莫利纽克斯夫人，后来的塞夫顿伯爵夫人）的全身像，以及乔治·皮特的另一幅肖像。

[fɜ:rst][lɔ:rd] ['rɪvəz] .
first **Lord** **Rivers** **.**
第一的 主 河流 .

第一任里弗斯勋爵。

[ɪn] - [wi:; wi][faɪnd][sɪks] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] ,
In **1770** **we** **find** **six** **pictures** **and** **a** **book** **of** **drawings** **,**
在 - 我们 寻找 六 图片 和 一个 书 的 图画 ,

1770年我们发现了六幅画作和一本素描集。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] [faɪv] [fʊl] - [leŋθs] [ænd; ənd] [tu:] ['lændskeips] , [ænd; ənd][ɪn] - [noʊ] [les]
in **the** **following** **year** **five** **full** **-** **lengths** **and** **two** **landscapes** **,** **and** **in** **1772** **no** **less**
在 这 下列的 年 五 满的 - 长度 和 二 风景 , 和 在 - 不 较少的
[ðæn; ðən] [ˌfɔ:r'ti:n] ['pɪktʃərz] ,
than **fourteen** **pictures** **,**
比 十四 图片 ,

次年，他创作了五幅全身像和两幅风景画；1772年，他创作了多达十四幅画作。

[fɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['pɔ:trɪts] , [ænd; ənd][ten] " ['drɔɪŋz] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] ;
four **of** **which** **were** **portraits** **,** **and** **ten** **"** **drawings** **in** **imitation** **of** **oil** **-** **painting** **;**
" [ði:z] ['lætər] ,
" **these** **latter** **,**
" 这些 后者 ,

其中四幅是肖像画，十幅是"模仿油画的素描"；后者，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] [ɪg'zɪst] ,
of **which** **a** **few** **exist** **,**
的 哪个 一个 很少 存在 ,

其中只有少数存在。

[ɑ:r; ər] ['kjʊriəs] [prə'dʌkʃənz] [drɔ:n] [ɪn]['wɔ:tər] - ['kʌlər] [ɑ:n] [θɪk] [kɔ:rs] ['peɪpər][leɪd] [daʊn] [ɑ:n]
are **curious** **productions** **drawn** **in** **water** **-** **colour** **on** **thick** **coarse** **paper** **laid** **down** **on**
是 好奇的 作品 绘制 在 水 - 颜色 在 厚的 粗 纸 铺设 向下 在
['kænvəs][ænd; ənd] [ðen] ['va:niʃt] ;
canvas **and** **then** **varnished** **;**
帆布 和 然后 涂漆 ;

这些奇特的作品是用水彩在厚厚的粗糙纸张上绘制而成，然后裱在画布上，最后涂上清漆；

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] ,
the **process** **is** **not** **a** **very** **happy** **one** **,**
这 过程 是 不是 一个 非常 快乐的 一 ,

这个过程并不愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts]['fænsi][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['læstɪŋ] .
and **the** **artist's** **fancy** **for** **it** **does** **not** **appear** **to** **have** **been** **lasting** **.**
和 这 艺术家的 想要 为了 它 做 不是 出现 到 有 到过 持久 .

这位艺术家对它的喜爱似乎并没有持续多久。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:r] ['fɑ:loʊɪŋ] ['jɪrz] ['geɪnzˌbʌroʊz] [neɪm] [ɪz]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kædəmi]
For **the** **four** **following** **years** **Gainsborough's** **name** **is** **absent** **from** **the** **Academy**
为了 这 四 下列的 年 盖恩斯伯勒 姓名 是 缺席的 从 这 学院
['kætəlɔ:gz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:z] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ] ['renldz]
catalogues **from** **the** **cause** **already** **mentioned** **of** **a** **disagreement** **with** **Reynolds**
产品目录 从 这 原因 已经 提及 的 一个 分歧 和 雷诺兹
[æz; əz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ]['wɔ:lpəul] .
as **recorded** **by** **Walpole** **.**
作为 记录 经过 沃尔波尔 .

在接下来的四年里，盖恩斯伯勒的名字从学院目录中消失了，原因正如前面提到的，他与雷诺兹发生了分歧，沃尔波尔对此有所记载。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['geɪnzˌbʌroʊ] [noʊ] [daʊt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] " ['hedz] " [ɪn] [greɪt]
But **during** **this** **time** **Gainsborough** **no** **doubt** **continued** **to** **turn** **out** **"** **heads** **"** **in** **great**
但 期间 这 时间 盖恩斯伯勒 不 怀疑 持续 到 转动 出去 " 头部 " 在 伟大的
['nʌmbərz] ,
numbers **,**
数字 ,

但在此期间，盖恩斯伯勒无疑继续大量生产"人头像"。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][fju:] [fʊl] - [leŋθs] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['lændskeips] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]
and **not** **a** **few** **full** **-** **lengths** **,** **to** **say** **nothing** **of** **landscapes** **of** **varying**
和 不是 一个 很少 满的 - 长度 , 到 说 没有什么 的 风景 的 变化
[saɪz][ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
size **and** **importance** **.**
尺寸 和 重要性 .

而且还有不少完整的作品，更不用说各种规模和重要性的风景画了。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ði:z] [hæf] - [leŋθs]
Several **of** **these** **half** **-** **lengths**
一些 的 这些 一半 - 长度

这些半身像中的几幅

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **75** **]**
[页 -]

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɔːrtrət] ['gæləri] [ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,

are	in	the	National	Portrait	Gallery	and	the	National	Gallery	,
是	在	这	国家的	肖像	画廊	和	这	国家的	画廊	,

分别收藏于国家肖像馆和国家美术馆。

[waɪl] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['praɪvət] [kə'lekʃənz] .

while	a	considerable	number	are	to	be	found	in	private	collections	.
尽管	一个	大量	数字	是	到	是	成立	在	私人的	收藏	.

其中相当一部分藏于私人收藏中。

[sɜːr]['wɔːltər] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌmɑːnju'ment(ə)l][wɜːrk][ɑːn] ['geɪnzˌbʌroʊ] ,

Sir	Walter	Armstrong	,	in	his	monumental	work	on	Gainsborough	,
先生	沃尔特	阿姆斯特朗	,	在	他的	宏伟的	工作	在	盖恩斯伯勒	,

沃尔特·阿姆斯特朗爵士在他关于庚斯博罗的巨著中，

[[wʌn]] [pʊts] ['fɔːrwərd] ['veri] ['fɔːrsəbli][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] " [bluː] [bɔɪ] " [æt; ət]

[	1	]	puts	forward	very	forcibly	the	theory	that	the	famous	"	Blue	Boy	"	at
[	1	]	放置	向前	非常	强制	这	理论	那	这	著名的	"	蓝色的	男生	"	在

['groʊvnər] [haʊs] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - [æt; ət] [bæθ] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] - [ɪn]

Grosvenor	House	was	painted	about	the	year	1770	at	Bath	and	not	in	1779	in
格罗夫纳	房子	曾是	绘	关于	这	年	-	在	洗澡	和	不是	在	-	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

[1] 非常有力地提出了这样一种理论：格罗夫纳宫著名的《蓝衣男孩》大约是在 1770 年于巴斯创作的，而不是在 1779 年于伦敦创作的。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

as	has	been	generally	supposed	.
作为	有	到过	一般来说	据称	.

正如人们普遍认为的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['kloʊsli] ['riːzənd] ['ɑːrgjuːmənts] ,

It	is	impossible	to	reproduce	here	his	closely	reasoned	arguments	,
它	是	不可能的	到	复制	这里	他的	密切	有理智的	论点	,

这里无法复述他条理清晰的论证。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz][moʊst]['prɑːbəbli] [kə'rekt] [ðæt] [ðə; ði] " [bluː] [bɔɪ] " [ɪz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs]

but	his	conclusion	is	most	probably	correct	that	the	"	Blue	Boy	"	is	a	masterpiece
但	他的	结论	是	最多	大概	正确的	那	这	"	蓝色的	男生	"	是	一个	杰作

[ʌv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊz] " [bæθ] ['pɪriəd] .

of	Gainsborough's	"	Bath	period	.
的	盖恩斯伯勒	"	洗澡	时期	.

但他得出的结论很可能是正确的，即《蓝衣少年》是庚斯博罗"巴斯时期"的杰作。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒɑːnəθən] - ,

"	It	is	a	portrait	of	a	certain	Jonathan	Buttall	,
"	它	是	一个	肖像	的	一个	肯定	乔纳森	-	,

这是一幅乔纳森·巴特尔的肖像画，

[ə; eɪ] ['veri] ['welθi] ['aɪərnmɑːŋgər] [huː] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [kɪŋ] [striːt] [ænd; ənd] [griːk]

a	very	wealthy	ironmonger	who	lived	at	the	corner	of	King	Street	and	Greek
一个	非常	富裕	五金商	WHO	居住地	在	这	角落	的	国王	街道	和	希腊语

[striːt] , ['soʊhoʊ] .

Street	,	Soho	.
街道	,	苏豪区	.

一位非常富有的五金商，住在苏豪区国王街和希腊街的拐角处。

[hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] , ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lændskeɪp] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [bluː] "

He	is	represented	at	full	-	length	,	standing	in	a	landscape	,	in	a	rich	blue	"
他	是	代表	在	满的	-	长度	,	常设	在	一个	景观	,	在	一个	富有的	蓝色的	"

[væn] ['daɪk] " ['kɑːstuːm] ,

Van	Dyck	"	costume	,
范	戴克	"	戏服	,

他以全身像的形式出现，站在一幅风景画中，身着深蓝色"范戴克"风格的服装。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

holding	a	large	hat	with	a	white	feather	in	his	right	hand	.
保持	一个	大的	帽子	和	一个	白色的	羽毛	在	他的	正确的	手	.

他右手拿着一顶插着白色羽毛的大帽子。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	history	of	the	picture	and	the	manner	of	its	coming	into	the
这	历史	的	这	图片	和	这	方式	的	它是	未来	进入	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [ɑːr; ər][ʌn'sɜːrt(ə)n] ;

possession	of	the	Duke	of	Westminster	are	uncertain	;
拥有	的	这	公爵	的	威斯敏斯特	是	不确定	;

这幅画的历史以及它如何落入威斯敏斯特公爵手中，目前尚不清楚；

[ˌaɪ 'tiː]

it
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['dʒɑːnəθən] - , ['siːniər] ,

may	have	been	sold	together	with	the	effects	of	Jonathan	Buttall	,	senior	,
可能	有	到过	卖	一起	和	这	效果	的	乔纳森	-	,	高级的	,

可能与老乔纳森·巴特尔的遗物一起出售了。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɪdoʊ] [ɪn] - ,

after	the	death	of	his	widow	in	1796	,
后	这	死亡	的	他的	寡妇	在	-	,

1796年遗孀去世后，

[wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][baɪ]['pʌblɪk] ['ɔːkʃn] .

when	all	his	property	was	disposed	of	by	public	auction	.
什么时候全部	他的	财产	曾是	处置	的	经过	民众	拍卖	.	

他的所有财产都被公开拍卖了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['hɑːpnər] , [huː] [daɪd][ɪn] - ,

It	seems	to	have	belonged	to	Hoppner	,	who	died	in	1810	,
它	似乎	到	有	属于	到	霍普纳	,	WHO	死亡	在	-	,

它似乎曾属于霍普纳，他于1810年去世。

[ænd; ənd] [huː] ['prɑːbəbli][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [gʊd] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] " [bluː] [bɔɪ] "

and	who	probably	is	the	author	of	the	very	good	copy	of	the	"	Blue	Boy	"
和	WHO	大概	是	这	作者	的	这	非常	好的	复制	的	这	"	蓝色的	男生	"

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

which	is	now	in	America	,
哪个	是	现在	在	美国	,

他很可能就是现在美国收藏的那本保存完好的《蓝衣少年》的作者。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ]['replɪkə][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mæstɚz]
and **has** **sometimes** **been** **looked** **upon** **as** **a** **replica** **from** **the** **master's**
和 有 有时 到过 看起来 之上 作为 一个 复制品 从 这 硕士学位
[oʊn] [hænd] .
own **hand** **.**
自己的 手 .

有时甚至被认为是出自大师之手的复制品。

[tu:; tə] [ðɪs] [seɪm] ['pɪrɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [kə'rɪr] ['prɑ:bəbli] [bi'lɔŋz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]
To **this** **same** **period** **in** **the** **artist's** **career** **probably** **belongs** **another** **and**
到 这 相同的 时期 在 这 艺术家的 职业 大概 属于 其他 和
['ɔ:lmoʊst] ['i:kwəli] ['feɪməs] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hæŋz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɔ:lz] [æz; əz][ðə; ðɪ] " [blu:] [bɔɪ] .
almost **equally** **famous** **picture** **which** **hangs** **on** **the** **same** **walls** **as** **the** **"** **Blue** **Boy** **.**
几乎 同样地 著名的 图片 哪个 悬挂 在 这 相同的 墙壁 作为 这 " 蓝色的 男生 .

这位艺术家职业生涯的同一时期，可能还有另一幅同样著名的画作，它与《蓝衣少年》挂在同一面墙上。

" [ðə; ðɪ] [du:k] [ʌv; əv] ['wɛstˌmɪnstərz] " ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪnɪst][ʌv; əv]
" **The** **Duke** **of** **Westminster's** **"** **Cottage** **Door** **,** **"** **one** **of** **the** **finest** **of**
" 这 公爵 的 威斯敏斯特的 " 小屋 门 , " 一 的 这 最好的 的
['geɪnzˌbʌroʊz] ['lændskeips] [ɔ:r]['pæstərəl] [si:nz] ,
Gainsborough's **landscapes** **or** **pastoral** **scenes** **,**
盖恩斯伯勒 风景 或者 牧灵 场景 ,

《威斯敏斯特公爵的"小屋门"》，是盖恩斯伯勒最精美的风景画或田园画作之一。

[ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] ['jɪrz] [spent] [æt; ət] [bæθ] ,
appears **to** **have** **been** **a** **product** **of** **the** **last** **years** **spent** **at** **Bath** **,**
出现 到 有 到过 一个 产品 的 这 最后的 年 花费 在 洗澡 ,

这似乎是他在巴斯度过的最后几年的产物。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [greɪt] " ['wɔ:tərɪŋ] [pleɪs] " [æt; ət][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ;
together **with** **the** **great** **"** **Watering** **Place** **"** **at** **the** **National** **Gallery** **;**
一起 和 这 伟大的 " 浇水 地方 " 在 这 国家的 画廊 ;

与国家美术馆的伟大作品"饮水处"一起;

[ðə; ðɪ] " ['rʌstɪk] ['tʃɪldrən] " [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][lɔ:rd] [kɑ:'nɑ:vən] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l]
the **"** **Rustic** **Children** **"** **belonging** **to** **Lord** **Carnarvon** **and** **of** **which** **a** **small**
这 " 乡村 孩子们 " 属于 到 主 卡那封 和 的 哪个 一个 小的
['vɜ:rʒ(ə)n][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] [kə'lekʃ(ə)n] ;
version **is** **also** **in** **the** **National** **collection** **;**
版本 是 还 在 这 国家的 收藏 ;

卡那封勋爵的《乡村儿童》画作，国家收藏中也有一幅小版本;

['mɪstər] . [dʒi:] . [el] . [bæsɪts] " ['kɑ:tɪdʒ] [gɜ:rl] , " [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['lændskeips] [ʌv; əv]['i:kwəl][ɔ:r]
Mr **.** **G** **.** **L** **.** **Basset's** **"** **Cottage** **Girl** **,** **"** **and** **many** **other** **landscapes** **of** **equal** **or**
先生 . G . L . 巴塞特 " 小屋 女孩 , " 和 许多 其他 风景 的 平等的 或者
['lesər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
lesser **importance** **.**
较少 重要性 .

GL Basset 先生的《乡村女孩》以及许多其他同等或稍逊一筹的风景画。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **77** **]**
[页 -]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [fer] [tuː; tə] [sər'maɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['geɪnzˌbʌroʊ] ['nevər] [meɪd] [hɪz; ɪz][læst] [muːv]

It	is	therefore	fair	to	surmise	that	had	Gainsborough	never	made	his	last	move
它	是	所以	公平的	到	推测	那	有	盖恩斯伯勒	绝不	制成	他的	最后的	移动

[frʌm; frəm] [bæθ] [tuː; tə] ['lʌndən] [ðə; ði] ['wɜːldz] [stɑːk] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] ['treʒərz] [wʊd] [ɪn][ɔːl]

from	Bath	to	London	the	world's	stock	of	artistic	treasures	would	in	all
从	洗澡	到	伦敦	这	世界的	库存	的	艺术	宝藏	会	在	全部

[ˌprɑːbə'bɪlətɪ][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['puːrɚ] .

probability	not	have	been	very	much	the	poorer	.
可能性	不是	有	到过	非常	很多	这	贫穷	.

因此可以合理推测，如果庚斯博罗没有从巴斯搬到伦敦，世界上的艺术珍品很可能不会因此而减少太多。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['æftərwərdz] [kri'eɪt] [wɜːrks][ʌv; əv] ['greɪtər] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [prɪ'zuːməbli] [nɑːt][ðə; ði]

That	he	did	afterwards	create	works	of	greater	beauty	was	presumably	not	the
那	他	做过	然后	创造	作品	的	更大的	美丽	曾是	想必	不是	这

[ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði][məˈtrɑːpəlɪs] ,

effect	of	his	settlement	in	the	metropolis	,
影响	的	他的	沉降	在	这	都会	,

他后来创作出更精美的作品，大概并非是他定居大都市的结果。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ;

but	merely	of	the	continuance	of	the	natural	development	of	his	genius	;
但	仅仅	的	这	继续	的	这	自然的	发展	的	他的	天才	;

但这仅仅是他天赋自然发展的延续；

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz]

to	the	very	end	of	his	career	he	continued	to	profit	by	the	lessons
到	这	非常	结尾	的	他的	职业	他	持续	到	利润	经过	这	课程

[ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪk'spɪriəns] ;

of	greater	experience	;
的	更大的	经验	;

直至职业生涯的最后，他仍然不断从丰富的经验中汲取教训；

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ['kɑːnstəntli] [gruː] [mɔːr] [friː] , [mɔːr] ['feðəri] , [hɪz; ɪz]['pɪgmənt] [mɔːr] [træns'pærənt] ,

his	touch	constantly	grew	more	free	,	more	feathery	,	his	pigment	more	transparent	,
他的	触碰	不断地	生长	更多的	自由的	,	更多的	羽毛状的	,	他的	颜料	更多的	透明的	,

他的笔触变得越来越自由、越来越轻盈，颜料也越来越透明。

[hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['kærəktər] [mɔːr] ['ræpɪd][ænd; ənd] [mɔːr] [ʃʊr] .

his	insight	into	character	more	rapid	and	more	sure	.
他的	洞察力	进入	特点	更多的	迅速的	和	更多的	当然	.

他对人物的洞察力更加迅速、更加准确。

[ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['haɪt(ə)nd] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['pɔːtrɪts] [meɪ] [ɔːr]

The	increased	elegance	and	heightened	refinement	of	his	later	portraits	may	or
这	增加	优雅	和	增强	精炼	的	他的	之后	肖像	可能	或者

[meɪ] [nɑːt][biː; bi] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ]['kloʊzər] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'miːdiət]

may	not	be	due	to	a	closer	touch	with	the	court	and	its	immediate
可能	不是	是	到期的	到	一个	更近	触碰	和	这	法庭	和	它是	即时

[sə'raʊndɪŋz] ;

surroundings	;
周围环境	;

他后期肖像画的优雅和精致程度的提高，或许是由于他与宫廷及其周边环境的接触更加密切所致；

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,

but	,	from	what	has	gone	before	,
但	,	从	什么	有	已消失	前	,

但是，从之前的情况来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [tuː; tə] [spiːk] ['deprəkeɪtɪŋli] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['geɪnzˌbʌroʊ]
it **is** **clear** **that** **it** **is** **a** **delusion** **to** **speak** **deprecatingly** **of** **a** **"** **Gainsborough**
它 是 清除 那 它 是 一个 错觉 到 说话 贬义地 的 一个 " 盖恩斯伯勒
[ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] ['pɪriəd] .
of **the** **Bath** **period** **.**
的 这 洗澡 时期 .

很显然，贬低地称其为"巴斯时期的庚斯博罗"是一种错觉。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'saɪn] [deɪts] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['peɪntɪd] [baɪ]
" **It** **is** **by** **no** **means** **easy** **to** **assign** **dates** **to** **most** **of** **the** **pictures** **painted** **by**
" 它 是 经过 不 方法 简单的 到 分配 日期 到 最多 的 这 图片 绘 经过

"要确定大多数绘画作品的创作日期绝非易事。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **78** **]**
[页 -]

[第78页]

['geɪnzˌbʌroʊ] [ɪn] ['lʌndən] .
Gainsborough **in** **London** **.**
盖恩斯伯勒 在 伦敦 .

伦敦的盖恩斯伯勒。

[ðə; ði] [ə'kædəmi] ['kætəlɔːgz] [prə'vaɪd] [bʌt; bət] [slaɪt] [ə'sɪstəns] ;
The **Academy** **catalogues** **provide** **but** **slight** **assistance** **;**
这 学院 产品目录 提供 但 轻微 协助 ;

学院目录提供的帮助微乎其微；

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ['pɔːtrɪts] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ˌʌn'neɪmd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd]
for **one** **thing** **portraits** **were** **almost** **invariably** **unnamed** **in** **those** **days** **and**
为了 一 事物 肖像 是 几乎 总是 无名氏 在 那些 天 和
[kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][ɪn][moʊst]['keɪsɪz][baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['krɪtɪsɪzəm][ɔːr]
can **only** **be** **identified** **in** **most** **cases** **by** **the** **help** **of** **contemporary** **criticism** **or**
能 仅有的 是 已识别 在 最多 案例 经过 这 帮助 的 当代的 批评 或者
[ˌkɔːrə'spɑːndəns] ;
correspondence **;**
一致 ;

首先，当时的肖像画几乎都没有名字，大多数情况下只能借助当时的评论或信件来辨认；

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
besides **,** **as** **we** **have** **seen** **,**
除了 , 作为 我们 有 已见 ,

此外，正如我们所看到的，

['geɪnzˌbʌroʊz] [fɜːrst] [ˌriːə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - [wɪð; wɪθ]
Gainsborough's **first** **reappearance** **at** **the** **official** **exhibition** **took** **place** **in** **1777** **with**
盖恩斯伯勒 第一的 再次出现 在 这 官方的 展览 采取 地方 在 - 和
[ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] ,
the **portraits** **of** **the** **Duke** **and** **Duchess** **of** **Cumberland** **,**
这 肖像 的 这 公爵 和 公爵夫人 的 坎伯兰 ,

盖恩斯伯勒首次重返官方展览是在1777年，展出的是坎伯兰公爵和公爵夫人的肖像画。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] .
and **his** **final** **quarrel** **with** **the** **institution** **was** **only** **a** **few** **years** **later** **.**
和 他的 最终的 争吵 和 这 机构 曾是 仅有的 一个 很少 年 之后 .

他与该机构的最后一次争执发生在几年之后。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [hu:] [sæt][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər]

But	the	beautiful	women	and	men	of	fashion	who	sat	to	him	were
但	这	美丽的	女性	和	男人	的	时尚	WHO	卫星	到	他	是

['li:dʒən] .

legion	.
军团	.

但前来拜访他的俊男靓女却络绎不绝。

['pɔ:trɪts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] " ['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] " [ɪn][ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n] , " ['mɪsɪz] .

Portraits	such	as	that	of	"	Mrs	.	Robinson	"	in	the	Wallace	Collection	,	"	Mrs	.
肖像	这样的	作为	那	的	"	太太	.	罗宾逊	"	在	这	华莱士	收藏	,	"	太太	.

['sidnz] " [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,

Siddons	"	in	the	National	Gallery	,
西顿斯	"	在	这	国家的	画廊	,

例如华莱士收藏馆收藏的《罗宾逊夫人》肖像、国家美术馆收藏的《西顿斯夫人》肖像等。

" [ðə; ði] [ɑ:n] .

"	The	Hon	.
"	这	尊敬的	.

“尊敬的

['mɪsɪz] . ['greɪəm] " [ɪn][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ɑ:r; ər] [tu:] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] [tu:] ['i:zəli]

Mrs	.	Graham	"	in	the	Scottish	National	Gallery	are	too	well	known	and	too	easily
太太	.	格雷厄姆	"	在	这	苏格兰	国家的	画廊	是	也	出色地	已知	和	也	容易地

[ək'sesəb(ə)l][tu:; tə] [ni:d] [dɪ'skrɪpʃn] .

accessible	to	need	description	.
可访问	到	需要	描述	.

苏格兰国家美术馆的“格雷厄姆夫人”系列作品太过知名且易于参观，无需赘述。

['meni] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [wɜ:rks][ɑ:r; ər]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Many	,	however	,	of	his	greatest	works	are	hidden	away	from	the	general
许多	,	然而	,	的	他的	最	作品	是	隐	离开	从	这	一般的

['pʌblɪk][ɪn] ['praɪvət] [kə'lekʃənz] ,

public	in	private	collections	,
民众	在	私人的	收藏	,

然而，他的许多最伟大的作品却被藏在私人收藏家手中，不为公众所见。

[ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'vi:l] [ðəm'selvz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [ðer; ðər] ['oʊnərz] [kən'sent] [tu:; tə] [lend]

and	only	reveal	themselves	now	and	again	when	their	owners	consent	to	lend
和	仅有的	揭示	他们自己	现在	和	再次	什么时候	他们的	所有者	同意	到	借

[ðem; ðəm][tu:; tə][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

them	to	an	exhibition	.
他们	到	一个	展览	.

只有当主人同意将它们借给展览时，它们才会偶尔现身。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ə'mʌŋ] [ði:z] [ɪz] [lɔ:rd] ['rɔθˌtʃaɪldz] " [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɔ:k] ,

Among	these	is	Lord	Rothschild's	"	The	Morning	Walk	,
之中	这些	是	主	罗斯柴尔德家族	"	这	早晨	走	,

其中包括罗斯柴尔德勋爵的《晨间漫步》，

" [wɪtʃ] [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz] ['geɪnzˌbʌroʊz] [moʊst]['pɜ:rfɪkt] ['mæstərpi:s] .

"	which	may	perhaps	be	looked	upon	as	Gainsborough's	most	perfect	masterpiece	.
"	哪个	可能	也许	是	看起来	之上	作为	盖恩斯伯勒	最多	完美的	杰作	.

“这或许可以被视为盖恩斯伯勒最完美的杰作。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [gruːp] [ʌv; əv]['skwaɪər] ['hælɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lændskeɪp]

It	is	a	portrait	group	of	Squire	Hallett	and	his	wife	walking	in	a	landscape
它	是	一个	肖像	团体	的	乡绅	哈雷特	和	他的	妻子	步行	在	一个	景观

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ˌpɔmə'reiniən][dɔːg] .

with	a	white	Pomeranian	dog	.
和	一个	白色的	博美犬	狗	.

这是一幅斯奎尔·哈利特和他的妻子与一只白色博美犬在风景中漫步的肖像画。

[æz; əz][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz] ['faɪnɪst] [ə'tʃiːvmənts] [ðə; ði] ['kʌlər] - [skiːm] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

As	in	many	of	the	master's	finest	achievements	the	colour	-	scheme	is	of	the
作为	在	许多	的	这	硕士学位	最好的	成就	这	颜色	-	方案	是	的	这

['soʊbərɪst] [dɪ'skrɪpʃn] ;

soberest	description	;
最清醒	描述	;

如同大师的许多杰作一样，这幅画的色彩运用极其朴素；

[laɪk][ðə; ði] " ['leɪdi] ['mʌlˌgreɪv] " [ɔːr][lɔːrd] - ['mɑːrvələs] " ['leɪdi] ['mendip] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

like	the	"	Lady	Mulgrave	"	or	Lord	Normanton's	marvellous	"	Lady	Mendip	"	it	is
喜欢	这	"	女士	穆尔格雷夫	"	或者	主	-	奇妙	"	女士	门迪普	"	它	是

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['mɑːnəkroʊm] .

almost	a	monochrome	.
几乎	一个	单色	.

它就像"穆尔格雷夫夫人号"或诺曼顿勋爵的杰作"门迪普夫人号"一样，几乎是一幅单色画。

[jet] , [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mædʒɪk] ,

Yet	,	by	a	sort	of	magic	,
然而	,	经过	一个	种类	的	魔法	,

然而，凭借某种神奇的力量，

[sʌtʃ] ['pɪktʃərz] [æz; əz] [ðiːz] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][suː'pɜːrb] ['meləd i] [ʌv; əv] ['kʌlər] ;

such	pictures	as	these	give	the	impression	of	a	superb	melody	of	colour	;
这样的	图片	作为	这些	给	这	印象	的	一个	高超	旋律	的	颜色	;

这些图片给人一种色彩绚丽、美妙绝伦的印象；

['evri] [tʌtʃ] [kən'duːs] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] ,

every	touch	conduces	to	a	most	perfect	harmony	,
每一个	触碰	促进	到	一个	最多	完美的	和谐	,

每一次触碰都促成了最完美的和谐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['meθəd] [soʊ]['pɜːrsən(ə)l] , [soʊ][ɪn'taɪərli] [nuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	the	effect	is	obtained	by	a	method	so	personal	,	so	entirely	new	to	his
和	这	影响	是	获得	经过	一个	方法	所以	个人的	,	所以	完全	新的	到	他的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

而这种效果是通过一种非常个人化、在他那个时代完全新颖的方法实现的。

[ðæt] ['renldz] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['diskɔːsiz] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

that	Reynolds	,	speaking	of	him	in	one	of	his	discourses	,	was	able	to
那	雷诺兹	,	请讲	的	他	在	一	的	他的	论述	,	曾是	有能力的	到

[seɪ] [ðæt] " [hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] ,

say	that	"	his	handling	,
说	那	"	他的	处理	,

雷诺兹在一次演讲中谈到他时，能够这样说："他的处理方式，

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərz] ,

the	manner	of	leaving	the	colours	,
这	方式	的	离开	这	颜色	,

留下颜色的方式，

. . . [hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪst] [hu:] [hæd; həd]
. . . had very much the appearance of the work of an artist who had
. . . 有 非常 很多 这 外貌 的 这 工作 的 一个 艺术家 WHO 有
['nevər] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ðə; ði]['ju:ʒuəl][ænd; ənd]['regjələr] ['præktɪs] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
never learned from others the usual and regular practice belonging to his
绝不 学习 从 其他的 这 通常 和 常规的 实践 属于 到 他的
[ɑ:rt] .
art .
艺术 .

.....看起来很像是一位从未向他人学习过其艺术领域常规技法的艺术家的作品。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 80]
" [页 -]

[第 80 页]

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['sɜ:rveɪ][ʌv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊz] [laɪf] - [wɜ:rk] [li:dz] [wʌn][tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ]
And indeed a survey of Gainsborough's life - work leads one to agree with
和 的确 一个 民意调查 的 盖恩斯伯勒 生活 - 工作 线索 一 到 同意 和
[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][sɜ:r]['dʒɔʃwə] ,
the words of Sir Joshua ,
这 字 的 先生 约书亚 ,

的确，对盖恩斯伯勒一生作品的考察，会使人赞同约书亚爵士的说法：

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['waɪdər] [sens] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'plai] .
but in a wider sense than the President intended them to apply .
但 在 一个 更广泛 感觉 比 这 总统 故意的 他们 到 申请 .

但其适用范围比总统预期的要广。

['geɪnzˌbʌroʊ] [oʊd] ['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [hu:] [keɪm]
Gainsborough owed little or nothing to the great masters of painting who came
盖恩斯伯勒 欠款 小的 或者 没有什么 到 这 伟大的 大师 的 绘画 WHO 来了
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

盖恩斯伯勒几乎没有受到他之前那些绘画大师的影响。

[ænd; ənd] [les] [tu:; tə]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɜˌɛri:z] .
and less to any of his contemporaries .
和 较少的 到 任何 的 他的 同时代人 .

甚至比他的任何同时代人都更甚。

[hɪz; ɪz] ['ti:tʃərz] [wɜ:r; wər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .
His teachers were Nature and his own sympathy with his subject .
他的 教师 是 自然 和 他的 自己的 同情 和 他的 主题 .

他的老师是大自然和他对研究对象的同情心。

['noʊwer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mə'tʃʊrəti][ɪz][ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv]
Nowhere in the work of his maturity is there to be found any trace of
无处 在 这 工作 的 他的 到期 是 那里 到 是 成立 任何 痕迹 的
[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['mæstərz] .
imitation of the Dutch or of the Italian masters .
模仿 的 这 荷兰语 或者 的 这 意大利语 大师 .

在他成熟期的作品中，丝毫找不到模仿荷兰或意大利大师的痕迹。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][poʊz][hɪz; ɪz] ['mɒdlz] - [lɑ:][væn] ['daɪk] ,
He did not pose his models à la Van Dyck ,
他 做过 不是 姿势 他的 模型 - 拉 范 戴克 ,

他并没有像凡·戴克那样摆放模特。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] ['bɔːroʊ] [hɪz; ɪz] ['pælət] [frʌm; frəm] ['tɪʃən] ;
nor did he borrow his palette from Titian ;
也不 做过 他 借 他的 调色板 从 提香 ;

他的调色板也没有借鉴提香的作品；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrtɪsts][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['glɔːri][ʌv; əv]
he is the most English of English artists as he is the greatest glory of
['ɪŋglɪʃ] [ɑːrt] .
English art .
英语 艺术 .

他是最具英国特色的英国艺术家，也是英国艺术最伟大的荣耀。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['peɪntər] , " [sez] ['rʌskɪn] ,
" He is an immortal painter , " says Ruskin ,
" 他 是 一个 不朽 画家 , " 说道 拉斯金 ,

“他是一位不朽的画家，”罗斯金说。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eksələns] [ɪz] [beɪst] [ɑːn]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɑːrt] [lɔːŋ] [ək'nɑːlɪdʒd] [ænd; ənd]
" and his excellence is based on principles of art long acknowledged and
" 和 他的 卓越 是 基于 在 原则 的 艺术 长的 已确认 和
[fækts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'pærənt] .
facts of Nature universally apparent .
事实 的 自然 普遍地 明显 .

“他的卓越成就建立在长期以来公认的艺术原则和普遍显而易见的自然事实之上。”

" ['futnəuts] [[wʌn]]
" Footnotes [1]
" 脚注 [1]

脚注[1]

['peɪdʒɪz] - , - .
Pages 121 , 124 .
页 - , - .

第 121、124 页。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [baɪ]['bemroʊz] & [sʌnz] , ['limitid] . , ['dɜːrbi][ænd; ənd] ['lʌndən]
The plates are printed by Bemrose & Sons , Ltd . , Derby and London
这 盘子 是 打印 经过 本罗斯 & 儿子们 , 有限公司 . , 德比 和 伦敦

这些印版由德比和伦敦的Bemrose & Sons, Ltd.公司印刷。

[ðə; ði][tekst][æt; ət][ðə; ði] [bə'læntaɪn] [pres] , ['edɪnbərə]
The text at the Ballantyne Press , Edinburgh
这 文本 在 这 巴兰坦 按 , 爱丁堡

巴兰坦出版社（爱丁堡）的文本

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['pærəˌgræf] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒɔɪnd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] ; ['ðerfɔːr] ,
Paragraphs were rejoined on either side of the plates ; therefore ,
段落 是 重新加入 在 任何一个 边 的 这 盘子 ; 所以 ,

段落在版面两侧重新连接；因此，

[sʌm; səm] ['sentənsɪz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [peɪdʒ] ['nʌmbər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
some sentences will be found on a different page number than the original
[bʊk] .
book .
书 .

有些句子在书中的页码与原书不同。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] , [ə'rɪdʒənəli] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][peɪdʒ] , [ɪz]

The	description	of	the	painting	,	originally	preceding	the	illustration	by	a	page	,	is
这	描述	的	这	绘画	,	起初	前	这	插图	经过	一个	页	,	是

[dɪ'spleɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ,

displayed	above	the	painting	,
显示	多于	这	绘画	,

画作的描述原本位于插图之前一页，现在显示在画作上方。

[waɪl] [ðə; ði]['kæpʃ(ə)n] ['ædɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [kən'teɪnz] ['oʊnli][ðə; ði] [pleɪt] ['nʌmbər] [ænd; ənd]

while	the	caption	added	below	the	painting	contains	only	the	plate	number	and
尽管	这	标题	额外	以下	这	绘画	包含	仅有的	这	盘子	数字	和

['taɪt(ə)l][fɔ:r; fər] ['refrəns] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

title	for	reference	purposes	.
标题	为了	参考	目的	.

而画作下方的说明文字仅包含版号和标题，仅供参考。

['dʌb(ə)l] , ['sɪŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [mis'mætʃid] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ma:rks][wɜ:r; wər] [prɪ'zɜ:rv] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Double	,	single	,	and	mismatched	quotation	marks	were	preserved	from	the
双倍的	,	单身的	,	和	不匹配	引述	标记	是	保存完好	从	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .

original	book	.
原来的	书	.

原书中的双引号、单引号和错位引号均被保留了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神